NORSK utgave

EØS-tillegget

til De Europeiske Fellesskaps Tidende

ISSN 1022-9310

Nr. 17

1. årgang

28.6.1994

I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet

2. EØS-komiteen

94/EØS/17/01 EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994 om endring av protokoll 47 og enkelte vedlegg til EØS-avtalen 01

Vedlegg 1: Endringer av EØS-avtalens protokoll 47 om opphevelse av tekniske hindringer for handel med vin 02

Vedlegg 2: Endringer av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold) 10

Vedlegg 3: Endringer av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) 27

Vedlegg 4: Endringer av EØS-avtalens vedlegg IV (Energi) 40

Vedlegg 5: Endringer av EØS-avtalens vedlegg V (Fri bevegelighet for arbeidstakere) 44

Vedlegg 6: Endringer av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) 45

Vedlegg 7: Endringer av EØS-avtalens vedlegg VII (Gjensidig godkjennelse av yrkeskvalifikasjoner) 56

Vedlegg 8: Endringer av EØS-avtalens vedlegg VIII (Etableringsrett) 61

Vedlegg 9: Endringer av EØS-avtalens vedlegg IX (Finansielle tjenester) 62

Vedlegg 10: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester) 66

Vedlegg 11: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport) ..... 68.

NORSK utgave

Vedlegg 12: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XIV (Konkurranse) 114

Vedlegg 13: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XV (Statsstøtte) 117

Vedlegg 14: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XVI (Offentlige innkjøp) 119

Vedlegg 15: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XVII (Opphavsrett) 123

Vedlegg 16: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn) 125

Vedlegg 17: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XIX (Forbrukervern) 126

Vedlegg 18: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø) 127

Vedlegg 19: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XXI (Statistikk) 130

Vedlegg 20: Endringer av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett)....134

3. **Parlamentarikerkomiteen for EØS**

4. **Den rådgivende komité for EØS**

II EFTA-ORGANER

1. **EFTA-statenes faste komité**

2. **EFTAs overvåkningsorgan**

3. **EFTA-domstolen**

III EF-ORGANER

1. **Rådet**

2. **Kommisjonen**

3. **Domstolen**

EØS-ORGANER

EØS-KOMITEEN

EØS-KOMITEENS BESLUTNING nr. 7/94 av 21. mars 1994 **94/EES/17/01**

om endring av protokoll 47 og enkelte vedlegg til EØS-avtalen

EØS-KOMITEEN -

SOM HENVISER til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EØS), justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98,

SOM MINNER OM at avtalepartenes formål er å opprette et dynamisk og ensartet europeisk økonomisk samarbeidsområde, som er grunnlagt på felles regler og lik behandling av enkeltpersoner og markedsdeltakere med hensyn til de fire friheter og konkurransevilkårene, og på et styrket og utvidet samarbeid om politikk som gjelder alle de fire friheter, samt de tilgrensende områder,

SOM MERKER SEG at avtalen omhandler EF-rettsakter som er relevante for EØS, utferdiget av Det europeiske fellesskap før 1. august 1991,

SOM TAR I BETRAKTNING at det for å sikre ensartet anvendelse av avtalen og enkeltpersoners og markedsdeltakeres rettssikkerhet, og på bakgrunn av avtalepartenes felles gjennomgåelse av rettsakter utferdiget av Det europeiske fellesskap etter 31. juli 1991, er nødvendig å endre avtalen,

SOM VIDERE TAR I BETRAKTNING at rettsaktene nevnt i vedlegg 5 til denne beslutning på grunn av sin særlige karakter må få anvendelse samtidig i Fellesskapet og i EØS fra den dag EØS-avtalen trer i kraft,

SOM MINNER OM at det i avtalens protokoll 1 er fastsatt at bestemmelsene i rettsaktene omhandlet i vedleggene til avtalen får anvendelse i samsvar med avtalen og protokoll 1, med mindre annet er fastsatt i det aktuelle vedlegg -

HAR BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

Avtalens protokoll 47 og vedlegg I, II, IV til IX, XI og XIII til XXII endres som fastsatt i vedlegg 1 til 20 til denne beslutning.

Artikkel 2

1. Med mindre annet er fastsatt i vedleggene til denne beslutning, skal datoer for ikrafttredelse eller gjennomføring av rettsaktene nevnt i vedleggene for avtalens formål forstås på følgende måte:

   - når dagen for rettsaktens ikrafttredelse eller gjennomføring er før den dag denne beslutning trer i kraft, skal dagen for beslutningens ikrafttredelse gjelde,

   - når dagen for rettsaktens ikrafttredelse eller gjennomføring er etter den dag denne beslutning trer i kraft, skal dagen for rettsaktens ikrafttredelse eller gjennomføring gjelde.

2. Rettsaktene nevnt og bestemmelsene fastsatt i vedlegg 5 til denne beslutning får anvendelse fra den dag EØS-avtalen trer i kraft.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. juli 1994, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelsene i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 21. mars 1994.
For EØS-komiteen

Formann

N. G. van der Pas

NORSK utgave

Vedlegg 1
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens protokoll 47 om OPPHEVELSE AV TEKNISKE HINDRINGER FOR HANDEL MED VIN gjøres følgende endringer.

A. INNLEDNING

1. I innledningen gjøres følgende endringer:

   a) I første ledd endres «tillegget» til «tillegg 1».

   b) Etter første ledd skal nytt annet ledd lyde:

   «Avtalepartene skal opprette gjensidig bistand mellom kontrollmyndighetene i vinsektoren i samsvar med bestemmelsene fastlagt i tillegg 2».

   c) I siste ledd endres «tillegget» til «tillegg 1».

B. TILLEGG 1

1. I tittelen endres «Tillegg» til «Tillegg 1».

2. Teksten til nr. 4 (rådsforordning (EØF) nr. 358/79) utgår.

3. Teksten til nr. 5 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 2510/83) utgår.

4. Teksten til nr. 7 (rådsforordning (EØF) nr. 3309/85) utgår.

5. Teksten til nr. 11 (rådsforordning (EØF) nr. 1627/86) utgår.

6. I nr. 15 (rådsforordning (EØF) nr. 822/87) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

   «- **391 R 1734:** Rådsforordning (EØF) nr. 1734/91 av 13. juni 1991 (EFT nr. L 163 av 26.6.1991, s. 6)

   - **392 R 1756:** Rådsforordning (EØF) nr. 1756/92 av 30. juni 1992 (EFT nr. L 180 av 1.7.1992, s. 27)

   - **393 R 1566:** Rådsforordning (EØF) nr. 1566/93 av 14. juni 1993 (EFT nr. L 154 av 25.6.1993, s. 39)

   - **393 R 3111:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3111/93 av 10. november 1993 (EFT nr. L 278 av 11.11.1993, s. 48)»

7. I nr. 16 (rådsforordning (EØF) nr. 823/87) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

   «- **391 R 3896:** Rådsforordning (EØF) nr. 3896/91 av 16. desember 1991 (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 3)»

8. Teksten til nr. 17 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 1069/87) utgår.

9. I nr. 19 (rådsforordning (EØF) nr. 4252/88) skal nye strekpunkter lyde:

   «- **391 R 1735:** Rådsforordning (EØF) nr. 1735/91 av 13. juni 1991 (EFT nr. L 163 av 26.6.1992, s. 9)

   - **392 R 1759:** Rådsforordning (EØF) nr. 1759/92 av 30. juni 1992 (EFT nr. L 180 av 1.7.1992, s. 31)

   - **393 R 1568:** Rådsforordning (EØF) nr. 1568/93 av 14. juni 1993 (EFT nr. L 154 av 25.6.1992, s. 42)

   - **393 R 3111:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3111/93 av 10. november 1993 (EFT nr. L 278 av 11.11.1993, s. 48)»

10. I nr. 22 (rådsforordning (EØF) nr. 2392/89) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

    «- **391 R 2356:** Rådsforordning (EØF) nr. 2356/91 av 29. juli 1991 (EFT nr. L 216 av 3.8.1991, s. 1)

- **391 R 3897:** Rådsforordning (EØF) nr. 3897/91 av 16. desember 1991 (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 5)»

11. I nr. 23 (rådsforordning (EØF) nr. 3677/89) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

«- **391 R 2201:** Rådsforordning (EØF) nr. 2201/91 av 22. juli 1991 (EFT nr. L 203 av 26.7.1991, s. 3)

- **392 R 2795:** Rådsforordning (EØF) nr. 2795/92 av 26. september 1992 (EFT nr. L 282 av 26.9.1992 , s. 5)

- **393 R 2606:** Rådsforordning (EØF) nr. 2606/93 av 21. september 1993 (EFT nr. L 239 av 24.9.1993, s. 6)»

12. Nr. 24 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 743/90) utgår.

13. I nr. 25 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 2676/90) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 R 2645:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2645/92 av 11. september 1992 (EFT nr. L 266 av 12.9.1992, s. 10)»

14. I nr. 26 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 3201/90) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

«- **391 R 3298:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3298/91 av 12. november 1991 (EFT nr. L 312 av 13.11.1991, s. 20)

- **392 R 0153:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 153/92 av 23. januar 1992 (EFT nr. L 17 av 24.1.1992, s. 20)

- **392 R 3650:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3650/92 av 17. desember 1992 (EFT nr. L 369 av 18.12.1992, s. 25)

- **393 R 1847:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1847/93 av 9. juli 1993 (EFT nr. L 168 av 10.7.1993, s. 33)»

15. Etter nr. 28 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 3825/90) skal nytt nr. 29 til 42 lyde:

«29. **390 R 3827:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3827/90 av 19. desember 1990 om overgangstiltak for betegnelse på visse kvalitetsviner fra bestemte dyrkingsområder (EFT nr. L 366 av 29.12.1990, s. 59), endret ved:

- **391 R 0816:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 816/91 av 2. april 1991 (EFT nr. L 83 av 3.4.1991, s. 8)

- **391 R 2271:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2271/91 av 29. juli 1991 (EFT nr. L 208 av 30.7.1991, s. 36)

- **391 R 3245:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3245/91 av 7. november 1991 (EFT nr. L 307 av 8.11.1991, s. 15)

30. **390 R 2776:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2776/90 av 27. september 1990 om overgangstiltak på området vin, som etter gjenforeningen av Tyskland kommer til anvendelse på den tidligere Tyske demokratiske republikks territorium (EFT nr. L 267 av 29.9.1990, s. 30).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Artikkel 1 nr. 1 og 3 får ikke anvendelse.

31. **391 R 2384:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2384/91 av 31. juli 1991 om overgangstiltak som får anvendelse på vinsektoren i Portugal for vinåret 1991/1992 (EFT nr. L 219 av 7.8.1992, s. 9).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

a) Artikkel 2 nr. 3 får ikke anvendelse.

b) Artikkel 3 får ikke anvendelse.

32. **391 R 3223:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3223/91 av 5. november 1991 om fullmakt for Det forente kongerike til under visse forhold å tillate en ytterligere økning av alkoholstyrken i visse bordviner (EFT nr. L 305 av 6.11.1991, s. 14).

33. **391 R 3895:** Rådsforordning (EØF) nr. 3895/91 av 11. desember 1991 om fastsettelse av visse regler om betegnelse på og presentasjon av særlige viner (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 1).

34. **391 R 3901:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3901/91 av 18. desember 1991 om visse nærmere regler for betegnelse på og presentasjon av særlige viner (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 15).

35. **392 R 0506:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 506/92 av 28. februar 1992 om overgangstiltak for totalt syreinnhold i vin produsert og markedsført i Spania i 1992 (EFT nr. L 55 av 29.2.1992, s. 77).

NORSK utgave

36. **392 R 0761:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 761/92 av 27. mars 1992 om overgangstiltak for sammenstikning av bordviner i Spania for året 1992 (EFT nr. L 83 av 28.3.1992, s. 13).

37. **392 R 1238:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1238/92 av 8. mai 1992 om fastsettelse av Fellesskapets analysemetoder for nøytral alkohol i vindyrkingssektoren (EFT nr. L 130 av 15.5.1992, s. 13).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Artikkel 1 nr. 2 får ikke anvendelse.

38. **392 R 2332:** Rådsforordning (EØF) nr. 2332/92 av 13. juli 1992 om musserende viner produsert i Fellesskapet (EFT nr. L 231 av 13.8.1992, s. 1), endret ved:

- **393 R 1568:** Rådsforordning (EØF) nr. 1568/93 av 14. juni 1993 (EFT nr. L 154 av 25.6.1993, s. 42).

39. **392 R 2333:** Rådsforordning (EØF) nr. 2333/92 av 13. juli 1992 om alminnelige regler om betegnelse på og presentasjon av musserende viner og kullsyreimpregnerte musserende viner (EFT nr. L 231 av 13.8.1992, s. 9).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 3 nr. 4 første strekpunkt får ikke anvendelse.

b) I artikkel 5 nr. 2 skal ny bokstav g) lyde:

«g) for en musserende kvalitetsvin av aromatisk type nevnt i artikkel 1 annet ledd bokstav b) i forordning (EØF) nr. 2332/92, med opprinnelse i:

- Østerrike: «Qualitätsschaumwein» eller «Qualitätssekt»».

c) I artikkel 6 nr. 6 skal ny bokstav c) lyde:

«c) skal uttrykket «Hauersekt» forbeholdes musserende kvalitetsviner som er likeverdige med musserende kvalitetsviner fra et bestemt dyrkingsområde i samsvar med artikkel 6 nr. 4 i denne forordning og forordning (EØF) nr. 2332/92, som:

- framstilles i Østerrike,
- framstilles av druer høstet i samme vingård der produsenten lager vin av druer som er beregnet på framstilling av musserende kvalitetsviner,
- markedsføres av produsenten nevnt i første strekpunkt og presenteres med etiketter som angir vingården, vinstokksorten og året,
- er underlagt østerrikske regler.»

40. **392 R 3459:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3459/92 av 30. november 1992 om fullmakt for Det forente kongerike til å tillate en ytterligere økning av alkoholstyrken i visse bordviner og kvalitetsviner fra et bestemt dyrkingsområde (EFT nr. L 350 av 1.12.1992, s. 60).

41. **393 R 0586:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 586/93 av 12. mars 1993 om unntak fra visse bestemmelser om innhold av flyktig syre i visse viner (EFT nr. L 61 av 13.3.1993, s. 39).

42. **393 R 2238:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2238/93 av 26. juli 1993 om følgedokumenter ved transport av vinprodukter og om registre som skal føres i vinsektoren (EFT nr. L 200 av 10.8.1993, s. 10).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 1 nr. 1 bokstav a), nr. 1 bokstav b) første strekpunkt, nr. 1 bokstav c) og nr. 2 får ikke anvendelse.

b) Artikkel 2 bokstav e) og f) får ikke anvendelse.

c) I artikkel 3 nr. 1 første ledd tilføyes:

«Dokumentet må utfylles i samsvar med modellen oppført i vedlegg III.»

d) Artikkel 3 nr. 2, nr. 3 og nr. 4 siste ledd får ikke anvendelse.

e) Artikkel 4 nr. 1 får ikke anvendelse.

f) Artikkel 5 nr. 2 får ikke anvendelse.

g) Artikkel 6 nr. 1 annet ledd får ikke anvendelse.

h) Artikkel 7 nr. 1 bokstav a) i) første og annet strekpunkt, nr. 1 bokstav a) ii), nr. 1 bokstav c) første strekpunkt, nr. 5 og nr. 6 får ikke anvendelse.

i) I artikkel 7 tilføyes:

«Der det ved handel mellom Fellesskapet og Østerrike gis gjensidige tollkonsesjoner for vin, må opprinnelsen eller den geografiske angivelse attesteres i følgedokumentet som angitt nedenfor:

- For viner med opprinnelse i Fellesskapet: «Dette dokument tjener som opprinnelsessertifikat for de kvalitetsviner fra et bestemt dyrkingsområde/musserende kvalitetsviner fra et bestemt dyrkingsområde/retsina viner(1) som er angitt her.

(1) Stryk det som ikke passer.»

- For viner med opprinnelse i Østerrike: «Denne vin er en kvalitetsvin/musserende vin(1) som definert i bestemmelsene i Østerrikes lov om vin fra 1985.

(1) Stryk det som ikke passer.»

j) Artikkel 8 nr. 1 og 5 får ikke anvendelse.

k) Avdeling II får ikke anvendelse.

l) Artikkel 19 nr. 2 får ikke anvendelse.».

16. Etter nr. 42 skal ny overskrift og nytt nr. 43, 44, 45 og 46 lyde:

«RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Avtalepartene skal ta i betraktning innholdet i følgende rettsakter:

43. Liste offentliggjort i henhold til artikkel 22 i kommisjonsforordning (EØF) nr. 986/89 av 10. april 1989 om dokumenter som skal følge med vinprodukter ved transport og om føring av relevante journaler (EFT nr. C 330 av 19.12.1991, s. 3)

44. Liste over kvalitetsviner fra bestemte dyrkingsområder (EFT nr. C 333 av 24.12.1991, s. 4)

45. Liste over bordviner betegnet som «Landwein», «vin de pays», «vino tipico», «ouomasia kata paraosh» eller «oiuoz topikoz», «vino de la tierra», «vinho regional» (EFT nr. C 155 av 20.6.1992, s. 14)

46. Liste over østerrikske viner (EFT nr. C ...)»

C. Nytt tillegg 2 til protokollen skal lyde:

«TILLEGG 2

om gjensidig bistand mellom kontrollmyndighetene i vinsektoren

Avdeling I

Foreløpige bestemmelser

Artikkel 1

Definisjoner

I dette tillegg forstås med:

a) «regler om handel med vin», enhver bestemmelse fastlagt i denne protokoll,

b) «vedkommende myndighet», hver av de myndigheter eller hver av de etater som er utpekt av en avtalepart til å sikre at reglene om handel med vin overholdes,

c) «kontaktmyndighet», vedkommende organ eller myndighet utpekt av en avtalepart til å etablere kontakt med kontaktmyndighetene eller andre avtaleparter der det er hensiktsmessig,

d) «anmodende myndighet», vedkommende myndighet som er utpekt av en avtalepart for dette formål, og som anmoder om bistand på områder som omfattes av dette tillegg,

e) «anmodet myndighet», vedkommende organ eller myndighet som er utpekt av en av avtalepartene for dette formål, og som mottar en anmodning om bistand på områder som omfattes av dette tillegg,

f) «overtredelse», ethvert brudd på reglene om handel med vin, samt ethvert forsøk på å bryte nevnte regler.

Artikkel 2

Virkeområde

1. Avtalepartene skal bistå hverandre på den måte og på de vilkår som er fastlagt i dette tillegg. Korrekt anvendelse av reglene om handel med vin skal særlig sikres gjennom gjensidig bistand, og ved at overtredelser av disse reglene påvises og granskes.

2. Bestemmelsene om bistand i saker som gjelder slike regler, som fastsatt i dette tillegg, får anvendelse for enhver av avtalepartenes myndigheter. De berører ikke reglene i forbindelse med straffesaker eller gjensidig bistand mellom avtalepartene på det rettslige plan i straffesaker.

NORSK utgave

Avdeling II

Kontroll som skal foretas av avtalepartene

Artikkel 3

Prinsipper

1. Avtalepartene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre bistand, som fastsatt i artikkel 2, gjennom hensiktsmessige kontrolltiltak.

2. Slike kontroller skal foretas regelmessig eller ved stikkprøver. Med hensyn til stikkprøver skal avtalepartene sikre at kontrollen er representativ ved at prøvene er av passende antall, art og tas med tilstrekkelig hyppighet.

3. Avtalepartene skal sikre at vedkommende myndigheter har et tilstrekkelig antall ansatte med egnet kompetanse og erfaring til å foreta kontrollen omhandlet i nr. 1 på en effektiv måte. De skal treffe alle nødvendige tiltak for å lette arbeidet for sine vedkommende myndigheters tjenestemenn, særlig med hensyn til følgende formål:

   - å få adgang til vingårder, vinframstillings- og lagringsanlegg og til anlegg for behandling av vinprodukter og kjøretøyer for transport av disse produktene,

   - å få adgang til næringseiendommer (eller lagre) og til kjøretøyer hos enhver som oppbevarer vinprodukter eller produkter beregnet på bruk i vinsektoren, med sikte på salg, markedsføring eller transport,

   - å kunne foreta undersøkelser av vinprodukter og vinstoffer eller av produkter som kan anvendes i framstillingen av slike produkter,

   - å kunne ta prøver av produkter som oppbevares med sikte på salg, markesføring eller transport,

   - å kunne gjennomgå regnskaper eller andre dokumenter for kontrollformål og å kunne ta kopier av eller hente utdrag fra dem,

   - å kunne treffe hensiktsmessige vernetiltak i forbindelse med framstilling, oppbevaring, transport, beskrivelse, presentasjon, eksport til andre avtaleparter og markedsføring av et vinprodukt eller et produkt beregnet på å anvendes i framstillingen av et slikt produkt, dersom det er grunn til å tro at det foreligger et grovt brudd på bestemmelsene i denne protokoll, særlig i de tilfeller det dreier seg om bedrageri eller at folkehelsen settes i fare.

Artikkel 4

Kontrollmyndigheter

1. Når en avtalepart utpeker flere vedkommende myndigheter, skal den sørge for at disse myndigheters arbeid samordnes.

2. Hver avtalepart skal utpeke én enkelt kontaktmyndighet. Den myndighet som er utpekt, skal:

   - oversende anmodningene om samarbeid med sikte på gjennomføringen av dette tillegg til de øvrige avtaleparters kontaktmyndigheter,

   - motta slike anmodninger fra sistnevnte myndigheter og oversende dem til den avtaleparts vedkommende myndighet eller myndigheter hvis myndighetsområde den kommer inn under,

   - representere nevnte avtalepart overfor de øvrige avtaleparter i forbindelse med samarbeidet som omfattes av avdeling III,

   - underrette de øvrige avtaleparter om tiltak som treffes i henhold til artikkel 3.

Avdeling III

Gjensidig bistand mellom kontrollmyndigheter

Artikkel 5

Bistand etter anmodning

1. Den anmodede myndighet skal etter anmodning skaffe den anmodende myndighet alle relevante opplysninger, slik at sistnevnte myndighet kan undersøke om reglene om handel med vin er korrekt anvendt, herunder opplysninger om meldt eller planlagt virksomhet som medfører eller vil medføre overtredelse av slike regler.

2. På begrunnet anmodning fra den anmodende myndighet skal den anmodede myndighet utføre eller ta de nødvendige skritt for å utføre særlig overvåking eller kontroll for å gjøre det mulig å nå de ønskede mål.

3. Den anmodede myndighet nevnt i nr. 1 og 2 skal handle på egne vegne eller på anmodning fra en myndighet i sin egen stat.

4. Etter avtale med den anmodede myndighet kan den anmodende myndighet utpeke egne tjenestemenn eller tjenestemenn fra en annen vedkommende myndighet hos den avtalepart den representerer:

   - for i lokalene til vedkommende myndigheter som kommer inn under myndighetsområdet til den avtalepart der den anmodede myndighet har sete, å skaffe til veie opplysninger i forbindelse med

undersøkelser av om reglene om handel med vin er korrekt anvendt eller med kontrollvirksomhet, herunder kopiering av transportdokumenter eller av andre dokumenter eller innhenting av utdrag fra registeret,

- eller for å være til stede ved virksomhet som anmodet om i henhold til nr. 2.

Kopieringen nevnt i første strekpunkt kan bare foretas etter avtale med den anmodede myndighet.

5. En anmodende myndighet som ønsker å sende en tjenestemann utpekt i samsvar med nr. 4 første ledd til en avtalepart, for at han skal være til stede ved kontrollvirksomheten omhandlet i andre strekpunkt i nevnte ledd, skal underrette den anmodede myndighet om dette i god tid før denne virksomheten innledes.

Den anmodede myndighets tjenestemenn skal til enhver tid ha ansvaret for å utføre kontrollvirksomheten.

Den anmodende myndighets tjenestemenn skal:

- framlegge en skriftlig tillatelse som spesifiserer deres identitet og status,

- innen de grenser den anmodede myndighets avtalepart har satt for sine egne tjenestemenn når de utfører den aktuelle kontroll, ha:

  - rett til å få adgang som fastsatt i artikkel 3 nr. 3,

  - rett til å bli informert om resultatene av kontrollen foretatt av den anmodede myndighets tjenestemenn i henhold til artikkel 3 nr. 3,

- i løpet av kontrollen innta en holdning som er forenlig med de regler og framgangsmåter som må følges av avtalepartens tjenestemenn på det territorium der kontrollvirksomheten utføres.

6. De begrunnede anmodninger omhandlet i denne artikkel skal oversendes vedkommende avtaleparts anmodede myndighet gjennom avtalepartens kontaktmyndighet. Det samme skal gjelde for:

- svar på disse anmodningene, og

- meldinger i forbindelse med anvendelsen av nr. 2, 4 og 5.

Som unntak fra første ledd og av hensyn til et raskere og mer effektivt samarbeid mellom avtaleparten og vedkommende myndighet, kan en avtalepart i visse passende tilfeller tillate vedkommende myndighet å:

- forelegge en annen avtaleparts vedkommende myndighet sin begrunnede anmodning eller melding,

- svare direkte på begrunnede anmodninger eller meldinger mottatt fra en annen avtaleparts vedkommende myndighet.

Artikkel 6

Umiddelbar underretning

1. Når en avtaleparts vedkommende myndighet har grunn til mistanke om eller får vite:

   - at et produkt omhandlet i denne protokoll ikke oppfyller reglene om handel med vin eller at det er begått bedrageri for å framstille eller markedsføre et slikt produkt, og

   - at slik manglende overholdelse av reglene er av særlig interesse for en eller flere av de øvrige avtaleparter og er av en slik art at den fører til at det treffes forvaltningstiltak eller tas rettslige skritt,

   skal vedkommende myndighet gjennom den kontaktmyndighet den kommer inn under, umiddelbart underrette den aktuelle avtaleparts kontaktmyndighet om dette.

Artikkel 7

Utformingen av og innholdet til anmodningene om bistand

1. Anmodninger i henhold til dette tillegg skal utformes skriftlig. De nødvendige dokumenter for behandlingen av slike anmodninger skal ledsage anmodningen. Når situasjonen krever at det handles raskt, kan muntlige anmodninger tillates forutsatt at de umiddelbart bekreftes skriftlig.

2. Anmodninger i henhold til nr. 1 skal inneholde følgende opplysninger:

   - navnet på den anmodende myndighet som framlegger anmodningen,

   - tiltaket anmodningen gjelder,

   - grunnen til og gjenstanden for anmodningen,

   - de lover, regler og andre rettslige instrumenter som får anvendelse,

   - et sammendrag av de relevante saksforhold.

3. Anmodninger skal framlegges på den anmodede myndighets offisielle språk eller på et språk som er godkjent

NORSK utgave

av nevnte myndighet.

4. Dersom en anmodning ikke oppfyller de formelle krav, kan det kreves at den rettes eller utfylles; det kan imidlertid fastsettes at det skal treffes midlertidige tiltak.

Artikkel 8

Den form opplysningene skal ha ved oversendelse

1. Den anmodede myndighet skal oversende resultatene av undersøkelsene til den anmodende myndighet i form av dokumenter, bekreftede kopier av dokumenter, rapporter og lignende dokumenter.

2. Dokumentene fastsatt i nr. 1 kan erstattes av edb-basert informasjon, uansett form, som er frambrakt for samme formål.

Artikkel 9

Unntak fra forpliktelsen til å yte bistand

1. Avtaleparten eller den anmodede myndighet kan avslå å yte bistand som fastsatt i dette tillegg, dersom dette

   - sannsynligvis vil skade suvereniteten, den offentlige orden (l'ordre public), sikkerheten eller andre grunnleggende interesser, eller

   - vil medføre valuta- eller avgiftsregulering.

2. Når den anmodende myndighet ber om bistand som den ikke ville kunne yte selv dersom den ble bedt om det, skal den gjøre oppmerksom på dette forhold i sin anmodning. Den anmodede myndighet skal deretter avgjøre hvordan en slik anmodning skal besvares.

3. Dersom bistand holdes tilbake eller nektes må avgjørelsen om og grunnene til dette umiddelbart meddeles den anmodende myndighet.

Artikkel 10

Alminnelige bestemmelser

1. Opplysningene omhandlet i artikkel 5 og 6 skal ledsages av dokumenter eller andre beviser og av detaljerte opplysninger om ethvert forvaltningsmessig tiltak som treffes eller rettslige skritt som tas, og særlig angå:

   - sammensetning og organoleptiske kjennetegn,

   - beskrivelse og presentasjon,

   - samsvar med de fastlagte regler om framstilling og markedsføring av vedkommende produkt.

2. De kontaktmyndigheter som berøres av en sak der framgangsmåten for gjensidig bistand omhandlet i artikkel 5 og 6 innledes, skal umiddelbart underrette hverandre om:

   - utviklingen i undersøkelsene, særlig i form av rapporter og andre dokumenter eller annet informasjonsmateriale, og

   - ethvert forvaltningstiltak som treffes eller rettslig skritt som tas i forbindelse med den berørte virksomhet.

3. Den avtalepart som har utpekt en tjenestemann for tiltakene omhandlet i artikkel 5 nr. 2 og 4, skal bære reisekostnader som påløper ved anvendelsen av dette tillegg.

4. Denne artikkel berører ikke nasjonale bestemmelser om taushetsplikt i forbindelse med rettergang.

Avdeling IV

Alminnelige bestemmelser

Artikkel 11

Prøvetaking

1. I forbindelse med anvendelsen av avdeling II og III kan en avtaleparts vedkommende myndighet anmode en annen avtaleparts vedkommende myndighet om å ta prøver i samsvar med denne avtalepartens relevante bestemmelser.

2. Den anmodede myndighet skal oppbevare prøvene som er tatt i henhold til nr. 1, og bl.a. avgjøre til hvilket laboratorium de skal oversendes for undersøkelse. Den anmodende myndighet kan utpeke et annet laboratorium til å analysere parallelle prøver. For dette formål skal den anmodede myndighet oversende et passende antall prøver til den anmodende myndighet.

3. Dersom det oppstår uenighet mellom den anmodende myndighet og den anmodede myndighet om resultatene av undersøkelsen nevnt i nr. 2, skal en voldgiftsanalyse utføres av et laboratorium som myndighetene utpeker i fellesskap.

Artikkel 12

Plikt til å overholde taushetsplikten

1. Enhver opplysning,som gis i henhold til dette tillegg, uansett form, skal behandles fortrolig. Den skal omfattes av taushetsplikt og være beskyttet i henhold til de relevante lover som gjelder hos den avtalepart som mottok opplysningen, eller eventuelt i henhold til tilsvarende bestemmelser som gjelder for Fellesskapets organer.

2. Tillegget medfører ikke plikt til å gi opplysninger for en avtalepart hvis lovgivning eller forvaltningspraksis fastsetter snevrere grenser for vern av industri- og forretningshemmeligheter enn dem som er fastlagt i dette tillegg, dersom den anmodende avtalepart ikke tar de nødvendige skritt for å overholde disse snevrere grenser.

Artikkel 13

Bruk av opplysninger

1. De innhentede opplysninger skal brukes bare for dette tilleggs formål og kan brukes av hver avtalepart for andre formål bare med skriftlig forhåndsgodkjenning fra den forvaltningsmyndighet som ga opplysningene, og de skal omfattes av enhver restriksjon fastlagt av nevnte myndighet.

2. Nr. 1 skal ikke hindre bruk av opplysninger i rettssaker eller forvaltningssaker som anlegges som følge av overtredelse i henhold til alminnelig strafferett, forutsatt at de er innhentet innenfor rammen av en internasjonal framgangsmåte for juridisk bistand.

3. Avtalepartene kan i sitt bevismateriale, sine rapporter og vitneutsagn og i saker og anklager som bringes inn for domstolene, bruke som bevis opplysninger som er innhentet og dokumenter som er gjennomgått i samsvar med bestemmelsene i dette tillegg.

Artikkel 14

Opplysninger innhentet i henhold til dette tillegg - avgjørende rettsvirkning

De funn som er gjort ved anvendelsen av dette tillegg av de særskilte tjenestemenn ved en avtaleparts vedkommende myndigheter, kan påberopes av de øvrige avtaleparters vedkommende myndigheter. I slike tilfeller skal det forhold at de ikke kommer fra den berørte avtalepart, ikke redusere deres verdi.

Artikkel 15

Personer som omfattes av kontroll

Fysiske eller juridiske personer og grupper av slike personer som driver en virksomhet som kan omfattes av kontrollen omhandlet i dette tillegg, skal ikke vanskeliggjøre slik kontroll, og de skal til enhver tid lette gjennomføringen av den.

Artikkel 16

Gjennomføring

1. Avtalepartene skal sende hverandre:

   - lister over kontaktmyndighetene som er utpekt til å virke som forbindelslesledd med hensyn til den praktiske gjennomføringen av dette tillegg,

   - lister over laboratorier som har tillatelse til å utføre analyser i henhold til artikkel 11 nr. 2.

2. Avtalepartene skal rådspørre hverandre og deretter holde hverandre underrettet om de nærmere regler for gjennomføring som vedtas i samsvar med bestemmelsene i dette tillegg. De skal særlig sende hverandre nasjonale bestemmelser og et sammendrag av de forvaltningsvedtak og rettsavgjørelser som har særlig betydning for korrekt anvendelse av reglene om handel med vin.

Artikkel 17

Utfyllende bestemmelser

Dette tillegg skal utfylle og ikke i noe tilfelle hindre anvendelsen av avtaler om gjensidig bistand som er inngått eller kan bli inngått mellom to eller flere avtaleparter. Det skal heller ikke utelukke mer omfattende gjensidig bistand som innrømmes i henhold til slike avtaler.»

NORSK utgave

Vedlegg 2
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg I (VETERINÆRE OG PLANTESANITÆRE FORHOLD) gjøres følgende endringer:

A. Kapittel I. VETERINÆRE FORHOLD

I. I den innledende del

1. skal nr. 4 lyde:

«4. Rettsaktene omhandlet i dette kapittel, med unntak av direktiv 91/67/EØF, 91/492/EØF, 91/493/EØF, 92/48/EØF, 93/53/EØF og 93/54/EØF, samt vedtak 91/654/EØF, 92/92/EØF, 92/528/EØF, 92/532/EØF, 92/538/EØF, 93/22/EØF, 93/25/EØF, 93/39/EØF, 93/40/EØF, 93/44/EØF, 93/51/EØF, 93/55/EØF, 93/56/EØF, 93/57/EØF, 93/58/EØF, 93/59/EØF, 93/73/EØF, 93/74/EØF, 93/75/EØF, 93/76/EØF, 93/169/EØF, 93/383/EØF og 93/351/EØF, får ikke anvendelse for Island.

Direktiv 90/667/EØF og vedtak 92/562/EØF får imidlertid anvendelse for Island med hensyn til disponering og foredling av fiskeavfall, markedsføring av dette og vern mot sykdomsframkallende smittestoffer i fôrvarer framstilt av fisk. Videre får bestemmelsene i vedlegg I kapittel 6 I avsnitt A annet strekpunkt i direktiv 92/118/EØF anvendelse for Island.

De øvrige avtaleparter kan opprettholde sin tredjestatsordning i handelen med Island på områder som ikke omfattes av de nevnte rettsakter og bestemmelser. Avtalepartene skal gjennomgå saken i løpet av 1995.»,

2. skal nr. 11 lyde:

«11. Utpeking av felles referanselaboratorier og samordningsinstitutter

Med forbehold for de økonomiske virkninger skal Fellesskapets referanselaboratorier og Fellesskapets samordningsinstitutter fungere som referanselaboratorier og samordningsinstitutter for alle parter i denne avtale.

Avtalepartene skal i samråd med hverandre fastlegge arbeidsvilkårene.»,

3. skal nytt nr. 11a lyde:

«11a Utpeking av fellesreserver av munn- og klovsykevaksiner

Med forbehold for de økonomiske virkninger skal Fellesskapets reserver av munn- og klovsykevaksiner fungere som reserver av munn- og klovsykevaksiner for alle parter i denne avtale.

Avtalepartene skal i samråd med hverandre fastlegge hvordan de skal

- tilrettelegge overgangen fra nasjonale reserver til fellesskapsreserver,
- løse alle problemer særlig med hensyn til arbeidsvilkår, finansieringsspørsmål, utskifting av antigen, mulig bruk av antigener og kontroll på stedet.»,

4. skal nytt nr. 13 lyde:

«13. Rådsdirektiv 92/65/EØF av 13. juli 1992 om fastsettelse av krav til dyrehelse ved handel innenfor Fellesskapet med dyr, sæd, egg og embryoner som ikke omfattes av kravene til dyrehelse fastsatt i de særlige fellesskapsregler oppført i vedlegg A del I til direktiv 90/425/EØF, og ved innførsel av nevnte dyr, sæd, egg og embryoner til Fellesskapet (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 54), rådsdirektiv 92/102/EØF av 27. november 1992 om identifikasjon og registrering av dyr (EFT nr. L 355 av 5.12.1992, s. 32) og kommisjonsvedtak 93/317/EØF av 21. april 1993 om innholdet i den kode som skal brukes ved øremerking av storfe (EFT nr. L 122 av 18.5.1993, s. 45) er ikke innlemmet i denne avtale. Avtalepartene skal gjennomgå saken i løpet av 1995.».

II. GRUNNTEKSTER

5. I nr. 1 (rådsdirektiv 64/432/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **391 L 0499:** Rådsdirektiv 91/499/EØF av 26. juni 1991 (EFT nr. L 268 av 24.9.1991, s. 107),

- **391 L 0687:** Rådsdirektiv 91/687/EØF av 11. desember 1991 (EFT nr. L 377 av 31.12.1991, s. 16),

- **392 L 0065:** Rådsdirektiv 92/65/EØF av 13. juli 1992 (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 54)».

6. I nr. 3 (rådsdirektiv 90/426/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **392 D 0130:** Kommisjonsvedtak 92/130/EØF av 13. februar 1992 (EFT nr. L 47 av 22.2.1992, s. 26),

- **392 L 0036:** Rådsdirektiv 92/36/EØF av 29. april 1992 (EFT nr. L 157 av 10.6.1992, s. 28)».

7. I nr. 4 (rådsdirektiv 90/539/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **392 D 0369:** Kommisjonsvedtak 92/369/EØF av 24. juni 1992 (EFT nr. L 195 av 14.7.1992, s. 25),

- **392 L 0065:** Rådsdirektiv 92/65/EØF av 13. juli 1992 (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 54)».

8. I nr. 5 (rådsdirektiv 91/67/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 L 0054:** Rådsdirektiv 93/54/EØF av 24. juni 1993 (EFT nr. L 175 av 19.7.1993, s. 34)».

9. I nr. 6 (rådsdirektiv 89/556/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **393 L 0052:** Rådsdirektiv 93/52/EØF av 24. juni 1993 (EFT nr. L 175 av 19.7.1993, s. 21)».

10. I nr. 7 (rådsdirektiv 88/407/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **393 L 0060:** Rådsdirektiv 93/60/EØF av 30. juni 1993 (EFT nr. L 186 av 28.7.1993, s. 28)».

11. I nr. 9 (rådsdirektiv 72/461/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **391 L 0687:** Rådsdirektiv 91/687/EØF av 11. desember 1991 (EFT nr. L 377 av 31.12.1991, s. 16),

- **392 L 0118:** Rådsdirektiv 92/118/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 49)».

12. I nr. 10 (rådsdirektiv 91/494/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **392 L 0116:** Rådsdirektiv 92/116/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 1)».

13. I nr. 11 (rådsdirektiv 80/215/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- 391 L 0687: Rådsdirektiv 91/687/EØF av 11. desember 1991 (EFT nr. L 337 av 31.12.1991, s. 16)».

14a. I nr. 12 (rådsdirektiv 85/511/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **392 D 0380:** Kommisjonsvedtak 92/380/EØF av 2. juli 1992 (EFT nr. L 198 av 17.7.1992, s. 54)».

14b. I nr. 12 (rådsdirektiv 85/511/EØF) skal tilpasning a) lyde:

«a) I vedlegg A skal følgende tilføyes i forbindelse med kommersielle laboratorier som har tillatelse til å håndtere levende sykdomsvirus av munn- og klovsyke for vaksineproduksjon:

«Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala»».

15a. I nr. 14 (rådsdirektiv 80/217/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **391 L 0685:** Rådsdirektiv 91/685/EØF av 11. desember 1991 (EFT nr. L 377 av 31.12.1991, s. 1),

- **393 D 0384:** Rådsvedtak 93/384/EØF av 14. juni 1993 (EFT nr. L 166 av 8.7.1993, s. 34).»

15b. I nr. 14 (rådsdirektiv 80/217/EØF) skal ny tilpasning a) og b) lyde:

«a) Artikkel 2 bokstav f) skal lyde:

«f) med «driftsenhet» menes en landbruksvirksomhet eller lokalene til en næringsdrivende som definert i gjeldende nasjonale regler, som ligger på en avtaleparts territorium, og der det til vanlig holdes eller oppdrettes dyr, unntatt dyr av hestefamilien, samt en driftsenhet som definert i artikkel 2 bokstav a) i rådsdirektiv 90/426/EØF av 26. juni 1990

NORSK utgave

om krav til dyrehelse ved forflytning av dyr av hestefamilien og innførsel av slike dyr fra tredjestater,»

b) Artikkel 2 bokstav j) skal lyde:

«j) med «vedkommende myndighet» menes avtalepartens sentrale myndighet som har kompetanse til å foreta veterinærkontroll eller avlskontroll, eller enhver myndighet den har delegert denne kompetansen til,»».

15c. I nr. 14 (rådsdirektiv 80/217/EØF) blir tidligere tilpasning a) og b) tilpasning c) og d).

16. I nr. 14 (rådsdirektiv 80/217/EØF) skal nye overskrifter og nytt nr. 14a til 14e lyde:

«Afrikansk hestepest

14a. **392 L 0035:** Rådsdirektiv 92/35/EØF av 29. april 1992 om fastsettelse av kontrollregler og tiltak for å bekjempe afrikansk hestepest (EFT nr. L 157 av 10.6.1992, s. 19).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 17 nr. 2 annet ledd skal ordene «senest tre måneder etter at dette direktiv kommer til anvendelse» for Finlands vedkommende forstås som «senest tolv måneder etter at dette direktiv kommer til anvendelse».

b) I vedlegg I tilføyes følgende i listen over nasjonale laboratorier for afrikansk hestepest:

«Østerrike:	Bundesanstaltfür Virusseuchen-bekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finland:	Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Danmark
Norge:	Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Danmark
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

c) I vedlegg III nr. 1 skal ordene «i samråd med Kommisjonen» forstås som «i samråd med Kommisjonen og EFTAs overvåkningsorgan».

Hønsepest

14b. **392 L 0040:** Rådsdirektiv 92/40/EØF av 19. mai 1992 om innføring av fellesskapstiltak for å bekjempe hønsepest (EFT nr. L 167 av 22.6.1992, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 2 bokstav d) skal lyde:

«d) med «vedkommende myndighet» menes avtalepartens sentrale myndighet som har kompetanse til å foreta veterinærkontroll eller avlskontroll, eller enhver myndighet den har delegert denne kompetansen til,»

b) I artikkel 17 nr. 3 skal ordene «senest seks måneder etter at dette direktiv kommer til anvendelse» for Finlands vedkommende forstås som:

«senest tolv måneder etter at dette direktiv kommer til anvendelse».

c) I vedlegg IV tilføyes følgende i listen over nasjonale laboratorier for hønsepest:

«Østerrike:	Bundesanstalt für Virusseuchen-bekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finland:	Eläinlääkintä-ja elintarvike-laitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Norge:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala, Sverige
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

Newcastle Disease

14c. **392 L 0066:** Rådsdirektiv 92/66/EØF av 14. juli 1992 om innføring av fellesskapstiltak for å bekjempe Newcastle Disease (EFT nr. L 260 av 5.9.1992, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 2 bokstav e) skal lyde:

«e) med «vedkommende myndighet» menes avtalepartens sentrale myndighet som har kompetanse til å foreta veterinærkontroll eller avlskontroll, eller enhver myndighet den har delegert denne kompetansen til,»

b) I vedlegg IV tilføyes følgende i listen over nasjonale laboratorier for Newcastle Disease:

«Østerrike: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf

Finland: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Norge: Veterinærinstituttet, Oslo

Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

Fiskesykdommer

14d. **393L0053:** Rådsdirektiv 93/53/EØF av 24. juni 1993 om fastsettelse av minimumstiltak i Fellesskapet for bekjempelse av visse fiskesykdommer (EFT nr. L 175 av 19.7.1993, s. 23).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Østerrike, Finland og Sverige skal etterkomme bestemmelsene i artikkel 3 senest 1. juli 1995.

b) I vedlegg A skal følgende tilføyes i listen over nasjonale referanselaboratorier for fiskesykdommer:

«Østerrike: Institut für Fischkunde, Veterinärmedizinische Universität, Wien

Finland: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Island: Rannsóknadeild fisksjúkdóma, Tilraunastöð í meinafræði, Háskóla Íslands, Reykjavík

Norge: Veterinærinstituttet, Oslo

Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

Andre sykdommer

14e. **392 L 0119:** Rådsdirektiv 92/119/EØF av 17. desember 1992 om generelle fellesskapstiltak for bekjempelse av visse dyresykdommer og særtiltak med hensyn til smittsomt blæreutslett hos gris (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 69).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 20 nr. 3 i) skal ordene «senest seks måneder etter at dette direktiv er iverksatt» for Sveriges vedkommende forstås som «senest 1. januar 1995».

b) I vedlegg II skal følgende tilføyes i listen over diagnoselaboratorier for smittsomt blæreutslett hos gris:

«Østerrike: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf

Finland: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Norge: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Danmark

Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».»

17. I nr. 15 (rådsdirektiv 82/894/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **392 D 0450:** Kommisjonsvedtak 92/450/EØF av 30. juli 1992 (EFT nr. L 248 av 28.8.1992, s. 77)».

18a. I nr. 18 (rådsdirektiv 64/433/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **392 L 0005:** Rådsdirektiv 92/5/EØF av 10. februar 1992 (EFT nr. L 57 av 2.3.1992, s. 1)».

18b. I nr. 18 (rådsdirektiv 64/433/EØF) skal tilpasning a) lyde:

«a) I artikkel 4 bokstav A skal datoene «1. januar 1993» og «31. desember 1991» i første punktum for EFTA-statenes vedkommende endres til henholdsvis «1. januar 1995» og «dagen før avtalen trer i kraft»».

19. I nr. 19 (rådsdirektiv 91/498/EØF) skal tilpasning a) lyde:

«a) I artikkel 2 nr. 1 skal datoen «31. desember 1995» for Østerrikes, Norges og Sveriges vedkommende forstås som «31. desember 1996» og for Finlands vedkommende som «31. desember 1997»».

20a. I nr. 20 (rådsdirektiv 71/118/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **392 L 0116:** Rådsdirektiv 92/116/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 1)».

NORSK utgave

20b. I nr. 20 (rådsdirektiv 71/118/EØF) skal tilpasning a) til d) lyde:

«a) Uten hensyn til dette direktivs innlemmelse i avtalen kan Sverige til 1. januar 1995, Norge til 1. juli 1995 og Østerrike og Finland til 1. januar 1996 på hjemmemarkedet opprettholde virksomheten i bedrifter som er godkjent i henhold til nasjonale regler. Produkter fra slike bedrifter skal være påført det nasjonale stempelmerket.

b) I artikkel 6 nr. 1 sjette ledd skal begynnelsen av siste punktum forstås som «De øvrige avtaleparter, EFTAs overvåkningsorgan og EF-kommisjonen skal underrettes».

c) Artikkel 13 får ikke anvendelse.

d) I vedlegg I kapittel XII nr. 66 bokstav a) første strekpunkt tilføyes følgende:

«- AT - FI - NO - SE».

e) I vedlegg I kapittel XII nr. 66 bokstav a) tredje strekpunkt tilføyes følgende:

«EFTA»».

21a. I nr. 21 (rådsdirektiv 77/99/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **392 L 0005:** Rådsdirektiv 92/5/EØF av 10. februar 1992 (EFT nr. L 57 av 2.3.1992, s. 1),

- **392 L 0045:** Rådsdirektiv 92/45/EØF av 16. juni 1992 (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 35),

- **392 L 0116:** Rådsdirektiv 92/116/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 1),

- **392 L 0118:** Rådsdirektiv 92/118/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 49)».

21b. I nr. 21 (rådsdirektiv 77/99/EØF) skal tilpasning a) til d) lyde:

«a) I artikkel 8 nr. 1 siste ledd skal begynnelsen av siste punktum forstås som «De øvrige avtaleparter, EFTAs overvåkningsorgan og EF-kommisjonen skal underrettes».

b) I artikkel 10 skal datoen «1. januar 1996» i annet og tredje ledd for Norges og Sveriges vedkommende endres til «1. januar 1997» og for Østerrikes og Finlands vedkommende til «1. januar 1998».

c) Artikkel 14 får ikke anvendelse.

d) I vedlegg B kapittel VI nr. 4 bokstav a) i) første strekpunkt tilføyes følgende:

«- AT - FI - NO - SE».

e) I vedlegg B kapittel VI nr. 4bokstav a) i) annet strekpunkt og ii) tredje strekpunkt tilføyes følgende:

«EFTA»».

22. Etter nr. 21 (rådsdirektiv 77/99/EØF) skal nytt nr. 21a lyde:

«21a.**392 L 0120:** Rådsdirektiv 92/120/EØF av 17. desember 1992 om vilkår for å innrømme midlertidige og begrensede unntak fra Fellesskapets særlige hygieneregler for produksjon og markedsføring av visse produkter av animalsk opprinnelse (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 86).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

«a) I artikkel 1 nr. 1 skal datoen «31. desember 1995» for Finlands vedkommende endres til «31. desember 1997».

b) I artikkel 1 nr. 1 skal ordene «fortsatt er underlagt kontrollreglene fastsatt i artikkel 5 nr. 2 i direktiv 89/662/EØF» forstås som «er i samsvar med reglene som gjelder hos den mottakende avtalepart»».

23a. I nr. 22 (rådsdirektiv 88/657/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **392 L 0110:** Rådsdirektiv 92/110/EØF av 14. desember 1992 (EFT nr. L 394 av 31.12.1992, s. 26).

23b. I nr. 22 (rådsdirektiv 88/657/EØF) skal ny tilpasning b) lyde:

«b) I artikkel 13 nr. 1 skal datoen «1. januar 1996» for Finlands og Sveriges vedkommende endres til «1. januar 1997» og for Østerrikes og Norges vedkommende til «1. januar 1998»».

23c. I nr. 22 (rådsdirektiv 88/657/EØF) blir tidligere tilpasning b) tilpasning c).

24a. I nr. 23 (rådsdirektiv 89/437/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **391 L 0684:** Rådsdirektiv 91/684/EØF av 19. desember 1991 (EFT nr. L 376 av 31.12.1991, s. 38)».

24b. I nr. 23 (rådsdirektiv 89/437/EØF) skal tilpasning a) lyde:

«a) I artikkel 2 skal første punktum lyde:

«I dette direktiv menes med:

- egg, hønseegg i skall egnet til direkte konsum eller til bruk i næringsmiddelindustrien, unntatt knuste egg, rugeegg og kokte egg,

- industriegg, hønseegg i skall unntatt egg nevnt i foregående strekpunkt, herunder knuste egg og rugeegg, men med unntak av kokte egg.

Følgende definisjoner får også anvendelse:»».

25. Etter nr. 24 (rådsdirektiv 91/493/EØF) skal nytt nr. 24a lyde:

«24a. **392 L 0048:** Rådsdirektiv 92/48/EØF av 16. juni 1992 om fastsettelse av minimumsregler med hensyn til hygiene for fiskeriprodukter framstilt om bord på visse fartøyer i samsvar med artikkel 3 nr. 1 bokstav a) i) i direktiv 91/493/EØF (EFT nr. L 187 av 7.7.1992, s. 41).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I artikkel 3 skal datoene «30. juni 1992» og «31. desember 1992» i annet ledd for EFTA-statenes vedkommende endres til henholdsvis «1. januar 1994» og «dagen for ikrafttredelse av EØS-komiteens beslutning om innlemmelse av dette direktiv i EØS-avtalen»».

26. I nr. 30 (rådsvedtak 90/218/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0098:** Rådsvedtak 92/98/EØF av 10. februar 1992 (EFT nr. L 39 av 15.2.1992, s. 41),

- **393 D 0718:** Rådsvedtak 93/718/EF av 22. desember 1993 (EFT nr. L 333 av 31.12.1993, s. 72)».

27. I nr. 31 (rådsdirektiv 85/397/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **392 L 0046:** Rådsdirektiv 92/46/EØF av 16. juni 1992 (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 1)».

28. Etter nr. 31 (rådsdirektiv 85/397/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 31a og 31b lyde:

«Melk og melkebaserte produkter

31a. **392 L 0046:** Rådsdirektiv 92/46/EØF av 16. juni 1992 om fastsettelse av hygieneregler for produksjon og omsetning av rå melk, varmebehandlet melk og melkebaserte produkter (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 1), endret ved:

- **392 L 0118:** Rådsdirektiv 92/118/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 49).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 2 nr. 17 skal første ledd lyde:

«17.«handel», handel mellom avtalepartene, med forbehold for bestemmelsen i nr. 1 bokstav a) annet strekpunkt i den innledende del av EØS-avtalens vedlegg I kapittel I».

b) I artikkel 10 nr. 1 sjette ledd skal begynnelsen av punktumet forstås som «De øvrige avtaleparter, EFTAs overvåkningsorgan og EF-Kommisjonen skal underrettes».

c) I artikkel 15 nr. 1 skal datoen «30. juni 1993» for EFTA-statenes vedkommende endres til «dagen for ikrafttredelse av EØS-komiteens beslutning om innlemmelse av dette direktiv i EØS-avtalen».

d) Artikkel 19 nr. 1 får ikke anvendelse.

e) I artikkel 32 nr. 1 skal datoen «1. januar 1994» for EFTA-statenes vedkommende endres til «1. januar 1995».

f) I vedlegg B kapittel I nr. 3 skal datoen «1. januar 1993» i tredje ledd for EFTA-statenes vedkommende endres til «dagen for ikrafttredelse av EØS-komiteens beslutning om innlemmelse av dette direktiv i EØS-avtalen».

g) I vedlegg C kapittel I A nr. 3 bokstav b) fjerde ledd skal datoen «1. juni 1994» for EFTA-statenes vedkommende endres til «1. juni 1995».

h) I vedlegg C kapittel IV A nr. 3 bokstav a) i) første strekpunkt tilføyes følgende:

«- AT - FI - NO - SE».

i) I vedlegg C kapittel IV A nr. 3 bokstav a) i) annet strekpunkt og ii) tredje strekpunkt tilføyes følgende:

«EFTA».

NORSK utgave

j) Inntil det vedtas gjennomføringsregler, kan Finland bruke termofile streptokokker som prøveorganisme ved påvisning av antibiotika.

31b. **392 L 0047:** Rådsdirektiv 92/47/EØF av 16. juni 1992 om vilkår for å innrømme midlertidige og begrensede unntak fra Fellesskapets særlige hygieneregler for produksjon og omsetning av melk og melkebaserte produkter (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 33).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 2 nr. 2 skal datoen «1. april 1993» i første ledd for EFTA-statenes vedkommende endres til «1. september 1994».

b) I artikkel 2 nr. 2 skal datoen «1. juli 1993» i fjerde ledd for EFTA-statenes vedkommende endres til «1. desember 1994».

c) I artikkel 5 nr. 1 skal datoene «1. januar 1993» og «1. januar 1994» for EFTA-statenes vedkommende endres til henholdsvis «dagen for ikrafttredelse av EØS-komiteens beslutning om innlemmelse av dette direktiv i EØS-avtalen» og «1. januar 1995».»

29a. I nr. 32 (rådsdirektiv 90/667/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **392 L 0118:** Rådsdirektiv 92/118/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 49)».

29b. I nr. 32 (rådsdirektiv 90/667/EØF) skal tilpasning c) lyde:

«c) Artikkel 13 nr. 1 får ikke anvendelse».

30a. I nr. 34 (rådsdirektiv 91/495/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **392 L 0065:** Rådsdirektiv 92/65/EØF av 13. juli 1992 (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 54),

- **392 L 0116:** Rådsdirektiv 92/116/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 1».

30b. I nr. 34 (rådsdirektiv 91/495/EØF) skal ny tilpasning a) og d) lyde:

«a) I artikkel 2 nr. 3 skal begynnelsen av første punktum lyde:

««oppdrettsvilt»: landpattedyr, herunder reinsdyr, eller fugler».

d) I artikkel 6 nr. 2 sjuende strekpunkt tilføyes følgende etter ordet «bedøvelse»:

«. For reinsdyr kan imidlertid hele slakteprosessen utføres i mobile slakteenheter i samsvar med bestemmelsene i direktiv 64/433/EØF»».

30c. I nr. 34 (rådsdirektiv 91/495/EØF) blir tidligere tilpasning a) og b) tilpasning b) og c), og tidligere tilpasning c), d), e) og f) blir henholdsvis tilpasning e), f), g) og h).

31. Etter nr. 34 (rådsdirektiv 91/495/EØF) skal nye overskrifter og nytt nr. 34a til 34c lyde:

«Viltlevende vilt og kjøtt fra viltlevende vilt

34a. **392 L 0045:** Rådsdirektiv 92/45/EØF av 16. juni 1992 om helseproblemer og dyrehelseproblemer ved felling av viltlevende vilt og omsetning av kjøtt fra viltlevende vilt (EFT nr. L 268 av 14.9.1992, s. 35), endret ved:

- **392 L 0116:** Rådsdirektiv 92/116/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 2 nr. 1 bokstav h) skal lyde:

««handel», handel mellom avtalepartene med kjøtt nevnt i artikkel 1, med forbehold for bestemmelsen i nr. 1 bokstav a) annet strekpunkt i den innledende del av EØS-avtalens vedlegg I kapittel I ».

b) Artikkel 2 nr. 2 skal lyde:

«For dette direktivs formål skal følgende definisjoner gjelde der det er nødvendig:

- med «veterinærkontroll» menes enhver fysisk kontroll og/eller administrativ formalitet som gjelder for produktene omhandlet i artikkel 1, og som direkte eller indirekte har til formål å sikre vern av folkehelsen eller dyrehelsen,

- med «bedrift» menes ethvert foretak som produserer, lagrer eller bearbeider produktene nevnt i artikkel 1,

- med «vedkommende myndighet» menes avtalepartens sentrale myndighet som har

kompetanse til å utføre veterinærkontroll, eller enhver myndighet den har delegert denne kompetansen til,

- med «offentlig veterinær» menes en veterinær utpekt av vedkommende myndighet.

Definisjonen av ferskt kjøtt i artikkel 2 bokstav b) i rådsdirektiv 64/433/EØF av 26. juni 1964 om helseproblemer ved handel med ferskt kjøtt innenfor Fellesskapet, skal gjelde der det er nødvendig.»

c) I artikkel 3 nr. 1 bokstav a) skal begynnelsen av tredje strekpunkt forstås som «umiddelbart etter fellingen eller oppsamlingen».

d) Med hensyn til artikkel 3 nr. 3 får rådsdirektiv 77/96/EØF av 21. desember 1976 om undersøkelse for trikin (*trichinella spiralis*) ved innførsel fra tredjestater av ferskt kjøtt fra tamsvin([1]) anvendelse.

([1]) EFT nr. L 26 av 31.1.1977, s. 67.

e) I artikkel 7 nr. 1 femte ledd skal begynnelsen av siste punktum forstås som «De øvrige avtaleparter, EFTAs overvåkningsorgan og EF-Kommisjonen skal underrettes».

f) I artikkel 8 skal

- datoen «1. april 1993» i nr. 2 første ledd for EFTA-statenes vedkommende endres til «1. januar 1995»,

- datoen «1. oktober 1992» i nr. 3 for EFTA-statenes vedkommende endres til «1. oktober 1994».

g) Artikkel 14 nr. 1 og 2 får ikke anvendelse.

h) Artikkel 23 nr. 3 får ikke anvendelse.

i) I vedlegg I kapittel VII nr. 2 bokstav a) i) første strekpunkt tilføyes følgende:

«/AT/FI/NO/SE».

j) I vedlegg I kapittel VII nr. 2 bokstav a) i) tredje strekpunkt tilføyes følgende:

«EFTA».

Produkter fra andre dyr

34b. **392 L 0118:** Rådsdirektiv 92/118/EØF av 17. desember 1992 om fastsettelse av krav til dyrehelse og folkehelse ved handel innenfor Fellesskapet med og innførsel til Fellesskapet av produkter som ikke omfattes av nevnte krav fastsatt i særlige fellesskapsregler nevnt i vedlegg A avsnitt I i direktiv 89/662/EØF og, med hensyn til sykdomsframkallende smittestoffer, i direktiv 90/425/EØF (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 49).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 1 skal lyde:

«Dette direktiv fastsetter krav til dyrehelse og folkehelse med hensyn til handel innenfor EØS med produkter av animalsk opprinnelse (herunder vareprøver av slike produkter) nevnt i vedlegg I og i artikkel 3 annet og tredje strekpunkt.

Dette direktiv berører verken vedtakelsen av mer detaljerte dyrehelsekrav innenfor rammen av de særskilte regler i andre rettsakter omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I eller opprettholdelsen av restriksjoner på handelen med produkter som er omfattet av de særskilte regler omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I og begrunnet med folkehelsekrav».

Avtalepartene skal gjennomgå denne tilpasning i løpet av 1995.

b) Artikkel 2 nr. 1 bokstav a) skal lyde:

«*handel*, med forbehold for bestemmelsen i nr. 1 bokstav a) annet strekpunkt i den innledende del av EØS-avtalens vedlegg I kapittel I, handel mellom avtalepartene med produkter av animalsk opprinnelse nevnt i artikkel 1».

c) Artikkel 2 nr. 2 skal lyde:

«For dette direktivs formål får følgende definisjoner anvendelse der det er nødvendig:

- med «veterinærkontroll» menes enhver fysisk kontroll og/eller administrativ formalitet som gjelder for produktene nevnt i artikkel 1, og som direkte eller indirekte har til formål å sikre vern av folkehelsen eller dyrehelsen,

- med «bedrift» menes ethvert foretak som produserer, lagrer eller bearbeider produktene nevnt i artikkel 1,

- med «vedkommende myndighet» menes avtalepartens sentrale myndighet som har

NORSK utgave

kompetanse til å foreta veterinærkontroll, eller enhver myndighet den har delegert denne kompetansen til,

- med «offentlig veterinær» menes en veterinær utpekt av vedkommende myndighet,

- med «driftsenhet» menes en landbruksvirksomhet eller lokalene til en næringsdrivende som definert i gjeldende nasjonale regler, som ligger på en avtaleparts territorium, og der det til vanlig holdes eller oppdrettes dyr, unntatt dyr av hestefamilien, samt en driftsenhet som definert i artikkel 2 bokstav a) i rådsdirektiv 90/426/EØF av 26. juni 1990 om krav til dyrehelse ved forflytning av dyr av hestefamilien og innførsel av slike dyr fra tredjestater (se vedlegg I kapittel I nr. 3 i EØS-avtalen),

- med «sentral eller organisasjon» menes ethvert foretak som produserer, lagrer, bearbeider eller behandler produktene nevnt i artikkel 1».

d) Artikkel 7 nr. 1, 2 og 3 får ikke anvendelse.

e) Framgangsmåten nevnt i artikkel 18 får anvendelse når EFTAs overvåkningsorgan gjør vedtak i samsvar med dette direktiv.

f) I artikkel 20 nr. 1 skal datoen «1. januar 1994» forstås som «1. juli 1995».

g) Artikkel 20 nr. 3 får ikke anvendelse.

h) I vedlegg I kapittel 6 I avsnitt C skal siste ledd lyde:

«Handel med kjøttmel og beinmel skal fortsatt omfattes av de regler som er fastsatt av den mottakende avtalepart».

i) Vedlegg I kapittel 9 får ikke anvendelse.

j) Vedlegg I kapittel 11 får ikke anvendelse.

k) Vedlegg I kapittel 12 får ikke anvendelse.

l) Med hensyn til anvendelsen av vedlegg I kapittel 14 får følgende anvendelse:

Ubehandlet gjødsel fra fjørfeflokker som er vaksinert mot Newcastle Disease, skal ikke sendes til en region som har fått ikke-vaksinasjonsstatus i henhold til bestemmelsene i artikkel 12 nr. 2 i rådsdirektiv 90/539/EØF.

m) Vedlegg II kapittel 1 får ikke anvendelse.

Zonooser

34c. **392 L 0117:** Rådsdirektiv 92/117/EØF av 17. desember 1992 om vernetiltak med hensyn til visse zoonoser og visse zoonotiske smittestoffer hos dyr og i produkter av animalsk opprinnelse med sikte på å hindre infeksjoner og forgiftninger gjennom næringsmidler (EFT nr. L 62 av 15.3.1993, s. 38).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 10 nr. 1 første ledd skal datoen «1. januar 1994» for Finlands vedkommende forstås som «1. juli 1995».

b) I artikkel 17 nr. 1 skal datoen «1. januar 1994» for Norges vedkommende forstås som «1. juli 1995»».

III. GJENNOMFØRINGSTEKSTER

32. Etter nr. 44 (kommisjonsvedtak 89/91/EØF) skal nytt nr. 44a til 44f lyde:

«44a. **393 D 0024:** Kommisjonsvedtak 93/24/EØF av 11. desember 1992 om tilleggsgarantier med hensyn til Aujeszky's Disease for svin beregnet på medlemsstater eller regioner som er fri for sykdommen (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 18), endret ved:

- **393 D 0341:** Kommisjonsvedtak 93/341/EØF av 13. mai 1993 (EFT nr. L 136 av 5.6.1993, s. 47),

- **393 D 0664:** Kommisjonsvedtak 93/664/EF av 6. desember 1993 (EFT nr. L 303 av 10.12.1993, s. 27).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegg II nr. 2 bokstav d) skal følgende institutter tilføyes:

«13. Østerrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
14. Finland:	Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
15. Norge:	Veterinærinstituttet, Oslo

16. Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

44b. **393 D 0042:** Kommisjonsvedtak 93/42/EØF av 21. desember 1992 om tilleggsgarantier med hensyn til infeksiøs bovin rhinotrakeitt for storfe beregnet på Danmark (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 50).

44c. **393 D 0200:** Kommisjonsvedtak 93/200/EØF av 10. mars 1993 om godkjenning av programmet for utryddelse av Aujeszky's Disesase i Luxembourg (EFT nr. L 87 av 7.4.1993, s. 14).

44d. **393 D 0244:** Kommisjonsvedtak 93/244/EØF av 2. april 1993 om tilleggsgarantier med hensyn til Aujeszky's Disease for svin beregnet på visse deler av Fellesskapets territorium (EFT nr. L 111 av 5.5.1993, s. 21).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegg II nr. 2 bokstav d) skal følgende institutter tilføyes:

«13. Østerrike: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

14. Finland: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Norge: Veterinærinstituttet, Oslo

16. Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

44e. **393 D 0052:** Kommisjonsvedtak 93/52/EØF av 21. desember 1992 om konstatering av at visse medlemsstater eller regioner oppfyller vilkårene med hensyn til brucellose (*B. melitensis*), og om anerkjenning av deres status som medlemsstater eller regioner offisielt fri for denne sykdommen (EFT nr. L 13 av 21.1.1993, s. 14).

44f. **393 D 0077:** Kommisjonsvedtak 93/77/EØF av 22. desember 1992 om fastsettelse av visse overgangstiltak som er nødvendige for å lette overgangen til den nye ordningen fastsatt i rådsdirektiv 91/68/EØF (EFT nr. L 30 av 6.2.1993, s. 63)».

33. Teksten i nr. 45 (kommisjonsvedtak 90/552/EØF) utgår.

34. Teksten i nr. 46 (kommisjonsvedtak 90/553/EØF) utgår.

35. Teksten i nr. 47 (kommisjonsvedtak 91/93/EØF) utgår.

36. Etter nr. 47 (kommisjonsvedtak 91/93/EØF) skal nytt nr. 47a til 47m lyde:

«47a. **391 D 0552:** Kommisjonsvedtak 91/552/EØF av 27. september 1991 om fastsettelse av Danmarks status med hensyn til Newcastle Disease (EFT nr. L 298 av 29.10.1991, s. 21).

47b. **392 D 0339:** Kommisjonsvedtak 92/339/EØF av 2. juni 1992 om fastsettelse av Irlands status med hensyn til Newcastle Disease (EFT nr. L 188 av 8.7.1992, s. 33).

47c. **392 D 0340:** Kommisjonsvedtak 92/340/EØF av 2. juni 1992 om undersøkelse for å påvise Newcastle Disease hos fjørfe før forsendelse i henhold til artikkel 12 i rådsdirektiv 90/539/EØF (EFT nr. L 188 av 8.7.1992, s. 34).

47d. **392 D 0381:** Kommisjonsvedtak 92/381/EØF av 3. juli 1992 om fastsettelse av status for en region i Det forente kongerike med hensyn til Newcastle Disease (EFT nr. L 198 av 17.7.1992, s. 56).

47e. **392 D 0532:** Kommisjonsvedtak 92/532/EØF av 19. november 1992 om fastsettelse av planer for prøvetaking og diagnostiseringsmetoder for å påvise og bekrefte forekomst av visse fiskesykdommer (EFT nr. L 337 av 21.11.1992, s. 18).

47f. **392 D 0538:** Kommisjonsvedtak 92/538/EØF av 9. november 1992 om Storbritannias og Nord-Irlands status med hensyn til infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 347 av 28.11.1992, s. 67).

47g. **393 D 0022:** Kommisjonsvedtak 93/22/EØF av 11. desember 1992 om modeller for transportdokumentene fastsatt i artikkel 14 i rådsdirektiv 91/67/EØF (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 8).

47h. **393 D 0039:** Kommisjonsvedtak 93/39/EØF av 18. desember 1992 om status for Guernsey med hensyn til infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 46).

47i. **393 D 0040:** Kommisjonsvedtak 93/40/EØF av 18. desember 1992 om status for Isle of Man med hensyn til infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 47).

47j. **393 D 0044:** Kommisjonsvedtak 93/44/EØF av 21. desember 1992 om godkjenning av programmer med hensyn til spring viremia hos karpe framlagt av Det

NORSK utgave

forente kongerike, og om tilleggsgarantier for visse fiskearter beregnet på Storbritannia, Nord-Irland, Isle of Man og Guernsey (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 53).

47k. **393 D 0055:** Kommisjonsvedtak 93/55/EØF av 21. desember 1992 om endring av garantiene for innføring av bløtdyr i soner som omfattes av et godkjent program for *Bonamia ostreae* og *Marteilia refringens* (EFT nr. L 14 av 22.1.1993, s. 24), endret ved:

- **393 D 0169:** Kommisjonsvedtak 93/169/EØF av 19. februar 1993 (EFT nr. L 71 av 24.3.1993, s. 16).

47l. **393 D 0073:** Kommisjonsvedtak 93/73/EØF av 21. desember 1992 om Irlands status med hensyn til infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 27 av 4.2.1993, s. 34).

47m. **393 D 0074:** Kommisjonsvedtak 93/74/EØF av 21. desember 1992 om Danmarks status med hensyn til infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 27 av 4.2.1993, s. 35)».

37. Etter nr. 49 (rådsvedtak 89/531/EØF) skal nytt nr. 49a og 49b lyde:

«49a. **391 D 0665:** Rådsvedtak 91/665/EØF av 11. desember 1991 om utpeking av Fellesskapets samordningsinstitutt for munn- og klovsykevaksiner og om fastsettelse av dets oppgaver (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 19).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 2 nr. 2 bokstav a) skal begynnelsen av leddet forstås som «å motta, med jevne mellomrom eller på anmodning fra instituttet, Kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan».

b) I artikkel 2 nr. 2 bokstav c) skal slutten av leddet forstås som «og omgående oversende Kommisjonen, EFTAs overvåkningsorgan og avtalepartene resultatene av disse prøvene».

c) I artikkel 2 nr. 2 bokstav d) skal slutten av leddet forstås som «og med jevne mellomrom oversende denne informasjonen til Kommisjonen, EFTAs overvåkningsorgan og avtalepartene».

d) I artikkel 2 nr. 5 bokstav a) og b) skal begynnelsen av leddet forstås som «i samarbeid med kompetente sakkyndige fra Fellesskapet og EFTA».

e) I artikkel 2 nr. 8 skal begynnelsen av leddet forstås som «på anmodning fra Kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan».

49b. **391 D 0666:** Rådsvedtak 91/666/EØF av 11. desember 1991 om opprettelse av fellesskapsreserver av munn- og klovsykevaksiner (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 21).»

38. Etter nr. 50 (kommisjonsvedtak 91/42/EØF) skal nytt nr. 50a lyde:

«50a. **393 D 0455:** Kommisjonsvedtak 93/455/EØF av 23. juli 1993 om godkjenning av visse beredskapsplaner for bekjempelse av munn- og klovsyke (EFT nr. L 213 av 24.8.1993, s. 20)».

39. Etter nr. 52 (rådsvedtak 87/65/EØF) skal nytt nr. 52a lyde:

«52a. **393 D 0699:** Kommisjonsvedtak 93/699/EF av 21. desember 1993 om merking og bruk av svinekjøtt ved anvendelsen av artikkel 9 i rådsdirektiv 80/217/EØF (EFT nr. L 321 av 23.12.1993, s. 33)».

40. Nr. 53 (kommisjonsvedtak 83/138/EØF) skal lyde:

«53. **392 D 0451:** Kommisjonsvedtak 92/451/EØF av 30. juli 1992 om visse vernetiltak mot afrikansk svinepest i Sardinia, Italia (EFT nr. L 248 av 28.8.1992, s. 78)».

41. I nr. 54 (rådsvedtak 89/21/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 D 0443:** Kommisjonsvedtak 93/443/EØF av 6. juli 1993 (EFT nr. L 205 av 17.8.1993, s. 28)».

42. Etter nr. 54 (rådsvedtak 89/21/EØF) skal nytt nr. 54a og 54b lyde:

«54a. **393 D 0575:** Kommisjonsvedtak 93/575/EF av 8. november 1993 om visse vernetiltak i forbindelse med afrikansk svinepest i Spania (EFT nr. L 276 av 9.11.1993, s. 24), endret ved:

- **393 D 0600:** Kommisjonsvedtak 93/600/EF av 19. november 1993 (EFT nr. L 285 av 20.11.1993, s. 36).

54b. **393 D 0602:** Kommisjonsvedtak 93/602/EF av 19. november 1993 om visse vernetiltak i forbindelse med afrikansk svinepest i Portugal (EFT nr. L 285 av 20.11.1993, s. 38)».

43. Etter nr. 58 (kommisjonsvedtak 89/469/EØF) skal nytt nr. 58a lyde:

«58a. **392 D 0290:** Kommisjonsvedtak 92/290/EØF av 14.

mai 1992 om visse vernetiltak mot bovin spongiform encephalopati (BSE) i Det forente kongerike i forbindelse med storfeembryoner (EFT nr. L 152 av 4.6.1992, s. 37)».

44. Nr. 60 (kommisjonsvedtak 91/237/EØF) skal lyde:

«60. **392 D 0188:** Kommisjonsvedtak 92/188/EØF av 10. mars 1992 om visse vernetiltak mot reproduksjons- og respirasjonssyndrom hos svin (PRRS) (EFT nr. L 87 av 2.4.1992, s. 22), endret ved:

- **392 D 0490:** Kommisjonsvedtak 92/490/EØF av 6. oktober 1992 (EFT nr. L 294 av 10.10.1992, s. 21)».

45. Etter nr. 60 (kommisjonsvedtak 92/188/EØF) skal nytt nr. 60a til 60c lyde:

«60a. **393 D 0178:** Kommisjonsvedtak 93/178/EØF av 26. mars 1993 om visse vernetiltak mot smittsomt blæreutslett hos gris (EFT nr. L 74 av 27.3.1993, s. 91).

60b. **393 D 0566:** Kommisjonsvedtak 93/566/EF av 4. november 1993 om visse vernetiltak i forbindelse med klassisk svinepest i Tyskland og om oppheving av vedtak 93/539/EØF (EFT nr. L 273 av 5.11.1993, s. 60), endret ved:

- **393 D 0621:** Kommisjonsvedtak 93/621/EF av 30. november 1993 (EFT nr. L 297 av 2.12.1993, s. 36),

- **393 D 0671:** Kommisjonsvedtak 93/671/EF av 10. desember 1993 (EFT nr. L 306 av 11.12.1993, s. 59),

- **393 D 0720:** Kommisjonsvedtak 93/720/EF av 30. desember 1993 (EFT nr. L 333 av 31.12.1993, s. 74).

60c. **393 D 0687:** Kommisjonsvedtak 93/687/EF av 17. desember 1993 om visse vernetiltak i forbindelse med munn- og klovsyke i Italia og om oppheving av vedtak 93/180/EØF (EFT nr. L 319 av 21.12.1993, s. 49)».

46. Etter nr. 63 (kommisjonsvedtak 90/515/EØF) skal nytt nr. 63a lyde:

«63a. **394 D 0014:** Kommisjonsvedtak 94/14/EF av 21. desember 1993 om fastsettelse av en liste over bedrifter i Fellesskapet som gis midlertidig og begrenset unntak fra særlige fellesskapsregler om hygiene ved produksjon og markedsføring av ferskt kjøtt (EFT nr. L 14 av 17.1.1994, s. 1)».

47. Nr. 66 (kommisjonsvedtak 89/610/EØF) skal lyde:

«66. **393 D 0257:** Kommisjonsvedtak 93/257/EØF av 15. april 1993 om fastsettelse av referansemetoder og fortegnelse over nasjonale referanselaboratorier til påvisning av restmengder (EFT nr. L 118 av 14.5.1993, s. 75).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegget skal følgende tilføyes i listen over nasjonale referanselaboratorier:

«Østerrike	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling	Alle grupper
Finland	Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	Alle grupper
Norge	Norges Veterinærhøgskole, Oslo	Gruppe A III a), b), Gruppe B I a), Gruppe B II a)
	Veterinærinstituttet, Oslo	Gruppe A I b), Gruppe B II a), b)
	Hormonlaboratoriet, Sykehus, Oslo	Aker Gruppe A I a), c), Gruppe A II, Gruppe B I b), c)
Sverige	Statens livsmedelsverk, Uppsala	Alle grupper»».

48. Teksten i nr. 67 (kommisjonsdirektiv 80/879/EØF) utgår.

49. Etter nr. 68 (kommisjonsvedtak 83/201/EØF) skal nytt nr. 68a til 68d lyde:

«68a. **393 D 0025:** Kommisjonsvedtak 93/25/EØF av 11. desember 1992 om godkjenning av visse behandlingsmetoder for å hemme utvikling av sykdomsframkallende mikroorganismer i toskallede bløtdyr og sjøboende snegler (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 22).

68b. **393 D 0051:** Kommisjonsvedtak 93/51/EØF av 15. desember 1992 om mikrobiologiske kriterier for produksjon av kokte krepsdyr og bløtdyr (EFT nr. L 13 av 21.1.1993, s. 11).

NORSK utgave

68c. **393 D 0351:** Kommisjonsvedtak 93/351/EØF av 19. mai 1993 om analysemetoder, prøvetakingsplaner og øvre grenser for kvikksølv i fiskeriprodukter (EFT nr. L 144 av 16.6.1993, s. 23).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I vedlegget skal følgende fiskearter tilføyes:

«Orange Roughy (Hoplostetus atlanticus)
Lange (Molva molva)
Brosme (Brosmius brosme)».

b) Med hensyn til omsetning av fisk på deres respektive nasjonale markeder skal grensen for det gjennomsnittlige innhold av kvikksølv fastsatt i artikkel 1 for Finlands og Sveriges vedkommende økes til 1 ppm av fersk vare:

Finland: Lake (Lota lota)
Abbor (Perca fluviatilis)
Gjørs (Stizostedion lucioperca)

Sverige: Abbor (Perca fluviatilis)
Gjørs (Stizostedion lucioperca).

Senest i løpet av 1995 skal avtalepartene etter en vurdering av de vitenskapelige data som er framlagt, gjennomgå tilpasning b) med sikte på å føre opp artene nevnt der i tilpasning a).

68d. **392 D 0092:** Kommisjonsvedtak 92/92/EØF av 9. januar 1992 om fastsettelse av hvilke krav til utstyr og inventar i ekspedisjons- og rensesentraler for levende toskallede bløtdyr som det kan gjøres unntak fra (EFT nr. L 34 av 11.2.1992, s. 34)».

50. Nr. 69 (Kommisjonsvedtak 87/410/EØF skal lyde:

«69. **393 D 0256:** Kommisjonsvedtak 93/256/EØF av 14. april 1993 om fastsettelse av metoder til påvisning av restmengder av stoffer med hormonell virkning og stoffer med tyreostatisk virkning (EFT nr. L 118 av 14.5.1993, s. 64)».

51. Etter nr. 72 (rådsvedtak 89/187/EØF) skal nytt nr. 72a lyde:

«72a. **391 D 0664:** Rådsvedtak 91/664/EØF av 11. desember 1991 om utpeking av referanselaboratorier i Fellesskapet som skal foreta undersøkelse for restmengder av bestemte stoffer (EFT nr. L 368 av 31.12.1991, s. 17)».

52. Etter nr. 73 (rådsdirektiv 88/299/EØF) skal nytt nr. 73a og 73b lyde:

«73a. **391 D 0654:** Kommisjonsvedtak 91/654/EØF av 12. desember 1991 om visse vernetiltak med hensyn til bløtdyr og krepsdyr fra Det forente kongerike (EFT nr. L 350 av 19.12.1991, s. 59).

73b. **393 D 0383:** Rådsvedtak 93/383/EØF) av 14. juni 1993 om referanselaboratorier for kontroll av marine biotoksiner (EFT nr. L 166 av 8.7.1993, s. 31).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegget skal følgende tilføyes i listen over nasjonale referanselaboratorier:

«Finland: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors, og

Tullilaboratorio/Tullaboratoriet, Espoo

Norge: Norges Veterinærhøgskole, Oslo

Sverige: Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg».

53. Etter nr. 76 (kommisjonsvedtak 91/180/EØF) skal nytt nr. 76a og 76b lyde:

«76a. **392 D 0608:** Rådsvedtak 92/608/EØF av 14. november 1992 om fastsettelse av visse analyse- og prøvingsmetoder for varmebehandlet melk beregnet på direkte konsum (EFT nr. L 407 av 31.12.1992, s. 29).

76b. **392 D 0562:** Kommisjonsvedtak 92/562/EØF av 17. november 1992 om godkjenning av alternative varmebehandlingssystemer for foredling av høyrisikostoffer (EFT nr. L 359 av 9.12.1992, s. 23)».

54. Etter nr. 96 (kommisjonsvedtak 90/258/EØF) skal nytt nr. 96a til 96d lyde:

«96a. **392 D 0353:** Kommisjonsvedtak 92/353/EØF av 11. juni 1992 om fastsettelse av kriterier for godkjenning eller autorisering av organisasjoner og lag som oppretter eller fører stambøker for registrerte dyr av hestefamilien (EFT nr. L 192 av 11.7.1992, s. 63).

96b. **392 D 0354:** Kommisjonsvedtak 92/354/EØF av 11. juni 1992 om fastsettelse av visse regler for å sikre samordning mellom organisasjoner og lag som oppretter eller fører stambøker for registrerte dyr av hestefamilien (EFT nr. L 192 av 11.7.1992, s. 66).

96c. **393 D 0623:** Kommisjonsvedtak 93/623/EØF av 20.

oktober 1993 om fastsettelse av identifikajonsdokumentet (passet) som skal følge registrerte dyr av hestefamilien (EFT nr. L 298 av 3.12.1993, s. 45).

96d. **392 D 0216:** Kommisjonsvedtak 92/216/EØF av 26. mars 1992 om innhenting av opplysninger om konkurranser for dyr av hestefamilien i henhold til artikkel 4 nr. 2 i rådsdirektiv 90/428/EØF (EFT nr. L 104 av 22.4.1992, s. 77)».

IV. RETTSAKTER EFTA-STATENE OG EFTAs OVERVÅKNINGSORGAN SKAL TA TILBØRLIG HENSYN TIL

55. I nr. 98 (kommisjonsvedtak 80/775/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 D 0103:** Kommisjonsvedtak 92/103/EØF av 31. januar 1992 (EFT nr. L 39 av 15.2.1992, s. 48)».

56. Etter nr. 100 (kommisjonsvedtak 88/267/EØF) skal nytt nr. 100a til 100r lyde:

«100a. **392 D 0139:** Kommisjonsvedtak 92/139/EØF av 12. februar 1992 om godkjenning av planen framlagt av Danmark med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 58 av 3.3.1992, s. 27).

100b. **392 D 0140:** Kommisjonsvedtak 92/140/EØF av 12. februar 1992 om godkjenning av planen framlagt av Irland med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 58 av 3.3.1992, s. 28).

100c. **392 D 0141:** Kommisjonsvedtak 92/141/EØF av 17. februar 1992 om godkjenning av planen framlagt av Frankrike med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 58 av 3.3.1992, s. 29).

100d. **392 D 0281:** Kommisjonsvedtak 92/281/EØF av 8. mai 1992 om godkjenning av planen framlagt av Det forente kongerike med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 150 av 2.6.1992, s. 23).

100e. **392 D 0282:** Kommisjonsvedtak 92/282/EØF av 8. mai 1992 om godkjenning av planen framlagt av Portugal med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 150 av 2.6.1992, s. 24).

100f. **392 D 0283:** Kommisjonsvedtak 92/283/EØF av 8. mai 1992 om godkjenning av planen framlagt av Nederland med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. 150 av 2.6.1992, s. 25).

100g. **392 D 0342:** Kommisjonsvedtak 92/342/EØF av 5. juni 1992 om godkjenning av planen framlagt av Tyskland med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 188 av 8.7.1992, s. 39).

100h. **392 D 0344:** Kommisjonsvedtak 92/344/EØF av 9. juni 1992 om godkjenning av planen framlagt av Hellas med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 188 av 8.7.1992, s. 41).

100i. **392 D 0345:** Kommisjonsvedtak 92/345/EØF av 9. juni 1992 om godkjenning av planen framlagt av Spania med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 188 av 8.7.1992, s. 42).

100j. **392 D 0379:** Kommisjonsvedtak 92/379/EØF av 2. juli 1992 om godkjenning av planen framlagt av Belgia med hensyn til godkjenning av bedrifter for handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 198 av 17.7.1992, s. 53).

100k. **392 D 0528:** Kommisjonsvedtak 92/528/EØF av 9. november 1992 om godkjenning av programmer med hensyn til bonamiose og marteiliose framlagt av Det forente kongerike (EFT nr. L 332 av 18.11.1992, s. 25).

100l. **393 D 0056:** Kommisjonsvedtak 93/56/EØF av 21. desember 1992 om godkjenning av programmet med hensyn til bonamiose og marteiliose framlagt av Irland (EFT nr. L 14 av 22.1.1993, s. 25).

100m. **393 D 0057:** Kommisjonsvedtak 93/57/EØF av 21. desember 1992 om godkjenning av programmet med hensyn til bonamiose og marteiliose framlagt av Det forente kongerike for Jersey (EFT nr. L 14 av 22.1.1993, s. 26).

100n. **393 D 0058:** Kommisjonsvedtak 93/58/EØF av 21. desember 1992 om godkjenning av programmet med hensyn til bonamiose og marteiliose framlagt av Det forente kongerike for Guernsey (EFT nr. L 14 av 22.1.1993, s. 27).

100o. **393 D 0059:** Kommisjonsvedtak 93/59/EØF av 21. desember 1992 om godkjenning av programmet med hensyn til bonamiose og marteiliose framlagt av Det

NORSK utgave

forente kongerike for Isle of Man (EFT nr. L 14 av 22.1.1993, s. 28).

100p. **393 D 0617:** Kommisjonsvedtak 93/617/EF av 30. november 1993 om godkjenning av planen framlagt av Tyskland for utryddelse av klassisk svinepest hos viltlevende svin i Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen og Rheinland-Pfalz (EFT nr. L 296 av 1.12.1993, s. 60).

100q. **393 D 0075:** Kommisjonsvedtak 93/75/EØF av 23. desember 1992 om godkjenning av planen framlagt av Spania om infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 27 av 4.2.1993, s. 37).

100r. **393 D 0076:** Kommisjonsvedtak 93/76/EØF av 23. desember 1992 om godkjenning av planen framlagt av Belgia om infeksiøs hematopoietisk nekrose og hemorrhagisk virusseptikemi (EFT nr. L 27 av 4.2.1993, s. 38)».

57. Etter nr. 124 (kommisjonsvedtak 89/276/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 124a lyde:

«3.3. Blandet gruppe

124a. **392 D 0558:** Kommisjonsvedtak 92/558/EØF av 23. november 1992 om overgangstiltak som får anvendelse for bedrifter som behandler høyrisikomateriale i delstatene Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Sachsen-Anhalt, Sachsen og Thüringen i Forbundsrepublikken Tyskland (EFT nr. L 358 av 8.12.1992, s. 24)».

B. Kapittel II. FÔRVARER

OMHANDLEDE RETTSAKTER

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 70/524/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **391 L 0508:** Kommisjonsdirektiv 91/508/EØF av 9. september 1991 (EFT nr. L 271 av 27.9.1991, s. 67),

- **391 L 0620:** Kommisjonsdirektiv 91/620/EØF av 22. november 1991 (EFT nr. L 334 av 5.12.1991, s. 62),

- **392 L 0064:** Kommisjonsdirektiv 92/64/EØF av 13. juli 1992 (EFT nr. L 221 av 6.8.1992, s. 51),

- **392 L 0099:** Kommisjonsdirektiv 92/99/EØF av 17. november 1992 (EFT nr. L 350 av 1.12.1992, s. 83),

- **392 L 0113:** Kommisjonsdirektiv 92/113/EØF av 16. desember 1992 (EFT nr. L 16 av 25.1.1993, s. 2),

- **393 L 0027:** Kommisjonsdirektiv 93/27/EØF av 4. juni 1993 (EFT nr. L 179 av 22.7.1993, s. 5),

- **393 L 0055:** Kommisjonsdirektiv 93/55/EØF av 25. juni 1993 (EFT nr. L 206 av 18.8.1993, s. 11)».

2. I nr. 4 (rådsdirektiv 79/373/EØF) skal nye strekpunkter lyde:

«- **391 L 0681:** Rådsdirektiv 91/681/EØF av 19. desember 1991 (EFT nr. L 376 av 31.12.1991, s. 20),

- **393 L 0074:** Rådsdirektiv 93/74/EØF av 13. september 1993 (EFT nr. L 237 av 22.9.1993, s. 23)».

3. Etter nr. 4 rådsdirektiv 79/373/EØF) skal nytt nr. 4a til 4c lyde:

«4a. **391 D 0516:** Kommisjonsvedtak 91/516/EØF av 9. september 1991 om fastsettelse av en liste over stoffer som det er forbudt å bruke i fôrblandinger (EFT nr. L 281 av 9.10.1991, s. 23), endret ved:

- **392 D 0508:** Kommisjonsvedtak 92/508/EØF av 20. oktober 1992 (EFT nr. L 312 av 29.10.1992, s. 36).

Uten hensyn til vedtakets bestemmelser kan Sverige opprettholde sin nasjonale lovgivning om kjøttmel og andre produkter framstilt av høyrisikostoffer som definert i artikkel 3 i rådsdirektiv 90/667/EØF. Avtalepartene skal gjennomgå saken i løpet av 1995.

4b. **392 L 0087:** Kommisjonsdirektiv 92/87/EØF av 26. oktober 1992 om en ikke-uttømmende liste over de viktigste ingredienser som vanligvis brukes og markedsføres til framstilling av fôrblandinger beregnet på andre dyr enn kjæledyr (EFT nr. L 319 av 4.11.1992, s. 19).

Uten hensyn til direktivets bestemmelser kan Sverige opprettholde sin nasjonale lovgivning om kjøttmel og andre produkter framstilt av høyrisikostoffer som definert i artikkel 3 i rådsdirektiv 90/667/EØF. Avtalepartene skal gjennomgå saken i løpet av 1995.

4c. **393 L 0074:** Rådsdirektiv 93/74/EØF av 13. september 1993 om fôrvarer med særlige ernæringsformål (EFT nr. L 237 av 22.9.1993, s. 23)».

4. I nr. 9 (rådsdirektiv 82/471/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **393 L 0026:** Kommisjonsdirektiv 93/26/EØF av 4. juni 1993 (EFT nr. L 179 av 22.7.1993, s. 2),

- **393 L 0056:** Kommisjonsdirektiv 93/56/EØF av 29. juni 1993 (EFT nr. L 206 av 18.8.1993, s. 13),

- **393 L 0074:** Rådsdirektiv 93/74/EØF av 13. september 1993 (EFT nr. L 237 av 22.9.1993, s. 23)».

5. I nr. 15 (tredje kommisjonsdirektiv 72/199/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0028:** Kommisjonsdirektiv 93/28/EØF av 4. juni 1993 (EFT nr. L 179 av 22.7.1993, s. 8)».

6. I nr. 16 (fjerde kommisjonsdirektiv 73/46/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0089:** Kommisjonsdirektiv 92/89/EØF av 3. november 1992 (EFT nr. L 344 av 26.11.1992, s. 35)».

7. I nr. 20 (sjuende kommisjonsdirektiv 76/372/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0095:** Kommisjonsdirektiv 92/95/EØF av 9. november 1992 (EFT nr. L 327 av 13.11.1992, s. 54)».

8. Etter nr. 23 (tiende kommisjonsdirektiv 84/425/EØF) skal nytt nr. 23a lyde:

«23a.**393 L 0070:** Ellevte kommisjonsdirektiv 93/70/EØF av 28. juli 1993 om fastsettelse av analysemetoder i Fellesskapet i forbindelse med offentlig kontroll av fôrvarer (EFT nr. L 234 av 17.9.1993, s. 17)».

9a. I nr. 24 (rådsdirektiv 74/63/EØF) skal nye strekpunkter lyde:

«- **392 L 0063:** Kommisjonsdirektiv 92/63/EØF av 10. juli 1992 (EFT nr. L 221 av 6.8.1992, s. 49),

- **392 L 0088:** Rådsdirektiv 92/88/EØF av 26. oktober 1992 (EFT nr. L 321 av 6.11.1992, s. 24),

- **393 L 0074:** Rådsdirektiv 93/74/EØF av 13. september 1993 (EFT nr. L 237 av 22.9.1993, s. 23)».

9b. I nr. 24 (rådsdirektiv 74/63/EØF) skal ny tilpasning lyde:

«Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Artikkel 11 får ikke anvendelse.».

C. Kapittel III. PLANTESANITÆRE FORHOLD

I. GRUNNTEKSTER

1. I nr. 2 (rådsdirektiv 66/401/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0019:** Kommisjonsdirektiv 92/19/EØF av 23. mars 1992 (EFT nr. L 104 av 22.4.1992, s. 61)».

2. I nr. 3 (rådsdirektiv 66/402/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0002:** Kommisjonsdirektiv 93/2/EØF av 28. januar 1993 (EFT nr. L 54 av 5.3.1993, s. 20)».

3. I nr. 4 (rådsdirektiv 69/208/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0009:** Kommisjonsdirektiv 92/9/EØF av 19. februar 1992 (EFT nr. L 70 av 17.3.1992, s. 25)».

II. GJENNOMFØRINGSTEKSTER

4. I nr. 16 (kommisjonsvedtak 89/374/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0520:** Kommisjonsvedtak 92/520/EØF av 3. november 1992 (EFT nr. L 325 av 11.11.1992, s. 25)».

5. Etter nr. 18 (kommisjonsvedtak 90/639/EØF) skal nytt nr. 18a og 18b lyde:

«18a.**392 D 0195:** Kommisjonsvedtak 92/195/EØF av 17. mars 1992 om gjenomføring av et tidsbegrenset forsøk i henhold til rådsdirektiv 66/401/EØF om markedsføring av frø fra fôrvekster med sikte på å øke et partis største tillatte vekt (EFT nr. L 88 av 3.4.1992, s. 59).

18b.**393 D 0213:** Kommisjonsvedtak 93/213/EØF av 18. mars 1993 om gjennomføringen av et tidsbegrenset forsøk med hensyn til største innhold av bøss i frø fra soyabønner (EFT nr. L 91 av 15.4.1993, s. 27)».

III. RETTSAKTER SOM EFTA-STATENE OG EFTAs OVERVÅKNINGSORGAN SKAL TA TILBØRLIG HENSYN TIL

6. I nr. 42 (kommisjonsvedtak 77/147/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

7. I nr. 54 (kommisjonsvedtak 79/92/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

NORSK utgave

8. I nr. 62 (kommisjonsvedtak 80/1359/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

9. I nr. 70 (kommisjonsvedtak 82/949/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

10. I nr. 73 (kommisjonsvedtak 84/23/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

11. I nr. 76 (kommisjonsvedtak 85/624/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

12. I nr. 84 (kommisjonsvedtak 89/422/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

13. I nr. 87 (kommisjonsvedtak 91/37/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 D 0227:** Kommisjonsvedtak 92/227/EØF av 3. april 1992 (EFT nr. L 108 av 25.4.1992, s. 55)».

14. Etter nr. 87 (kommisjonsvedtak 91/37/EØF) skal nytt nr. 88 og 89 lyde:

«88. **392 D 0168:** Kommisjonsvedtak 92/168/EØF av 4. mars 1992 om tillatelse for Hellas til å begrense markedsføringen av frø fra visse sorter av plantearter til jordbruksformål (EFT nr. L 74 av 20.3.1992, s. 46).

89. **393 D 0 208:** Kommisjonsvedtak 93/208/EØF av 17. mars 1993 om fritak for Kongeriket Danmark for kravet om å angi det botaniske navnet på såkorn på den offisielle etiketten i samsvar med rådsdirektiv 66/402/EØF (EFT nr. L 88 av 8.4.1993, s. 49)».

Vedlegg 3
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg II (TEKNISKE FORSKRIFTER, STANDARDER, PRØVING OG SERTIFISERING) gjøres følgende endringer:

A. Kapittel I. KJØRETØYER

1. I tilpasningen i kapittel I skal nytt annet ledd lyde:

«For denne denne avtales formål og for å sikre fri bevegelighet i henhold til Fellesskapets regelverk fra 1. januar 1995 skal bestemmelsene i artikkel 3 i direktiv 91/441/EØF, 91/542/EØF, 92/97/EØF og 93/59/EØF anvendes av EFTA-statene på følgende måte:

Når EFTA-statene vedtar bestemmelser om avgiftsmessige lettelser, skal de sikre at disse lettelsene ikke vrir konkurransen i EØS-området. Slike lettelser må særlig oppfylle følgende vilkår:

- de må ikke hindre fri bevegelighet,
- de må få anvendelse på alle kjøretøyer som frambys for salg på en EFTA-stats marked,
- de skal ikke få anvendelse på kjøretøyer som oppfyller obligatoriske standarder,
- de skal ikke ved sitt omfang eller anvendelsesområde bidra til å vri handelen.

EFTAs overvåkningsorgan skal i god tid underrettes om alle planer om å innføre eller endre på avgiftsmessige lettelser.

EF-kommisjonen og EFTAs overvåkningsorgan skal utveksle opplysninger de har mottatt fra EFs medlemsstater eller fra EFTA-stater».

2a. I nr. 1 (rådsdirektiv 70/156/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

«- **392 L 0053:** Rådsdirektiv 92/53/EØF av 18. juni 1992 (EFT nr. L 225 av 10.8.1992, s. 1),

- **393 L 0081:** Kommisjonsdirektiv 93/81/EØF av 29. september 1993 (EFT nr. L 264 av 23.10.1993, s. 49)».

2b. I nr. 1 (rådsdirektiv 70/156/EØF) blir nåværende tilpasning tilpasning a), og nye tilpasninger b) og c) skal lyde:

b) I vedlegg VII tilføyes følgende i nr. 1 del 1:

«12 for Østerrike
17 for Finland
IS for Island
16 for Norge
5 for Sverige».

c) I vedlegg IX tilføyes følgende i nr. 37 del I og II:

«Østerrike:....., Finland:.....,
Island:....., Norge:.....,
Sverige:.....».

3. I nr. 2 (rådsdirektiv 70/157/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **392 L 0097:** Rådsdirektiv 92/97/EØF av 10. november 1992 (EFT nr. L 371 av 19.12.1992, s. 1)».

4. I nr. 3 (rådsdirektiv 70/220/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0059:** Rådsdirektiv 93/59/EØF av 28. juni 1993 (EFT nr. L 186 av 28.7.1993, s. 21)».

5. I nr. 6 (rådsdirektiv 70/311/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0062:** Kommisjonsdirektiv 92/62/EØF av 2. juli 1992 (EFT nr. L 199 av 18.7.1992, s. 33)».

6. I nr. 10 (rådsdirektiv 71/320/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **391 L 0422:** Kommisjonsdirektiv 91/422/EØF av 15. juli 1991 (EFT nr. L 233 av 22.8.1991, s. 21)».

NORSK utgave

7. I nr. 15 (rådsdirektiv 74/297/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **391 L 0662:** Kommisjonsdirektiv 91/662/EØF av 6. desember 1991 (EFT nr. L 366 av 31.12.1991, s. 1)».

8. I nr. 20 (rådsdirektiv 76/115/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **390 L 0629:** Kommisjonsdirektiv 90/629/EØF av 30. oktober 1990 (EFT nr. L 341 av 6.12.1990, s. 14)».

9. I nr. 21 (rådsdirektiv 76/756/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **391 L 0663:** Kommisjonsdirektiv 91/663/EØF av 10. desember 1991 (EFT nr. L 366 av 31.12.1991, s. 17)».

10. I nr. 33 (rådsdirektiv 77/649/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **390 L 0630:** Kommisjonsdirektiv 90/630/EØF av 30. oktober 1990 (EFT nr. L 341 av 6.12.1990, s. 20)».

11. I nr. 34 (rådsdirektiv 78/316/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0091:** Kommisjonsdirektiv 93/91/EØF av 29. oktober 1993 (EFT nr. L 284 av 19.11.1993, s. 25)».

12. I nr. 42 (rådsdirektiv 80/1268/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0116:** Kommisjonsdirektiv 93/116/EØF av 17. desember 1993 (EFT nr. L 329 av 30.12.1993, s. 39)».

13. I nr. 44 (rådsdirektiv 88/77/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **391 L 0542:** Rådsdirektiv 91/542 av 1. oktober 1991 (EFT nr. L 295 av 25.10.1991, s. 1)».

14. Etter nr. 45 (rådsdirektiv 89/297/EØF) skal nytt nr. 45a til 45q lyde:

«45a. **391 L 0226:** Rådsdirektiv 91/226/EØF av 27. mars 1991 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om sprutdempende innretninger for visse grupper av motorvogner og deres tilhengere (EFT nr. L 103 av 23.4.1991, s. 5).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

I vedlegg II nr. 3.4.1 tilføyes følgende:

«12 for Østerrike, 17 for Finland, IS for Island, 16 for Norge, 5 for Sverige.»

45b. **392 L 0021:** Rådsdirektiv 92/21/EØF av 31. mars 1992 om mål og vekt for motorvogner i gruppe M1 (EFT nr. L 129 av 14.5.1992, s. 1).

45c. **392 L 0022:** Rådsdirektiv 92/22/EØF av 31. mars 1992 om sikkerhetsglass og rutematerialer i motorvogner og deres tilhengere (EFT nr. L 129 av 14.5.1992, s. 11).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegg II nr. 4.4.1 tilføyes følgende i fotnote 1:

«12 for Østerrike, 17 for Finland, IS for Island, 16 for Norge, 5 for Sverige».

45d. **392 L 0023:** Rådsdirektiv 92/23/EØF av 31. mars 1992 om dekk for motorvogner og deres tilhengere og montering av dekk (EFT nr. L 129 av 14.5.1992, s. 95).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegg I nr. 4.2 tilføyes følgende:

«12 for Østerrike, 17 for Finland, IS for Island, 16 for Norge, 5 for Sverige».

45e. **392 L 0024:** Rådsdirektiv 92/24/EØF av 31. mars 1992 om hastighetsbegrensere eller lignende hastighetsbegrensende systemer montert i visse motorvogngrupper (EFT nr. L 129 av 14.5.1992, s. 154).

45f. **392 L 0061:** Rådsdirektiv 92/61/EØF av 30. juni 1992 om typegodkjenning av motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 225 av 10.8.1992, s. 72).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I vedlegg V nr. 1.1 tilføyes følgende:

« - 12 for Østerrike
- 17 for Finland
- IS for Island
- 16 for Norge
- 5 for Sverige».

45g. **392 L 0114:** Rådsdirektiv 92/114/EØF av 17. desember 1992 om utstikkende deler foran førerhusets

bakvegg på motorvogner i gruppe N (EFT nr. L 409 av 31.12.1992, s. 17).

45h. **393 L 0014:** Rådsdirektiv 93/14/EØF av 5. april 1993 om bremser for motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 121 av 15.5.1993, s. 1).

45i. **393 L 0029:** Rådsdirektiv 93/29/EØF av 14. juni 1993 om merking av betjeningsinnretninger, kontrollinnretninger og indikatorer for motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 188 av 29.7.1993, s. 1).

45j. **393 L 0030**: Rådsdirektiv 93/30/EØF av 14. juni 1993 om signalhorn for motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 188 av 29.7.1993, s. 11).

45k. **393 L 0031**: Rådsdirektiv 93/31/EØF av 14. juni 1993 om parkeringsstøtter for motorvogner med to hjul (EFT nr. L 188 av 29.7.1993, s. 19).

45l. **393 L 0032**: Rådsdirektiv 93/32/EØF av 14. juni 1993 om sikringsutstyr for passasjerer på motorvogner med to hjul (EFT nr. L 188 av 29.7.1993, s. 28).

45m. **393 L 0033**: Rådsdirektiv 93/33/EØF av 14. juni 1993 om sikringsinnretninger mot uvedkommendes bruk av motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 188 av 29.7.1993, s. 32).

45n. **393 L 0034**: Rådsdirektiv 93/34/EØF av 14. juni 1993 om lovfestede preginger for motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 188 av 29.7.1993, s. 38).

45o. **393 L 0092**: Rådsdirektiv 93/92/EØF av 29. oktober 1993 om montering av lys- og lyssignalinnretninger på motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 311 av 14.12.1993, s. 1).

45p. **393 L 0093**: Rådsdirektiv 93/93/EØF av 29. oktober 1993 om masser og dimensjoner for motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 311 av 14.12.1993, s. 76).

45q. **393 L 0094**: Rådsdirektiv 93/94/EØF av 29. oktober 1993 om plassering av bakre kjennemerke på motorvogner med to eller tre hjul (EFT nr. L 311 av 14.12.1993, s. 83)».

B. Kapittel IV. HUSHOLDNINGSAPPARATER

1. Teksten i nr. 1 (rådsdirektiv 79/530/EØF) utgår.

2. Etter nr. 3 (rådsdirektiv 86/594/EØF) skal nytt nr. 4 lyde:

«4. **392 L 0075**: Rådsdirektiv 92/75 EØF av 22. september 1992 om angivelse av husholdningsapparaters energi- og ressursforbruk ved hjelp av merking og standardiserte vareopplysninger (EFT nr. L 297 av 13.10.1992, s. 16)».

C. Kapittel V. GASSAPPARATER

1. I nr. 2 (rådsdirektiv 90/396/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

2. Etter nr. 2 (rådsdirektiv 90/396/EØF) skal nytt nr. 3 lyde:

«3. **392 L 0042**: Rådsdirektiv 92/42/EØF av 21. mai 1992 om krav til virkningsgrad for nye varmtvannskjeler som drives med flytende eller gassformig brensel (EFT nr. L 167 av 22.6.1992, s. 17), endret ved:

- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

D. Kapittel VIII. TRYKKBEHOLDERE

1. I nr. 6 (rådsdirektiv 87/404/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

2. Etter nr. 7 (389X0349) skal nytt nr. 8 lyde:

«8. **C/328/92/s. 3**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 87/404/EØF av 25. juni 1987 om harmonisering av medlemsstatenes lovgivning om enkle trykkbeholdere, endret ved direktiv 90/488/EØF av 17. september 1990 (EFT nr. C 328 av 12.12.1992, s. 3)».

E. Kapittel IX. MÅLEINSTRUMENTER

1. Teksten i nr. 16 (rådsdirektiv 76/764/EØF) utgår med virkning fra 1. januar 1995.

2. I nr. 27 (rådsdirektiv 90/384/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

3. Etter nr. 27 (rådsdirektiv 90/384/EØF) skal nytt nr. 27a lyde:

«27a. **393 L 0042:** Rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinsk utstyr (EFT nr. L 169 av 12.7.1993, s. 1)».

NORSK utgave

4. Etter nr. 45 (C/297/81/s. 1) skal nytt nr. 46 lyde:

«46. **C/104/93/s. 9**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av artikkel 5 nr. 2 i rådsdirektiv 90/384/EØF av 20. juni 1990 om harmonisering av medlemsstatenes lovgivning om ikke-automatiserte vekter (EFT nr. C 104 av 15.4.1993, s. 9)».

F. Kapittel X. ELEKTRISK UTSTYR

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 73/23/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

2. I nr. 5 (rådsdirektiv 84/539/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0042**: Rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 (EFT nr. L 169 av 12.7.1993, s. 1)».

3. I nr. 6 (rådsdirektiv 89/336/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 L 0031**: Rådsdirektiv 92/31/EØF av 28. april 1992 (EFT nr. L 126 av 12.5.1992, s. 11),

- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

4. I nr. 7 (rådsdirektiv 90/385/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0042**: Rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 (EFT nr. L 169 av 12.7.1993, s. 1)».

- **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1),

5. Etter nr. 21 (C/311/87/s. 3) skal nytt nr. 22 til 25 lyde:

«22. **C/44/92/s. 12**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av «ny metode-direktivene», «elektromagnetisk kompatibilitet», rådsdirektiv 89/336/EØF av 3. mai 1989 (EFT nr. C 44 av 19.12.1992, s. 12).

23. **C/90/92/s. 2**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 89/336/EØF av 3. mai 1989 om elektromagnetisk kompatibilitet (EFT nr. C 90 av 10.4.1992, s. 2).

24. **C/210/92/s. 1**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 73/23/EØF av 19. februar 1973 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om elektrisk utstyr bestemt til bruk innenfor visse spenningsgrenser (EFT nr. C 210 av 15.8.1992, s. 1).

25. **C/18/93/s. 4**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 73/23/EØF av 19. februar 1973 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om elektrisk utstyr bestemt til bruk innenfor visse spenningsgrenser (EFT nr. C 18 av 23.1.1993, s. 4)».

G. Kapittel XII. NÆRINGSMIDLER

1. Teksten i nr. 10 (rådsdirektiv 75/726/EØF) utgår.

2. I nr. 13 (rådsdirektiv 76/895/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **393 L 0058:** Rådsdirektiv 93/58/EØF av 29. juni 1993 (EFT nr. L 211 av 23.8.1993, s. 6)».

3. I nr. 16 (rådsdirektiv 78/663/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0004**: Kommisjonsdirektiv 92/4/EØF av 10. februar 1992 (EFT nr. L 55 av 29.2.1992, s. 96)».

4. I nr. 18 (rådsdirektiv 79/112/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0102**: Kommisjonsdirektiv 93/102/EF av 16. november 1993 (EFT nr. L 291 av 25.11.1993, s. 14)».

5. I nr. 30 (rådsdirektiv 82/711/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0008**: Kommisjonsdirektiv 93/8/EØF av 15. mars 1993 (EFT nr. L 90 av 14.4.1993, s. 22)».

6. Teksten i nr. 31 (rådsdirektiv 83/229/EØF) utgår.

7. I nr. 38 (rådsdirektiv 86/362/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **393 L 0057**: Rådsdirektiv 93/57/EØF av 29. juni 1993 (EFT nr. L 211 av 23.8.1993, s. 1)».

8. I nr. 39 (rådsdirektiv 86/363/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 L 0057**: Rådsdirektiv 93/57/EØF av 29. juni 1993

(EFT nr. L 211 av 23.8.1993, s. 1)».

9. I nr. 43 (rådsdirektiv 88/344/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 L 0115**: Rådsdirektiv 92/115/EØF av 17. desember 1992 (EFT nr. L 409 av 31.12.1992, s. 31)».

10. I nr. 49 (rådsdirektiv 89/396/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0011**: Rådsdirektiv 92/11/EØF av 3. mars 1992 (EFT nr. L 65 av 11.3.1992, s. 32)».

11. I nr. 52 (kommisjonsdirektiv 90/128/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 L 0039**: Kommisjonsdirektiv 92/39/EØF av 14. mai 1992 (EFT nr. L 168 av 23.6.1992, s. 21),

- **393 L 0009**: Kommisjonsdirektiv 93/9/EØF av 15. mars 1993 (EFT nr. L 90 av 14.4.1993, s. 26)».

12. I nr. 54 (rådsdirektiv 90/642/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0058**: Rådsdirektiv 93/58/EØF av 29. juni 1993 (EFT nr. L 211 av 23.8.1993, s. 6)».

13. Etter nr. 54 (rådsdirektiv 90/642/EØF) skal nytt nr. 54a til 54n lyde:

«54a. **391 L 0321**: Kommisjonsdirektiv 91/321/EØF av 14. mai 1991 om morsmelkerstatninger og tilskuddsblandinger til spedbarn og småbarn (EFT nr. L 175 av 4.7.1991, s. 35).

Uten hensyn til bestemmelsene i direktivet skal Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige fra 1. januar 1995 forby handel med produkter som ikke er i samsvar med dette direktiv.

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I artikkel 7 nr. 1 første ledd skal nye strekpunkter lyde:

- på finsk:

«äidinmaidonkorvike»og «vierotusvalmiste»

- på islandsk:

«ungbarnablanda» og «stoðblanda»

- på norsk:

«morsmelkerstatning» og «tilskuddsblanding»

- på svensk:

«modersmjölksersättning» og «tillskottsnäring»

b) I artikkel 7 nr. 1 annet ledd skal nye strekpunkter lyde:

- på finsk:

«maitopohjainen äidinmaidonkorvike» og «maitopohjainen vierotusvalmiste»

- på islandsk:

«ungbarnamjólk» og «mjólkurstoðblanda»

- på norsk:

«morsmelkerstatning basert utelukkende på melk» og «tilskuddsblanding basert utelukkende på melk»

- på svensk:

«modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk» og «tilskottsnäring uteslutande baserad på mjölk»

54b. **391 R 2092**: Rådsforordning (EØF) nr. 2092/91 av 24. juni 1991 om økologisk produksjonsmetode for landbruksprodukter og slik angivelse på landbruksprodukter og næringsmidler (EFT nr. L 198 av 22.7.1991, s. 1), endret ved:

- **392 R 0094:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 94/92 av 14. januar 1992 (EFT nr. L 11 av 17.1.1992, s. 14),

- **392 R 1535:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1535/92 av 15. juni 1992 (EFT nr. L 162 av 16.6.1992, s. 15),

- **392 R 2083:** Rådsforordning (EØF) nr. 2083/92 av 14. juli 1992 (EFT nr. L 208 av 24.7.1992, s. 15),

NORSK utgave

- **393 R 2608:** Rådsforordning (EØF) nr. 2608/93 av 23. september 1993 (EFT nr. L 239 av 24.9.1993, s. 10)».

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I artikkel 2 gjøres følgende endringer:

a) følgende nye strekpunkter skal lyde:

- på finsk: luonnonmukainen
- på islandsk: lífrænt
- på norsk: økologisk
- på svensk: ekologisk

b) det tyske ordet «ökologisch» utgår,

c) følgende nye strekpunkter skal lyde:

- i Tyskland: ökologisch
- i Østerrike: biologisch

54c. **392 L 0001**: Kommisjonsdirektiv 92/1/EØF av 13. januar 1992 om temperaturkontroll i forbindelse med transport, oppbevaring og lagring av dypfryste næringsmidler beregnet på konsum (EFT nr. L 34 av 11.2.1992, s. 28).

EFTA-statene skal etterkomme direktivets bestemmelser senest 1. september 1994. De skal imidlertid fra det tidspunkt avtalen trer i kraft, tillate fri omsetning av produkter som er håndtert i samsvar med direktivet.

54d. **392 L 0002**: Kommisjonsdirektiv 92/2/EØF av 13. januar 1992 om fastsettelse av prøvetakingsmetoder og analysemetoder i Fellesskapet for offentlig temperaturkontroll av dypfryste næringsmidler beregnet på konsum (EFT nr. L 34 av 11.2.1992, s. 30).

EFTA-statene skal etterkomme direktivets bestemmelser senest 1. september 1994. De skal imidlertid fra det tidspunkt avtalen trer i kraft, tillate fri omsetning av produkter som er håndtert i samsvar med direktivet.

54e. **393 R 0207:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 207/93 av 29. januar 1993 om fastsettelse av innholdet i vedlegg VI til rådsforordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produksjonsmetode for landbruksprodukter og slik angivelse på landbruksprodukter og næringsmidler og om fastsettelse av nærmere regler om gjennomføringen av bestemmelsene i artikkel 5 nr. 4 i nevnte forordning (EFT nr. L 25 av 2.2.1993, s. 5)

54f. **393 R 0315:** Rådsforordning (EØF) nr. 315/93 av 8. februar 1993 om fastsettelse av framgangsmåter i Fellesskapet i forbindelse med forurensende stoffer i næringsmidler (EFT nr. L 37 av 13.2.1993, s. 1).

54g. **393 L 0005:** Rådsdirektiv 93/5/EØF av 25. februar 1993 om medlemsstatenes bistand til Kommisjonen og deres samarbeid ved vitenskapelig behandling av spørsmål i forbindelse med næringsmidler (EFT nr. L 52 av 4.3.1993, s. 18).

54h. **393 L 0010**: Kommisjonsdirektiv 93/10/EØF av 15. mars 1993 om materialer og gjenstander av regenerert cellulosefilm beregnet på å komme i kontakt med næringsmidler (EFT nr. L 93 av 17.4.1993, s. 27), endret ved:

- **393 L 0111**: Kommisjonsdirektiv 93/111/EØF av 10. desember 1993 (EFT nr. L 310 av 14.12.1993, s. 41).

54i. **393 L 0011:** Kommisjonsdirektiv (93/11/EØF) av 15. mars 1993 om frigjøring av N-nitrosaminer og N-nitrosamindannende substanser fra flaskesmokker og narresmokker av elastomer og gummi (EFT nr. L 93 av 17.4.1993, s. 37).

54j. **393 L 0043:** Rådsdirektiv 93/43/EØF av 14. juni 1993 om næringsmiddelhygiene (EFT nr. L 175 av 19.7.1993, s. 1).

54k. **393 L 0045:** Kommisjonsdirektiv 93/45/EØF av 17. juni 1993 om produksjon av nektar uten tilsetning av sukker eller honning (EFT nr. L 159 av 1.7.1993, s. 133).

54l. **393 R 1593:** Kommisjonsforordning (EØF) Nr. 1593/93 av 24. juni 1993 om endring av forordning (EØF) nr. 3713/92 om utsettelse av ikrafttredelsen av artikkel 11 nr. 1 i rådsforordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produksjonsmetode for landbruksprodukter og slik angivelse på landbruksprodukter og næringsmidler med hensyn til import fra visse tredjestater (EFT nr. L 153 av 25.6.1993, s. 15).

54m. **393 L 0077**: Rådsdirektiv 93/77/EØF av 21. september 1993 om fruktjuice og enkelte lignende produkter (EFT nr. L 244 av 30.9.1993, s. 23).

54n. **393 L 0099:** Rådsdirektiv 93/99/EØF av 29. oktober 1993 om tilleggstiltak i forbindelse med offentlig kontroll av næringsmidler (EFT nr. L 290 av 24.11.1993, s. 14)».

14. Etter nr. 57 (Kommisjonens fortolkende melding C/271/89/s. 3) skal nytt nr. 58 og 59 lyde:

«58. **C/270/91/s. 2**: Kommisjonens fortolkende melding om varebetegnelser for næringsmidler (EFT nr. C 270 av 15.10.1991, s. 2).

59. **C/345/93/s. 3**: Kommisjonens fortolkende melding om bruk av språk i forbindelse med kommersiell utnytting av næringsmidler etter dommen i «Peeters-saken» (EFT nr. C 345 av 23.12.1993, s. 3)».

H. Kapittel XIII. LEGEMIDLER

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 65/65/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0073:** Rådsdirektiv 92/73/EØF av 22. september 1992 (EFT nr. L 297 av 31.10.1992, s. 8)».

2. I nr. 2 (rådsdirektiv 75/318/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **391 L 0507**: Kommisjonsdirektiv 91/507/EØF av 19. juli 1991 (EFT nr. L 270 av 26.9.1991, s. 32)».

3. I nr. 3 (rådsdirektiv 75/319/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0073**: Rådsdirektiv 92/73/EØF av 22. september 1992 (EFT nr. L 297 av 30.10.1992, s. 8)».

4. I nr. 5 (rådsdirektiv 81/851/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0074:** Rådsdirektiv 92/74/EØF av 22. september 1992 (EFT nr. L 297 av 31.10.1992, s. 12)».

5. I nr. 6 (rådsdirektiv 81/852/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **392 L 0018** : Kommisjonsdirektiv 92/18/EØF av 20. mars 1992 (EFT nr. L 97 av 10.4.1992, s. 1)».

6. I nr. 14 (rådsforordning (EØF) nr. 2377/90) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 R 0675**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 675/92 av 18. mars 1992 (EFT nr. L 73 av 19.3.1992, s. 8),
- **392 R 0762**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 762/92 av 27. mars 1992 (EFT nr. L 83 av 28.3.1992, s. 14),
- **392 R 3093**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3093/92 av 27. oktober 1992 (EFT nr. L 311 av 28.10.1992, s. 18),
- **393 R 0895**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 895/93 av 16. april 1993 (EFT nr. L 93 av 17.4.1993, s. 10),
- **393 R 2901**: Rådsforordning (EØF) nr. 2901/93 av 18. oktober 1993 (EFT nr. L 264 av 23.10.1993, s. 1),
- **393 R 3425**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3425/93 av 14. desember 1993 (EFT nr. L 312 av 15.12.1993, s. 12),
- **393 R 3426**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3426/93 av 14. desember 1993 (EFT nr. L 312 av 15.12.1993, s. 15).

Østerrike kan fortsette å anvende sin nasjonale lovgivning for spiramycin inntil 1. januar 1995 og for furazolidon inntil 1. juli 1995».

7. Etter nr. 15 (kommisjonsdirektiv 91/356/EØF) skal nytt nr. 15a til 15f lyde:

«15a. **391 L 0412**: Kommisjonsdirektiv 91/412/EØF av 23. juli 1991 om prinsipper og retningslinjer for god tilvirkningspraksis for veterinærpreparater (EFT nr. L 228 av 17.8.1991, s. 70).

15b. **392 L 0025**: Rådsdirektiv 92/25/EØF av 31. mars 1992 om engrosdistribusjon av legemidler til mennesker (EFT nr. L 113 av 30.4.1992, s. 1).

Norge skal etterkomme direktivets bestemmelser senest 1. januar 1995. Overgangsperioden gjelder imidlertid med forbehold for Norges forpliktelser etter avtalens artikkel 16.

15c. **392 L 0026**: Rådsdirektiv 92/26/EØF av 31. mars 1992 om klassifisering i forbindelse med utlevering av legemidler til mennesker (EFT nr. L 113 av 30.4.1992, s. 5).

15d. **392 L 0027**: Rådsdirektiv 92/27/EØF av 31. mars 1992 om etikettering av og pakningsvedlegg til legemidler til mennesker (EFT nr. L 113 av 30.4.1992, s. 8).

15e. **392 L 0028**: Rådsdirektiv 92/28/EØF av 31. mars 1992 om reklame for legemidler til mennesker (EFT nr. L 113 av 30.4.1992, s. 13).

15f. **392 L 0109**: Rådsdirektiv 92/109/EØF av 14. desember 1992 om framstilling og markedsføring av visse stoffer som brukes ved ulovlig framstilling av narkotika og psykotrope stoffer (EFT nr. L 370 av 19.12.1992, s. 76), endret ved:

- **393 L 0046:** Kommisjonsdirektiv 93/46/EØF av 22. juni 1993 (EFT nr. L 159 av 1.7.1993, s. 134).

NORSK utgave

I. Kapittel XIV. GJØDSEL

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 76/116/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **393 L 0069:** Kommisjonsdirektiv 93/69/EØF av 23. juli 1993 (EFT nr. L 185 av 28.7.1993, s. 30)».

2. I nr. 2 (kommisjonsdirektiv 77/535/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 L 0001:** Kommisjonsdirektiv 93/1/EØF av 21. januar 1993 (EFT nr. L 113 av 7.5.1993, s. 17)».

J. Kapittel XV. FARLIGE STOFFER

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 67/548/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **391 L 0410**: Kommisjonsdirektiv 91/410/EØF av 22. juli 1991 (EFT nr. L 228 av 17.8.1991, s. 67),

- **391 L 0632**: Kommisjonsdirektiv 91/632/EØF av 28. oktober 1991 (EFT nr. L 338 av 10.12.1991, s. 23),

- **392 L 0032**: Rådsdirektiv 92/32/EØF av 30. april 1992 (EFT nr. L 154 av 5.6.1992, s. 1),

- **392 L 0037**: Kommisjonsdirektiv 92/37/EØF av 30. april 1992 (EFT nr. L 154 av 5.6.1992, s. 30),

- **392 L 0069**: Kommisjonsdirektiv 92/69/EØF av 31. juli 1992 (EFT nr. L 383 av 29.12.1992, s. 113),

- **393 L 0021**: Kommisjonsdirektiv 93/21/EØF av 27. april 1993 (EFT nr. L 110 av 4.5.1993, s. 20),

- **393 L 0072**: Kommisjonsdirektiv 93/72/EØF av 1. september 1993 (EFT nr. L 258 av 16.10.1993, s. 29),

- **393 L 0090**: Kommisjonsdirektiv 93/90/EØF av 29. oktober 1993 (EFT nr. L 227 av 10.11.1993, s. 33),

- **393 L 0101**: Kommisjonsdirektiv 93/101/EF av 11. november 1993 (EFT nr. L 13 av 15.1.1994, s. 1),

- **393 L 0105**: Kommisjonsdirektiv 93/105/EF av 25. november 1993 (EFT nr. L 294 av 30.11.1993, s. 21)».

2. I nr. 4 (rådsdirektiv 76/769/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **391 L 0659**: Kommisjonsdirektiv 91/659/EØF av 3. desember 1991 (EFT nr. L 363 av 31.12.1991, s. 36)».

3. I nr. 6 (rådsdirektiv 79/117/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **390 L 0335**: Kommisjonsdirektiv 90/335/EØF av 7. juni 1990 (EFT nr. L 162 av 28.6.1990, s. 37)».

4. I nr. 10 (rådsdirektiv 88/379/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningene lyde:

«- **393 L 0018**: Kommisjonsdirektiv 93/18/EØF av 5. april 1993 (EFT nr. L 104 av 29.4.1993, s. 46),

- **393 L 0112**: Kommisjonsdirektiv 93/112/EØF av 10. desember 1993 (EFT nr. L 314 av 16.12.1993, s. 38)».

5. I nr. 11 (rådsdirektiv 91/157/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 L 0086**: Kommisjonsdirektiv 93/86/EØF av 4. oktober 1993 (EFT nr. L 264 av 23.10.1993, s. 51)».

6. I nr. 12 (rådsforordning (EØF) nr. 594/91) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **392 R 3952**: Rådsforordning (EØF) nr. 3952/92 av 30.desember 1992 (EFT nr. L 405 av 31.12.1992, s. 41)».

7. Etter nr. 12 (rådsforordning (EØF) nr. 594/91) skal nytt nr. 12a til 12d lyde:

«12a.**391 L 0414:** Rådsdirektiv 91/414/EØF av 15. juli 1991 om markedsføring av plantefarmasøytiske produkter (EFT nr. L 230 av 19.8.1991, s. 1), endret ved:

- **393 L 0071:** Kommisjonsdirektiv 93/71/EØF av 27. juli 1993 (EFT nr. L 221 av 31.8.1993, s. 27).

EFTA-statene vil fritt kunne begrense adgangen til sine markeder i henhold til kravene som eksisterer i deres lovgivning på dagen for ikrafttredelse av EØS-komiteens beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen. Nye EF-rettsregler vil bli behandlet i henhold til framgangsmåten fastsatt i avtalens artikkel 97 til 104.

12b. **391 L 0442**: Kommisjonsdirektiv 91/442/EØF av 23. juli 1991 om farlige preparater med emballasje som må være utstyrt med barnesikrede lukkeinnretninger (EFT nr. L 238 av 27.8.1991, s. 25).

12c. **392 R 2455**: Rådsforordning (EØF) nr. 2455/92 av 23. juli 1992 om eksport og import av visse farlige kjemikalier (EFT nr. L 251 av 29.8.1992, s. 13).

12d. **393 L 0067:** Kommisjonsdirektiv 93/67/EØF av 20. juli 1993 om fastsettelse av prinsippene for vurderingen av risikoene for mennesker og miljø ved stoffer meldt i henhold til rådsdirektiv 67/548/EØF (EFT nr. L 227 av 8.9.1993, s. 9).

Avtalepartene er enige om den målsetting at bestemmelsene i fellesskapsrettsaktene om farlige stoffer og produkter skal få anvendelse innen 1. januar 1995. Finland skal etterkomme bestemmelsene i rettsaktene fra den dag sjuende endring av rådsdirektiv 67/548/EØF trer i kraft. Siden samarbeid skal iverksettes fra denne avtale undertegnes, for å løse de problemer som gjenstår, vil en gjennomgåelse av situasjonen finne sted i løpet av 1994, herunder spørsmål som ikke omfattes av Fellesskapets regelverk. Dersom en EFTA-stat mener at den vil ha behov for unntak fra fellesskapsrettsaktene om klassifisering og merking, skal rettsaktene ikke få anvendelse for denne staten med mindre EØS-komiteen kommer fram til en annen løsning.

Med hensyn til utveksling av opplysninger skal følgende få anvendelse:

i) EFTA-stater som oppfyller Fellesskapets regelverk om farlige stoffer og produkter, skal gi garantier som tilsvarer de garantiene som eksisterer innen Fellesskapet, om at

- dersom opplysninger behandles fortrolig på grunnlag av industri- og forretningshemmeligheter i Fellesskapet, i henhold til bestemmelsene i direktivet, skal bare de EFTA-stater som overholder den aktuelle delen av regelverket, delta i utvekslingen av opplysninger,

- fortrolige opplysninger vil få den samme grad av beskyttelse i EFTA-statene som i Fellesskapet,

ii) alle EFTA-stater vil delta i utvekslingen av alle andre opplysninger som fastsatt i direktivet».

8. Etter nr. 15 (C/146/90/s. 4) skal nytt nr. 16 til 18 lyde:

«16. **C/1/93/s. 3**: Det europeiske kjemikaliekontor. Kommisjonsmelding til Rådet og Europaparlamentet (EFT nr. C 1 av 5.1.1993, s. 3)

17. **C/130/93/s. 1**: Kommisjonsmelding. Tredje offentliggjøring av ELINCS (EFT nr. C 130 av 10.5.1993, s. 1).

18. **C/130/93/s. 2:** Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 2 i kommisjonsbeslutning 85/71/EØF av 21. desember 1984 om listen over stoffer meldt i henhold til rådsdirektiv 67/548/EØF om tilnærming av lover og forskrifter om klassifisering, emballering og merking av farlige stoffer (EFT nr. C 130 av 10.5.1993, s. 2)».

K. Kapittel XVI. KOSMETIKK

1. I nr. 1 (fjerde kommisjonsdirektiv 85/490/EØF) skal nye strekpunkter lyde:

«- **392 L 0008**: Fjortende kommisjonsdirektiv 92/8/EØF av 18. februar 1992 (EFT nr. L 70 av 17.3.1992, s. 23),

- **392 L 0086**: Femtende kommisjonsdirektiv 92/86/EØF av 21. oktober 1992 (EFT nr. L 325 av 11.11.1992, s. 18),

- **393 L 0035:** Rådsdirektiv 93/35/EØF av 14. juni 1993 (EFT nr. L 151 av 23.6.1993, s. 32),

- **393 L 0047:** Sekstende kommisjonsdirektiv 93/47/EØF av 22. juni 1993 (EFT nr. L 203 av 13.8.1993, s. 24)».

2. Etter nr. 5 (fjerde kommisjonsdirektiv 85/490/EØF) skal nytt nr. 6 lyde:

«6. **393 L 0073:** Femte kommisjonsdirektiv 93/73/EØF av 9. september 1993 om nødvendige analysemetoder for kontroll av kosmetiske produkters sammensetning (EFT nr. L 231 av 14.9.1993, s. 34)».

L. Kapittel XVII. MILJØVERN

1. Etter nr. 5 (rådsdirektiv 89/629/EØF) skal nytt nr. 6 lyde:

«6. **393 L 0012:** Rådsdirektiv 93/12/EØF av 23. mars 1993 om svovelinnholdet i visse flytende brennstoffer (EFT nr. L 74 av 27.3.1993, s. 81).

Med hensyn til svovelinnholdet i dieseloljer

- kan Østerrike og Finland fortsette å anvende sin nasjonale lovgivning inntil 1. oktober 1996,

- kan Island fortsette å anvende sin nasjonale lovgivning inntil 1. oktober 1999. Avtalepartene skal gjennomgå situasjonen før utløpet av overgangsperioden.

Med hensyn til svovelinnholdet i gassoljer som benyttes til andre formål enn dieseloljer, med unntak av jetparafin, kan Østerrike og Finland fortsette å anvende sin nasjonale lovgivning inntil 1. oktober 1999. Nye EF-rettsregler vil imidlertid bli behandlet i

NORSK utgave

henhold til framgangsmåten fastsatt i avtalens artikkel 97 til 104».

M. Kapittel XVIII. INFORMASJONSTEKNOLOGI, TELEKOMMUNIKASJONER OG DATABEHANDLING

1. I nr. 4 (rådsdirektiv 91/263/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0068:** Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1),

- **393 L 0097:** Rådsdirektiv 93/97/EØF av 29. oktober 1993 (EFT nr. L 290 av 24.11.1993, s. 1)».

2. Etter nr. 4 (rådsdirektiv 91/263/EØF) skal nytt nr. 5 og 6 lyde:

«5. **394 D 0011**: Kommisjonsvedtak 94/11/EF av 21. desember 1993 om felles tekniske forskrifter med hensyn til de generelle krav i forbindelse med tilslutning til det felleseuropeiske digitale offentlige landmobile telekommunikasjonsnett (EFT nr. L 8 av 12.1.1994, s. 20).

6. **394 D 0012**: Kommisjonsvedtak 94/12/EF av 21. desember 1993 om felles tekniske forskrifter med hensyn til kravene i forbindelse med anvendelse av telefoni det felleseuropeiske digitale offentlige landmobile telekommunikasjonsnett (EFT nr. L 8 av 12.1.1994, s. 23)».

N. Kapittel XIX. GENERELLE BESTEMMELSER PÅ OMRÅDET TEKNISKE HANDELSHINDRINGER

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 83/189/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **392 D 0400**: Kommisjonsvedtak 92/400/EØF av 15. juli 1992 (EFT nr. L 221 av 6.8.1992, s. 55)».

2. Teksten i nr. 2 (rådsvedtak 89/45/EØF) utgår fra 29. juni 1994.

3. Teksten i nr. 3 (rådsdirektiv 90/683/EØF) utgår.

4. Nytt nr. 3a til 3d skal lyde:

«3a. **393 L 0059:** Rådsdirektiv 92/59/EØF av 29. juni 1992 om alminnelig produktsikkerhet (EFT nr. L 228 av 11.8.1992, s. 24).

3b. **393 R 0339:** Rådsforordning (EØF) nr. 339/93 av 8. februar 1993 om kontroll av samsvar med reglene om produktsikkerhet ved innførsel av produkter fra tredjestater (EFT nr. L 40 av 17.2.1993, s. 1), endret ved:

- **393 D 0583:** Kommisjonsvedtak 93/583/EØF av 28. juli 1993 (EFT nr. L 279 av 12.11.1993, s. 39).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 6 nr. 1 skal nye strekpunkter lyde:

- «Vaarallinen tuote - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93»,

- «Hættuleg vara - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93»,

- «Farlig produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93»,

- «Farlig produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93»,

b) i artikkel 6 nr. 2 skal nye strekpunkter lyde:

- «Tuote ei vaatimusten mukainen - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93»,

- «Vara ekki í samræmi - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93»,

- «Ikke samsvarende produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93»,

- «Icke överensstämmande produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93».

3c. **393 L 0068:** Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 om endring av direktivene 87/404/EØF (enkle trykkbeholdere), 88/378/EØF (sikkerhetskrav til leketøy), 89/106/EØF (byggevarer) 89/336/EØF (elektromagnetisk kompatibilitet), 89/392/EØF (maskiner), 89/686/EØF (personlig verneutstyr), 90/384/EØF (ikke-automatiske vekter), 90/385/EØF (aktive implanterbare medisinske innretninger), 90/396/EØF (gass-apparater), 91/263/EØF (teleterminalutstyr), 92/42/EØF (nye varmtvannskjeler som fyres med flytende eller gassformig brensel) og 73/23/EØF (elektrisk utstyr bestemt til bruk innenfor visse spenningsgrenser) (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1).

3d. **393 D 0465**: Rådsvedtak 93/465/EØF av 22 juli 1993 om modulene for de forskjellige fasene i rutinene for samsvarsvurdering og reglene for påføring og bruk av CE-samsvarsmerking til bruk i direktivene om teknisk harmonisering (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 23)».

5. Etter nr. 9 (kommisjonens grønnbok 590 DC 0456) skal nytt nr. 10 og 11 lyde:

«10. **392Y0709(01):** Rådsresolusjon av 18. juni 1992 om betydningen av europeisk standardisering i den europeiske økonomi (EFT nr. C 173 av 9.7.1992, s. 1).

11. **392 X 0579:** Kommisjonsrekommandasjon 92/579/EØF av 27. november 1992 om oppfordring til medlemsstatene om å innføre de nødvendige strukturer for å identifisere farlige produkter ved de ytre grenser (EFT nr. L 374 av 22.12.1992, s. 66)».

O. Kapittel XXI. BYGGEVARER

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 89/106/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 L 0068:** Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

P. Kapittel XXII. PERSONLIG VERNEUTSTYR

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 89/686/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0068:** Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1),

- **393 l 0095:** Rådsdirektiv 93/95/EØF av 29. oktober 1993 (EFT nr. L 276 av 9.11.1993, s. 11)».

2. Etter nr. 1 (rådsdirektiv 89/686/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 2 til 4 lyde:

«RETTSAKTER SOM AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Avtalepartene skal ta i betraktning innholdet i følgende rettsakter:

2. **C/44/92/s. 13**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av «ny metode-direktivene», «personlig verneutstyr», rådsdirektiv 89/686/EØF av 21. desember 1989 (EFT nr. C 44 av 19.12.1992, s. 13).

3. **C/240/92/s. 6**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 89/686/EØF i forbindelse med personlig verneutstyr (EFT nr. C 240 av 19.9.1992, s. 6).

4. **C/345/93/s. 8**: Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 89/686/EØF av 21. desember 1989 i forbindelse med personlig verneutstyr, endret ved rådsdirektiv 93/68/EØF og 93/95/EØF (EFT nr. C 345 av 23.12.1993, s. 8)».

Q. Kapittel XXIII. LEKETØY

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 88/378/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 L 0068:** Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

2. Etter nr. 1 (rådsdirektiv 88/378/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 2 og 3 lyde:

«RETTSAKTER SOM AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Avtalepartene skal ta i betraktning innholdet i følgende rettsakter:

2. **C/87/93/s. 3:** Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 9 nr. 2 i rådsdirektiv 88/378/EØF med hensyn til fortegnelsen over organer som er godkjent av medlemsstatene, og som er ansvarlige for å utføre EF-typeprøvingen nevnt i direktivets artikkel 8 nr. 2 og artikkel 10 (sikkerhetskrav til leketøy) (EFT nr. C 87 av 27.3.1993, s. 3).

3. **C/155/89/s. 2:** Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 88/378/EØF av 3. mai 1988 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om sikkerhetskrav til leketøy (EFT nr. C 155 av 23.6.1989, s. 2)».

R. Kapittel XXIV. MASKINER

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 89/392/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

«- **393 L 0044:** Rådsdirektiv 93/44/EØF av 14. juli 1993 (EFT nr. L 175 av 19.7.1993, s. 12),

- **393 L 0068:** Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1)».

2. Etter nr. 1 (rådsdirektiv 89/392/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 2 og 3 lyde:

NORSK utgave

«RETTSAKTER SOM AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Avtalepartene skal ta i betraktning innholdet i følgende rettsakter:

2. **C/157/92/s. 4:** Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 89/392/EØF av 14. juni 1989 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om maskiner, endret ved rådsdirektiv 91/368/EØF av 20. juni 1991 (EFT nr. C 157 av 24.6.1992, s. 4).

3. **C/229/93/s. 3:** Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 89/392/EØF av 14. juni 1989 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om maskiner, endret ved rådsdirektiv 91/368/EØF (EFT nr. C 229 av 25.8.1993, s. 3)».

S. Kapittel XXV. TOBAKK

1. I nr. 1 (rådsdirektiv 89/622/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **392 L 0041** : Rådsdirektiv 92/41/EØF av 15. mai 1992 (EFT nr. L 158 av 11.6.1992, s. 30)».

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Forbudet i artikkel 8 i direktiv 89/622/EØF, endret ved direktiv 92/41/EØF, får ikke anvendelse for markedsføringen i Island, Norge og Sverige av produktet oppført i artikkel 2 nr. 4 i direktiv 89/622/EØF, endret ved direktiv 92/41/EØF. Unntaket får imidlertid ikke anvendelse for forbudet mot salg av snus i en form som minner om matvarer. Videre skal Island, Norge og Sverige for produktet oppført i artikkel 2 nr. 4 i direktiv 89/622/EØF, endret ved direktiv 92/41/EØF, pålegge eksportforbud til alle øvrige parter i denne avtale.

b) Eksisterende produkter per 1. januar 1994 som ikke oppfyller kravene i direktiv 89/622/EØF, endret ved direktiv 92/41/EØF, kan fortsatt markedsføres i Østerrike inntil 30. juni 1994».

T. Kapittel XXVII. ALKOHOLSTERKE DRIKKER

1. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1576/89) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **392 R 3280**: Rådsforordning (EØF) nr. 3280/92 av 9. november 1992 (EFT nr. L 327 av 13.11.1992, s. 3)».

2. I nr. 2 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 1014/90) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **392 R 3458**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3458/92 av 30. november 1992 (EFT nr. L 350 av 1.12.1992, s. 59)».

3. I nr. 3 (rådsforordning (EØF) nr. 1601/91) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **392 R 3279**: Rådsforordning (EØF) nr. 3279/92 av 9. november 1992 (EFT nr. L 327 av 13.11.1992, s. 1)».

4. Etter nr. 3 (rådsforordning (EØF) nr. 1601/91) skal nytt nr. 4 til 6 lyde:

«4. **391 R 3664**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3664/91 av 16. desember 1991 om fastsettelse av overgangstiltak for aromatiserte viner, aromatiserte vinbaserte drikker og aromatiserte cocktails av vinprodukter (EFT nr. L 348 av 17.12.1991, s. 53), endret ved:

- **392 R 0351**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 351/92 av 13. februar 1992 (EFT nr. L 37 av 14.2.1992, s. 9),

- **392 R 1914**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1914/92 av 10. juli 1992 (EFT nr. L 192 av 11.7.1992, s. 39),

- **392 R 3568**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3568/92 av 10. desember 1992 (EFT nr. L 362 av 11.12.1992, s. 47),

- **393 R 1791**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1791/93 av 30. juni 1993 (EFT nr. L 163 av 6.7.1993, s. 20).

5. **392 R 1238**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1238/92 av 8. mai 1992 om fastsettelse av Fellesskapets analysemetoder for nøytral alkohol i vindyrkingssektoren (EFT nr. L 130 av 15.5.1992, s. 13).

6. **392 R 2009**: Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2009/92 av 20. juli 1992 om fastsettelse av fellesskapsmetoder for analyse av landbruksetanol som brukes til framstilling av alkoholsterke drikker, aromatiserte viner, aromatiserte vinbaserte drikker og aromatiserte cocktails av vinprodukter (EFT nr. L 203 av 21.7.1992, s. 10)».

U. Følgende nye kapitler skal tilføyes:

«XXVIII. KULTURGJENSTANDER

OMHANDLEDE RETTSAKTER:

1. **393 L 0007:** Rådsdirektiv 93/7/EØF av 15. mars 1993 om tilbakelevering av kulturgjenstander som er fjernet ulovlig fra en medlemsstats territorium (EFT nr. L 74 av 27.3.1993, s. 74).

Finland, Island, Norge og Sverige skal etterkomme direktivets bestemmelser senest 1. januar 1995.

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Med hensyn til Finland, Island, Norge og Sverige skal ordene «1. januar 1993 eller senere» i artikkel 13 forstås som «1. januar 1995 eller senere».

XXIX. EKSPLOSIVE VARER TIL SIVIL BRUK

OMHANDLEDE RETTSAKTER:

1. **393 L 0015:** Rådsdirektiv 93/15/EØF av 5. april 1993 om harmonisering av bestemmelsene om markedsføring av og kontroll med sprengstoffer til sivil bruk (EFT nr. L 121 av 15.5.1993, s. 20).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I artikkel 9 nr. 2 om kontroll ved overføring, kan EFTA-statene foreta kontroll ved grensene i henhold til nasjonal lovgivning og uten forskjellsbehandling.

XXX. MEDISINSK UTSTYR

OMHANDLEDE RETTSAKTER:

1. **393 L 0042:** Rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinsk utstyr (EFT nr. L 169 av 12.7.1993, s. 1)».

NORSK utgave

Vedlegg 4
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg IV (ENERGI) gjøres følgende endringer:

1. Etter nr. 3 (rådsdirektiv 76/491/EØF) skal nytt nr. 3a lyde:

   «3a. **377 D 0190**: Kommisjonsvedtak 77/190/EØF av 26. januar 1977 om gjennomføringen av direktiv 76/491/EØF om en fellesskapsrutine for utveksling av opplysninger og for konsultasjoner i forbindelse med prisene på råolje og petroleumsprodukter i Fellesskapet (EFT nr. L 61 av 5.3.1977, s. 34), endret ved:

   - **381 D 0883**: Kommisjonsvedtak 81/883/EØF av 14. oktober 1981 (EFT nr. L 324 av 12.11.1981, s. 19).

   Finland, Island, Norge og Sverige skal etterkomme vedtakets bestemmelser innen 1. januar 1995.

   Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

   Tillegg A, B og C til vedtaket skal utfylles med tabell 1, 2 og 3 oppført i tillegg 3 til dette vedlegg»;

2. Etter nr. 9 (rådsdirektiv 91/296/EØF) skal nytt nr. 10 og nr. 11 lyde:

   «10. **392 L 0042**: Rådsdirektiv 92/42/EØF av 21. mai 1992 om krav til virkningsgrad for nye varmtvannskjeler som drives med flytende eller gassformig brensel (EFT nr. L 167 av 22.6.1992, s. 17), endret ved:([1])

   - **393 L 0068**: Rådsdirektiv 93/68/EØF av 22. juli 1993 (EFT nr. L 220 av 30.8.1993, s. 1).

   11. **392 L 0075**: Rådsdirektiv 92/75/EØF av 22. september 1992 om angivelse av husholdningsapparaters energi- og ressursforbruk ved hjelp av merking og standardiserte vareopplysninger (EFT nr. L 297 av 13.10.1992, s. 6)([1])».

3. I tillegg 1 tilføyes følgende foretak og nett med hensyn til Østerrike:

«Tiroler Wasserkraftwerke AG	Høyspenningsnett
Vorarlberger Kraftwerke AG	Høyspenningsnett
Vorarlberger Illwerke AG	Høyspenningsnett»

4. I tillegg 1 erstattes henvisningen til det finske foretaket «Imatran Voima Oy» med «Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy».

5. I tillegg 1 erstattes henvisningen til det svenske foretaket «Statens Vattenfallsverk» med «Affärsverket svenska kraftnät».

6. I tillegg 2 erstattes henvisningen til det svenske foretaket «Swedengas AB» med «Vattenfall Naturgas AB».

7. Nytt tillegg 3 skal lyde:

([1]) **Oppført her bare til orientering; med hensyn til gjennomføringen, se vedlegg II Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering.**

«Tillegg 3

Tillegg A, B og C til kommisjonsvedtak 77/190/EØF utfylles med tabellene nedenfor:

Tabell 1
Til tillegg A

NAVN PÅ PETROLEUMSPRODUKTER

	Østerrike	Finland	Island	Norge	Sverige
			I. Drivstoff		
1	Superbenzin 98 (Superplus)	Moottori-bensiini 99	Bensín 98 oktan	Høyoktan-bensin 98	Motorbensin 98
2	Euro - Super 95 Normalbenzin 91	Moottoribensiini 95, lyijytön	Bensín 95 oktan, blýlaust Bensín 92 oktan, blýlaust	Lavoktanbensin 95, blyfri	Motorbensin 95, blyfri
3	Dieselkraftstoff	Dieselöljy	Dísilolía	Autodiesel	Dieselolja
			II. Fyringsolje til husholdninger		
4		Kevyt polttoöljy	Gasolía	Fyringsolje nr. 1	Lätt eldningsolja
5	Heizöl extra leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteistö-käyttöön	Svartolía		
6		Lämmityspetroli	Steinolía	Fyringsparafin	Fotogen för uppvärmning
			III. Fyringsolje til industrien		
7	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	-	Tung fyringsolje	
8	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy vähärikkinen	-		Tung brännolja, lågsvavlig

NORSK utgave

Tabell 2
Til tillegg B

DRIVSTOFFSPESIFIKASJONER

	Østerrike	Finland	Island	Norge	Sverige
a) Premium bensin	Blyfri				
spesifikk vekt (15°C)	0,735-0,790(1)	0,725-0,770	maks. 0,755	0,730-0,770	0,725-0,775
RON-oktantall	min. 98,0	min. 99,0	min. 98,0	min. 98,0	min. 98,0
MON-oktantall	min. 87,0	min. 87,4	min. 88,0	min. 87,0	min. 87,0
brennverdi (kcal/kg)	-	10 400	10 200	-	10 400(2)
blyinnhold (g/l)	maks. 0,013	maks. 0,15	maks. 0,15	maks. 0,15	maks. 0,15
b) Euro-Super 95					
spesifikk vekt (15° C)	maks. 0,780(1)	0,725-0,770	maks. 0,755	0,730-0,770	0,725-0,780
RON-oktantall	min. 95,0	min. 95,0	min. 95,0	min. 95	min. 95,0
MON-oktantall	min. 85,0	min. 85,0	min. 85,0	min. 85	min. 85,0
brennverdi (kcal/kg)	-	10 400	10 200	-	10 400(2)
blyinnhold (g/l)	maks. 0,013	maks. 0,003	maks. 0,005	maks. 0,013	maks. 0,013
c) Regulær bensin, blyfri					
spesifikk vekt (15°C)	0,720-0,770		maks. 0,745		
RON-oktantall	min. 91,0		min. 92,0		
MON-oktantall	min. 82,5		min. 81,0		
brennverdi (kcal/kg)	-	-	10 200		
blyinnhold (g/l)	maks. 0,013		maks. 0,005		
d) Autodiesel					
spesifikk vekt (15° C)	0,820-0,860	0,800-0,860	0,845	0,800-0,870	0,800-0,860
cetantall	min. 48	min. 45	min. 47	min. 45	min. 45
brennverdi (kcal/kg)	-	10 250	maks. 10 200	-	10 300(2)
svovelinnhold (%)	maks. 0,15	maks. 0,2	0,2	maks. 0,2	maks. 0,2

(1) **kg/m³**

(2) **Får ikke anvendelse.**

Tabell 3
Til tillegg C

BRENSELSPESIFIKASJONER

	Østerrike	Finland	Island	Norge	Sverige
a) Fyringsolje til husholdninger					
Fyringsolje					
spesifikk vekt (15° C)	-	0,820-0,860	maks. 0,845	0,820-0,870	0,82-0,86(1)
brennverdi (kcal/kg)	-	10 250	maks. 10 200	-	10 200(1)
svovelinnhold (%)	-	< 0,2	0,2	0,2	maks. 0,2
flytepunkt (° C)	-	≤- 15	- 15	- 8	maks. - 6
Lett fyringsolje					
spesifikk vekt (15° C)	maks. 0,848	0,840-0,890	maks. 0,918	-	0,88-0,92(1)
brennverdi (kcal/kg)	-	10 140	9 870	-	10 000(1)
svovelinnhold (%)	maks. 0,10	< 0,2	maks. 2,0	-	maks. 0,8
flytepunkt (° C)	maks. 6,0	≤- 2	- 5	-	maks. 15
Parafin					
spesifikk vekt (15° C)	-	0,775-0,840		0,780-0,820	maks. 0,83
brennverdi (kcal/kg)	-	10 300		-	10 350(1)
b) Fyringsolje til industrien					
Høyt svovelinnhold					
spesifikk vekt (15° C)	-	< 1,040		-	(1)
brennverdi (kcal/kg)	-	9 460	(1)	-	
svovelinnhold (%)	maks. 2,0	< 2,7		2,5	
Lavt svovelinnhold					
spesifikk vekt (15° C)	-	0,910-0,990		-	0,92-0,96(1)
brennverdi (kcal/kg)	-	9 670	(1)	-	9 900(1)
svovelinnhold (%)	maks. 1,0	< 1,0		1,0	maks. 0,8

(1) Får ikke anvendelse.

NORSK utgave

Vedlegg 5
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg V (FRI BEVEGELIGHET FOR ARBEIDSTAKERE) gjøres følgende endringer:

1. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 1612/68) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

   - **392 R 2434:** Rådsforordning (EØF) nr. 2434/92 av 27. juli 1992 (EFT nr. L 245 av 26.8.1992, s. 1).

2. Teksten i tilpasning a) i nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 1612/68) utgår.

3. Etter nr. 6 (rådsdirektiv 77/486/EØF) skal nytt nr. 7 lyde:

   «7. **393 D 0569**: Kommisjonsvedtak 93/569 av 22. oktober 1993 om gjennomføring av rådsforordning (EØF) nr. 1612/68 om fri bevegelighet for arbeidstakere innen Fellesskapet, særlig i forbindelse med EURES-nettet (Europeisk arbeidsformidling) (EFT nr. L 274 av 6.11.1993, s. 32).

   Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

   I vedlegg I nr. 2.2.1 *Definisjon* får uttrykket «tredjestater» ikke anvendelse for EFTAs avtaleparter (Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige)».

Vedlegg 6
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg VI (TRYGD) gjøres følgende endringer.

A. OMHANDLEDE RETTSAKTER

1. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

«- **392 R 1247**: Rådsforordning (EØF) nr. 1247/92 av 30. april 1992 (EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 1)

Bestemmelsene i rådsforordning (EØF) nr. 1247/92 skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Artikkel 2 får ikke anvendelse.

- **392 R 1248:** Rådsforordning (EØF) nr. 1248/92 av 30. april 1992 (EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 7)

- **392 R 1249:** Rådsforordning (EØF) nr. 1249/92 av 30. april 1992 (EFT nr. 136 av 19.5.1992, s. 28)

- **393 R 1945**: Rådsforordning (EØF) nr. 1945/93 av 30. juni 1993 (EFT nr. L 181 av 23.7.1993, s. 1)

Bestemmelsene i rådsforordning (EØF) nr. 1945/93 skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Artikkel 3 får ikke anvendelse.»

2. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) skal tilpasning i) lyde:

«M. ØSTERRIKE

Forsikrings- og velferdsinstitusjoner (Versicherungs- und Fürsorgeeinrichtungen) for leger, veterinærer, advokater, prosessfullmektiger og ingeniører (Ziviltechniker), herunder velferd (Fürsorge-einrichtungen) og ordningen med utvidet honorardeling (erweiterte Honorarverteilung.»

3. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) mellom tilpasning j) og k) skal ny tilpasning ja) og jb) lyde:

«ja) Følgende skal tilføyes vedlegg II (III):

«M. ØSTERRIKE

Ytelser som etter lovgivningen i en delstat tilstås uføre og personer som trenger pleie.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen.»

jb) Følgende skal tilføyes vedlegg II a:

«M. ØSTERRIKE

a) Tilleggsgodtgjørelse (forbundslov av 9. september 1955 om alminnelig trygd - ASVG, forbundslov av 11. oktober 1978 om trygd til personer som arbeider innen handel - GSVG og forbundslov av 11. oktober 1978 om trygd til gårdbrukere - BSVG).

b) Pleiestønad (Pflegegeld) i henhold til

NORSK utgave

østerriksk forbundslov om pleiestønad (Bundespflegegeldgesetz) med unntak av pleiestønad som tilstås av institusjoner for ulykkestrygd når funksjonshemmingen er forårsaket av en yrkesskade eller yrkessykdom.

N. FINLAND

a) Stønad til barneomsorg (lov om stønad til barneomsorg, 444/88).

b) Stønad til uføre (lov om stønad til uføre, 124/88).

c) Stønad til bolig for pensjonister (lov om stønad til bolig for pensjonister, 592/78).

d) Grunnstønad ved arbeidsløshet (lov om stønad ved arbeidsløshet, 602/84) i tilfeller der en person ikke oppfyller tilsvarende vilkår for inntektsrelatert stønad ved arbeidsløshet.

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

a) Grunnstønad og hjelpestønad i samsvar med artikkel 8-2 i lov om folketrygd av 17. juni 1966 nr. 12 for å dekke ekstrautgifter eller behov for særskilt tilsyn, pleie eller hjelp i huset på grunn av uførheten, unntatt i tilfeller der stønadsmottakeren får en alders-, uføre- eller etterlattepensjon fra folketrygden.

b) Garantert minste tilleggspensjon i samsvar med artikkel 7-3 og 8-4 i lov om folketrygd av 17. juni 1966 nr. 12 til personer som er født uføre eller som er blitt uføre tidlig.

c) Stønad til barnetilsyn og stønad til utdanning til gjenlevende ektefelle i samsvar med artikkel 10-2 og 10-3 i lov om folketrygd av 17. juni 1966 nr. 12.

R. SVERIGE

a) Kommunalt botillegg til grunnpensjoner (lov 1962:392 opptrykt 1976:1014).

b) Stønad til funksjonshemmede, som ikke utbetales til personer som mottar en pensjon (lov 1962:381 opptrykt 1982:120).

c) Pleiestønad til funksjonshemmede barn (lov 1962:381 opptrykt 1982:120).»

4. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) skal tilpasning m) og ny tilpasning ma), mb), mc), md) og me) lyde:

«m) Følgende skal tilføyes vedlegg IV under overskrift A:

«M. ØSTERRIKE

Ingen.

N. Finland

Nasjonale pensjoner til personer som er født uføre eller som er blitt uføre tidlig (ny lov om nasjonale pensjoner).

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen.»

ma) Følgende skal tilføyes vedlegg IV under overskrift B:

«M. ØSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen.»

mb) Følgende skal tilføyes vedlegg VI under overskrift C:

«M. ØSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Alle krav om grunn- og tilleggspensjoner i forbindelse med alderspensjon.

P. ...

Q. NORWAY

Alle krav om alderspensjon, unntatt pensjoner nevnt i vedlegg IV D.

R. SVERIGE

Alle krav om grunn- og tilleggspensjoner i forbindelse med alderspensjon, unntatt pensjoner nevnt i vedlegg IV D.»

mc) Følgende skal tilføyes vedlegg IV under overskrift D 1:

«g) Pleiestønad (Pflegegeld) i henhold til østerriksk forbundslov om pleiestønad (Bundespflegegeldgesetz) med hensyn til tilsvarende pleierelaterte ytelser.

h) Finske nasjonale pensjoner fastsatt i henhold til lov om nasjonale pensjoner av 8. juni 1956 og tilstått i henhold til overgangsregler i den nye lov om nasjonale pensjoner.

i) Full svensk grunnpensjon tilstått i henhold til den lovgivning om grunnpensjon som fikk anvendelse før 1. januar 1993 og full grunnpensjon tilstått i henhold til overgangsreglene til den lovgivning som får anvendelse fra denne dato.»

md) Følgende skal tilføyes vedlegg IV under overskrift D 2:

«e) Finske arbeidspensjoner der det i henhold til nasjonal lovgivning tas hensyn til framtidige tidsrom.

f) Norske uførepensjoner, også når de omdannes til en alderspensjon ved oppnådd pensjonsalder, og alle pensjoner (etterlatte- og alderspensjoner) som er basert på avdødes pensjonsopptjening.

g) Svenske uføre- og etterlattepensjoner der det tas hensyn til godskrevet trygdetid og svenske alderspensjoner der det tas hensyn til godskrevet tidsrom som faktisk er opptjent.»

me) Følgende skal tilføyes vedlegg IV under overskrift D 3 siste avsnitt (Avtaler omhandlet i forordningens artikkel 46 b nr. 2 bokstav b) i)):

«Nordisk konvensjon om trygd av 15. juni 1992.»

5. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) under tilpasning n) Q. NORGE skal nytt nr. 3 lyde:

«3. I den utstrekning norsk uføre- eller etterlattepensjon, beregnet i samsvar med artikkel 46 nr. 2 og ved anvendelse av artikkel 45, kommer til utbetaling i henhold til denne forordning, får ikke bestemmelsene i folketrygdlovens artikkel 8-1 nr. 3 og 10-11 nr. 3, som fastsetter at en pensjon kan tilstås ved unntak fra hovedkravet om tolv måneders trygdetid etter folketrygdloven umiddelbart før trygdetilfellet inntreffer, anvendelse.»

6. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal nye strekpunkter lyde:

«- **392 R 1248:** Rådsforordning (EØF) nr. 1248/92 av 30. april 1992 (EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 7)

- **392 R 1249:** Rådsforordning (EØF) nr. 1249/92 av 30. april 1992 (EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 28)

- **393 R 1945:** Rådsforordning (EØF) nr. 1945/93 av 30. juni 1993 (EFT nr. L 181 av 23.7.1993, s. 1).»

7. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72 skal tilpasning b) lyde:

«N. FINLAND

1. Sykdom og svangerskap eller fødsel:

a) Kontantytelser:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, eller

den arbeidskasse der vedkommende er forsikret

b) Naturalytelser

i) refusjon fra syketrygden:

NORSK utgave

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, eller

det fond for arbeidstakere der vedkommende er forsikret

ii) offentlige helse- og sykehustjenester:

de lokale enheter som yter tjenester etter ordningen.

2. Pensjoner ved alder, uførhet og dødsfall:

a) Nasjonale pensjoner:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

b) Arbeidspensjoner:

den institusjon for arbeidspensjoner som tilstår og utbetaler pensjonene.

3. Yrkesskade og yrkessykdom:

den institusjon som er ansvarlig for ulykkesforsikringen til vedkommende person.

4. Stønad ved dødsfall:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, eller

den institusjon som utbetaler ytelser i forbindelse med ulykkestrygd.

5. Arbeidsløshet:

a) Grunnordning:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

b) Inntektsrelatert ordning:

den kompetente arbeidsløshetskasse.

6. Familieytelser:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.»

8. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal tilpasning c) lyde:

«N. FINLAND

1. Sykdom og svangerskap eller fødsel:

a) Kontantytelser:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

b) Naturalytelser:

i) refusjon fra syketrygden:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

ii) offentlige helse- og sykehustjenester:

de lokale enheter som yter tjenester etter ordningen.

2. Pensjoner ved alder, uførhet og dødsfall:

a) Nasjonale pensjoner:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

b) Arbeidspensjoner:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki.

3. Stønad ved dødsfall:

Alminnelig stønad ved dødsfall:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

4. Arbeidsløshet:

a) Grunnordning:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

b) Inntektsrelatert ordning:

i) med hensyn til artikkel 69:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

ii) i andre tilfeller:

den kompetente arbeidsløshetskasse.

5) Familieytelser:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

9. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal tilpasning c) R. SVERIGE nr. 2 lyde:

«2. Ytelser ved arbeidsløshet:

Arbeidsformidlingskontoret på bostedet eller oppholdsstedet.»

10. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal tilpasning d) lyde:

«N. FINLAND

1. Syketrygd, svangeskaps- og fødselstrygd, nasjonale pensjoner, familieytelser, ytelser ved arbeidsløshet og stønad ved dødsfall:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

2. Arbeidspensjoner:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki.

3. Yrkesskade og yrkessykdom:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund (sammenslutningen av institusjoner for ulykkestrygd), Helsinki.»

11. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) mellom tilpasning d) og e) skal ny tilpasning da) lyde:

«da) Følgende skal tilføyes vedlegg 5:

«67. ØSTERRIKE - BELGIA

Ingen.

68. ØSTERRIKE - DANMARK

Ingen.

69. ØSTERRIKE - TYSKLAND

Avsnitt II. nr. 1 og avsnitt III i overenskomst av 2. august 1979 om gjennomføring av avtalen av 19. juli 1978 om trygd ved arbeidsløshet.

70. ØSTERRIKE - SPANIA

Ingen.

71. ØSTERRIKE - FRANKRIKE

Ingen.

72. ØSTERRIKE - HELLAS

Ingen.

73. ØSTERRIKE - IRLAND

Ingen.

74. ØSTERRIKE - ITALIA

Ingen.

75. ØSTERRIKE - LUXEMBOURG

Ingen.

76. ØSTERRIKE - NEDERLAND

Ingen.

77. ØSTERRIKE - PORTUGAL

Ingen.

78. ØSTERRIKE - DET FORENTE KONGERIKE

a) Artikkel 18 nr. 1 og 2 i avtale av 10. november 1980 om gjennomføring av konvensjon om trygd av 22. juli 1980 endret ved tilleggsavtale av 26. mars 1986, med hensyn til personer som ikke kan kreve behandling i henhold til forordningens avdeling III kapittel 1.

b) Artikkel 18 nr. 1 i nevnte avtale med hensyn til personer som kan kreve behandling i henhold til forordningens avdeling III kapittel 1, om at pass skal erstatte E 111-blanketten med hensyn til alle ytelser som dekkes av denne blankett for østerrikske statsborgere bosatt på østerriksk territorium og for statsborgere i Det forente kongerike bosatt på Det forente kongerikes territorium (unntatt Gibraltar).

79. ØSTERRIKE - FINLAND

Ingen.

80. ØSTERRIKE - ISLAND

Får ikke anvendelse.

81. ...

NORSK utgave

82. ØSTERRIKE - NORGE

Ingen.

83. ØSTERRIKE - SVERIGE

Ingen.

84. FINLAND - BELGIA

Får ikke anvendelse.

85. FINLAND - DANMARK

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

86. FINLAND - TYSKLAND

Ingen.

87. FINLAND - SPANIA

Ingen.

88. FINLAND - FRANKRIKE

Får ikke anvendelse.

89. FINLAND - HELLAS

Ingen.

90. FINLAND - IRLAND

Får ikke anvendelse.

91. FINLAND - ITALIA

Får ikke anvendelse.

92. FINLAND - LUXEMBOURG

Ingen.

93. FINLAND - NEDERLAND

Får ikke anvendelse.

94. FINLAND - PORTUGAL

Får ikke anvendelse.

95. FINLAND - DET FORENTE KONGERIKE

Ingen.

96. FINLAND - ISLAND

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

97. ...

98. FINLAND - NORGE

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

99. FINLAND - SVERIGE

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

100. ISLAND - BELGIA

Får ikke anvendelse.

101. ISLAND - DANMARK

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

102. ISLAND - TYSKLAND

Får ikke anvendelse.

103. ISLAND - SPANIA

Får ikke anvendelse.

104. ISLAND - FRANKRIKE

Får ikke anvendelse.

105. ISLAND - HELLAS

Får ikke anvendelse.

106. ISLAND - IRLAND

Får ikke anvendelse.

107. ISLAND - ITALIA

Får ikke anvendelse.

108. ISLAND - LUXEMBOURG

Ingen.

109. ISLAND - NEDERLAND

Får ikke anvendelse.

110. ISLAND - PORTUGAL

Får ikke anvendelse.

111. ISLAND - DET FORENTE KONGERIKE

Ingen.

112. ...

113. ISLAND - NORGE

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

114. ISLAND - SVERIGE

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

115. ...

116. ...

117. ...

118. ...

119. ...

120. ...

121. ...

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

127. ...

128. ...

129. NORGE - BELGIA

Får ikke anvendelse.

130. NORGE - DANMARK

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

131. NORGE - TYSKLAND

Får ikke anvendelse.

132. NORGE - SPANIA

Får ikke anvendelse.

133. NORGE - FRANKRIKE

Ingen.

NORSK utgave

134. NORGE - HELLAS

Ingen.

135. NORGE - IRLAND

Får ikke anvendelse.

136. NORGE - ITALIA

Ingen.

137. NORGE - LUXEMBOURG

Ingen.

138. NORGE - NEDERLAND

Ingen.

139. NORGE - PORTUGAL

Ingen.

140. NORGE - DET FORENTE KONGERIKE

Artikkel 7 nr. 3 i administrasjonsavtalen av 28. august 1990 om gjennomføring av konvensjonen om trygd.

141. NORGE - SVERIGE

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

142. SVERIGE - BELGIA

Får ikke anvendelse.

143. SVERIGE - DANMARK

Artikkel 23 i Den nordiske konvensjon om trygd av 15. juni 1992: Avtale om gjensidig avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3, 63 nr. 3 og 70 nr. 3 (utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskade og yrkessykdom, og ytelser ved arbeidsløshet) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).

144. SVERIGE -TYSKLAND

Ingen.

145. SVERIGE - SPANIA

Ingen.

146. SVERIGE - FRANKRIKE

Ingen.

147. SVERIGE - HELLAS

Ingen.

148. SVERIGE - IRLAND

Får ikke anvendelse.

149. SVERIGE - ITALIA

Ingen.

150. SVERIGE - LUXEMBOURG

Ingen.

151. SVERIGE - NEDERLAND

Ingen.

152. SVERIGE - PORTUGAL

Ingen.

153. SVERIGE - DET FORENTE KONGERIKE

Ingen.»

12. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) mellom tilpasning f) og g) skal ny tilpasning fa) lyde:

«fa) Følgende innsettes i vedlegg 8 på slutten av punkt A a):

«- mellom Østerrike og Belgia

- mellom Østerrike og Tyskland

- mellom Østerrike og Spania

- mellom Østerrike og Frankrike

- mellom Østerrike og Irland

- mellom Østerrike og Luxembourg

- mellom Østerrike og Nederland

- mellom Østerrike og Portugal

- mellom Østerrike og Det forente kongerike
- mellom Østerrike og Finland
- mellom Østerrike og Island
- mellom Østerrike og Norge
- mellom Østerrike og Sverige
- mellom Finland og Belgia
- mellom Finland og Tyskland
- mellom Finland og Spania
- mellom Finland og Frankrike
- mellom Finland og Irland
- mellom Finland og Luxembourg
- mellom Finland og Nederland
- mellom Finland og Portugal
- mellom Finland og Det forente kongerike
- mellom Finland og Island
- mellom Finland og Norge
- mellom Finland og Sverige
- mellom Island og Belgia
- mellom Island og Tyskland
- mellom Island og Spania
- mellom Island og Frankrike
- mellom Island og Luxembourg
- mellom Island og Nederland
- mellom Island og Det forente kongerike
- mellom Island og Norge
- mellom Island og Sverige
- mellom Norge og Belgia
- mellom Norge og Tyskland
- mellom Norge og Spania
- mellom Norge og Frankrike
- mellom Norge og Irland
- mellom Norge og Luxembourg
- mellom Norge og Nederland
- mellom Norge og Portugal
- mellom Norge og Det forente kongerike
- mellom Norge og Sverige
- mellom Sverige og Belgia
- mellom Sverige og Tyskland
- mellom Sverige og Spania
- mellom Sverige og Frankrike
- mellom Sverige og Irland
- mellom Sverige og Luxembourg
- mellom Sverige og Nederland
- mellom Sverige og Portugal
- mellom Sverige og Det forente kongerike»

13. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal tilpasning g) lyde:

«N. FINLAND

Ved beregning av de årlige gjennomsnittskostnader for naturalytelser skal det tas hensyn til ordningene for offentlige helse- og sykehustjenester og til refusjoner fra syketrygden og rehabiliteringstjenester som ytes av Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.»

14. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal tilpasning h) lyde:

«N. FINLAND

1. Ved anvendelse av forordningens artikkel 14 nr. 1 bokstav b), 14 a nr. 1 bokstav b) og gjennomføringsforordningens artikkel 11 nr. 1, 11 a nr. 1, 12 a, 13 nr. 2 og nr. 3 og 14 nr. 1 og nr. 2:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki.

NORSK utgave

2. Ved anvendelse av artikkel 10 b:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

3. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 36 og 90:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, eller

Työeläkelaitokset (institusjonene for arbeidspensjoner) og Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki.

4. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 37 bokstav b), 38 nr. 1. 70 nr. 1, 82 nr. 2, 85 nr. 2 og 86 nr. 2:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.

5. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 41 til 59:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, eller

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki.

6. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 60 til 67, 71, 75, 76 og 78:

som institusjonen på bostedet eller oppholdsstedet, den institusjon som er utpekt av

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (sammenslutningen av institusjoner for ulykkestrygd), Helsinki.

7. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 80 og 81:

Det kompetente arbeidsløshetsfond når det gjelder inntektsrelatert stønad ved arbeidsløshet.

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, når det gjelder grunnstønad ved arbeidsløshet.

8. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 102 og 113:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki, eller

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (sammenslutningen av institusjoner for ulykkestrygd), Helsinki, når det gjelder ulykkestrygd.

9. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 110:

a) Arbeidspensjoner:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki, når det gjelder arbeidspensjoner.

b) Yrkesskade og yrkessykdom:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (sammenslutningen av institusjoner for ulykkestrygd), Helsinki, når det gjelder ulykkestrygd.

c) Andre tilfeller:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki.»

RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA TILBØRLIG HENSYN TIL

Etter nr. 42 (beslutning nr. 147) skal nytt nr. 42a, 42b og 42c lyde:

«42a. **393 D 0068:** Beslutning nr. 148 av 25. juni 1992 om bruk av attesten om den lovgivning som får anvendelse (E 101) ved utsendelser som ikke overstiger tre måneder (EFT nr. L 22 av 30.1.1993, s. 124)

42b. **C/229/93/s. 4:** Beslutning nr. 149 av 26. juni 1992 om refusjon fra en medlemsstat kompetente institusjon av utgifter som har påløpt under et opphold i en annen medlemsstat, etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT nr. C 229 av 25.8.1993, s. 4)

42c. **C/229/93/s.** 5: Beslutning nr. 150 av 26. juni 1992 om anvendelsen av artikkel 77, 78 og 79 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikkel 10 nr. 1 bokstav b) ii) i forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT nr. C 229 av 25.8.1993, s. 5)

Beslutningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Følgende skal tilføyes vedlegget:

«M. ØSTERRIKE

1. Dersom det bare gjelder familieytelser: det kompetente Finanzamt (finanskontor)

2. I alle andre tilfeller: den kompetente institusjon for pensjonsforsikring

N. FINLAND

1. Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (trygdeinstitusjon), Helsinki,

og

2. Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (den sentrale institusjon for pensjonsforsikring), Helsinki.

O. ISLAND

Tryggingastofnun rikisins (det statlige trygdeinstitutt), Laugavegur 114, Reykjavik

P. .....

Q. NORGE

Folketrygdkontoret for Utenlandssaker, Oslo

R. SVERIGE

For forsikringstakere som er bosatt i Sverige: trygdekontoret på bostedet.

For forsikringstakere som ikke er bosatt i Sverige: Stockholms län allmänna försäkringskassa, utlandsavdelingen

RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

16. Etter nr. 47 (rekommandasjon nr. 18) skal nytt nr. 47a lyde:

«47a. **C/199/93/s.** 11: Rekommandasjon nr. 19 av 24. november 1992 om bedret samarbeid mellom medlemsstatene ved anvendelsen av Fellesskapets regelverk (EFT nr. C 199 av 23.7.1993, s. 11)»

NORSK utgave

Vedlegg 7
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg VII (GJENSIDIG GODKJENNELSE AV YRKESKVALIFIKASJONER) gjøres følgende endringer:

A. GENERELL ORDNING

1. Etter nr. 1 (rådsdirektiv 89/48/EØF) skal nytt nr. 1a lyde:

«1a. **392 L 0051**: Rådsdirektiv 92/51/EØF av 18. juni 1992 om annen generelle ordning for godkjenning av yrkeskompetansegivende utdanning som supplement til direktiv 89/48/EØF (EFT nr. L 209 av 24.7.1992, s. 25).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Endringer til vedlegg C og D i henhold til direktivets artikkel 15 skal utføres etter følgende framgangsmåter:

I. Endringer vedrørende utdanning og opplæring som ytes i en medlemsstat i EF:

1. Når en begrunnet anmodning framlegges av en medlemsstat i EF

a) skal sakkyndige fra EFTA i samsvar med avtalens artikkel 100 delta i Fellesskapets interne beslutningsprosess fastsatt i direktivets artikkel 15 og,

b) skal fellesskapsvedtaket oversendes EØS-komiteen i samsvar med avtalens artikkel 102.

2. Når en begrunnet anmodning framlegges av en EFTA-stat

a) skal EFTA-staten forelegge EØS-komiteen en anmodning om endring,

b) skal EØS-komiteen oversende anmodningen til Kommisjonen,

c) skal Kommisjonen oversende anmodningen til komiteen som fastsatt i direktivets artikkel 15, der sakkyndige fra EFTA skal delta i samsvar med avtalens artikkel 100,

d) skal fellesskapsvedtaket oversendes EØS-komiteen i samsvar med avtalens artikkel 102.

II. Endringer vedrørende utdanning og opplæring som ytes i en EFTA-stat:

1. Når en begrunnet anmodning framlegges av en EFTA-stat

a) skal EFTA-staten forelegge EØS-komiteen en anmodning om endring,

b) skal EØS-komiteen oversende anmodningen via vedkommende underkomité til en arbeidsgruppe, som for EFs vedkommende er sammensatt av medlemmer av EF-komiteen opprettet i henhold til direktivets artikkel 15, og for EFTAs vedkommende, av sakkyndige fra EFTA-statene,

c) skal EØS-komiteen treffe beslutning om endring av vedlegg C og D på grunnlag av rapporten framlagt av arbeidsgruppen nevnt i bokstav b).

2. Når en begrunnet anmodning framlegges av en medlemsstat i EF

a) skal medlemsstaten i EF forelegge Kommisjonen sin anmodning,

b) skal Kommisjonen oversende

anmodningen til EØS-komiteen,

c) skal EØS-komiteen følge framgangsmåten fastsatt i nr. 1 bokstav b) og c).

b) I vedlegg C tilføyes følgende:

OVERSIKT OVER UTDANNINGSALTERNATIVER MED SÆREGEN STRUKTUR OMHANDLET UNDER ii) I ARTIKKEL 1 BOKSTAV a) FØRSTE LEDD ANNET STREKPUNKT

a) Under overskriften **«1. Paramedisinsk og sosialpedagogisk utdanning»** tilføyes følgende:

«I Østerrike

utdanning til

- kontaktlinseoptiker («Kontaktlinsenoptiker»)

- fotpleier («Fusspfleger»)

- høreapparatmaker («Hörgeräteakustiker»)

- apoteker («Drogist»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på minst fjorten år, derav minst fem års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning inndelt i en lærlingetid av minst tre års varighet, delvis på en arbeidsplass og delvis ved en fagskole, og en periode med yrkesrettet praksis og opplæring, som avsluttes med en fagprøve som gir rett til å utøve yrket og utdanne lærlinger,

utdanning til

- massør («Masseur»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på fjorten år, derav fem års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning inndelt i en lærlingetid av to års varighet, en periode med yrkesrettet praksis og opplæring av to års varighet og et opplæringskurs på ett år, som avsluttes med en fagprøve som gir rett til å utøve yrket og utdanne lærlinger,

- førskolelærer («Kindergärtner/in»)

- barnepedagog («Erzieher»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på tretten år, derav fem års yrkesrettet opplæring ved en spesialskole, som avsluttes med en eksamen.»

b) Under overskriften **«2. Håndverksmesterutdanning («Mester/Meister/Maître») som innebærer utdanning innenfor fagområder som ikke omfattes av direktivene oppført i vedlegg A»** tilføyes følgende:

«I Østerrike

utdanning til

- bandasjist («Bandagist»)

- korsettmaker («Miederwarenerzeuger»)

- optiker («Optiker»)

- ortopediskomaker («Orthopädieschuhmacher»)

- ortopeditekniker («Orthopädietechniker»)

- tanntekniker («Zahntechniker»)

- gartner («Gärtner»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på minst fjorten år, derav minst fem års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning inndelt i en lærlingetid av minst tre års varighet, delvis på en arbeidsplass og delvis ved en fagskole, og en periode av minst to års varighet med yrkesrettet praksis og opplæring, som avsluttes med en mesterprøve som gir rett til å utøve yrket, utdanne lærlinger og benytte tittelen «Meister»,

utdanning til håndverksmester på området jordbruk og skogbruk, det vil si

-mester i jordbruk («Meister in der Landwirtschaft»)

- mester i gårdbruksøkonomi («Meister in der ländlichen Hauswirtschaft»)

- mester i hagebruk («Meister im Gartenbau»)

- mester i grønnsaksdyrkning («Meister in Feldgemüsebau»)

- mester i pomologi og fruktbehandling («Meister im Obstbau und in der Obstverwertung»)

NORSK utgave

- mester i vindyrking og vinproduksjon («Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft»)

- mester i meieriproduksjon («Meister in der Molkerei und Käsereiwirtschaft»)

- mester i hesteavl («Meister in der Pferdewirtschaft»)

- mester i fiskeri («Meister in der Fischereiwirtschaft»)

- mester i fjørfedrift («Meister in der Geflügelwirtschaft»)

- mester i birøkt («Meister in der Bienenwirtschaft»)

- mester i skogbruk («Meister in der Forstwirtschaft»)

- mester i skogplanting og skogsforvaltning («Meister in der Forstgarten- und Forstpflegewirtschaft»)

- mester i landbrukslagring («Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung»)

Disse fagområdene har en samlet utdannings- og opplæringstid på minst femten år, derav minst seks års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning inndelt i en lærlingetid av minst tre års varighet, delvis på en arbeidsplass og delvis ved en fagskole, og en periode av tre års varighet med yrkesrettet praksis, som avsluttes med en mesterprøve i vedkommende håndverksfag, og som gir rett til å utdanne lærlinger og benytte tittelen «Meister».

I Norge

utdanning til

- anleggsgartner

- tanntekniker

Disse fagområdene har en samlet utdannings- og opplæringstid på minst fjorten år, derav minst fem års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning inndelt i en lærlingetid av minst tre års varighet, delvis på en arbeidsplass og delvis ved en fagskole, og en periode av to års varighet med yrkesrettet praksis, som avsluttes med en mesterprøve i vedkommende håndverksfag, og som gir rett til å utdanne lærlinger og benytte tittelen «Mester».»

c) Under overskriften **«3. Maritime yrker»** tilføyes følgende:

i) I underavsnitt «a) Sjøtransport»:

«På Island

utdanning til

- kaptein («skipstjóri»)

- overstyrmann («stýrimaður»)

- styrmann («undirstýrimaður»)

- førstemaskininst («vélstjóri 1. stigs»)

I Norge

utdanning til

- skipsfører

- overstyrmann

- kystskipper

- styrmann

- maskinsjef

- førstemaskinist

- enemaskinist

- maskinoffiser

som innebærer følgende utdanning:

- på Island, ni eller ti års grunnskoleutdanning etterfulgt av to års fartstid, supplert med tre års spesialisert yrkesopplæring (fem år for førstemaskinist)

- i Norge, ni års grunnskoleutdanning etterfulgt av tre års grunnleggende opplæring og fartstid (to og et halvt år for maskinsjef, førstemaskinist, enemaskinist og maskinoffiser), supplert med

- ett års spesialisert yrkesopplæring for styrmenn,

- to års spesialisert yrkesopplæring for de øvrige,

og med ytterligere fartstid, og som er godkjent i henhold til den internasjonale STCW-konvensjonen (Den internasjonale konvensjon

om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for sjømenn, 1978).

I Norge

utdanning til

- elektroautomasjonstekniker/skipselektriker

som innebærer ni års grunnskoleutdanning etterfulgt av to års grunnleggende opplæring, supplert med ett års yrkeserfaring og fartstid og ett års spesialisert yrkesopplæring.»

ii) I underavsnitt «b) Havfiske»:

«På Island

utdanning til

- kaptein («skipstjóri»)

- overstyrmann («stýrimaður»)

- styrmann («undirstýrimaður»)

som innebærer ni eller ti års grunnskoleutdanning etterfulgt av to års fartstid, supplert med to års spesialisert yrkesopplæring avsluttet med en eksamen, og som er godkjent i henhold til Torremolinos-konvensjonen (Den internasjonale konvensjon om fiskefartøyers sikkerhet, 1977).»

iii) I nytt underavsnitt «c) Besetning på flyttbare borerigger»:

«I Norge

utdanning til

- plattformsjef

- stabilitetssjef

- kontrollromoperatør

- teknisk sjef

- teknisk assistent

som innebærer ni års grunnskoleutdanning etterfulgt av to års grunnleggende opplæring, supplert med minst ett års tjeneste på anlegg til sjøs, og

- ett års spesialisert yrkesopplæring for kontrollromoperatør,

- to og et halvt års spesialisert yrkesopplæring for de øvrige.»

d) Under overskriften **«4. Tekniske yrker»** tilføyes følgende:

«I Østerrike

utdanning til å drive med eller som

- forstmann («Förster»)

- teknisk rådgiving («Technisches Büro»)

- leie av arbeidskraft («Überlassung von Arbeitskräften - Arbeitsleihe»)

- arbeidsformidling («Arbeitsvermittlung»)

- investeringsrådgiver («Vermögensberater»)

- privat etterforsker («Berufsdetektiv»)

- bevoktning («Bewachungsgewerbe»)

- eiendomsmegler(«Immobilienmakler»)

- eiendomsforvalter («Immobilienverwalter»)

- reklamevirksomhet («Werbeagentur»)

- byggeleder («Bauträger (Bauorganisator Baubetreuer)»)

- inkassovirksomhet («Inkassobüro/Inkassoinstitut»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på minst femten år, derav åtte års grunnskole etterfulgt av fem års teknisk eller merkantil videreutdanning, som avsluttes med en teknisk eller merkantil matura-prøve, supplert med minst to års utdanning og opplæring på en arbeidsplass som avsluttes med en fagprøve,

- forsikringsrådgiver («Berater in Versicherungsangelegenheiten»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på femten år, derav seks års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning, inndelt i en lærlingetid av tre års varighet og en periode av tre års varighet med yrkesrettet praksis og opplæring, som avsluttes med en eksamen.,

- byggmester for planlegging og tekniske beregninger («Planender Baumeister»)

NORSK utgave

- tømmermester for planlegging og tekniske beregninger («Planender Zimmermeister»)

som innebærer en samlet utdannings- og opplæringstid på minst atten år, med minst ni års yrkesopplæring inndelt i fire års teknisk viderutdanning og fem år med yrkesrettet praksis og opplæring, som avsluttes med en fagprøve som gir rett til å utøve yrket og utdanne lærlinger, så sant opplæringen gjelder retten til å planlegge bygninger, foreta tekniske beregninger og ha tilsyn med byggevirksomhet («Maria Theresa-privilegiet»)([1])».

B. MEDISINSK OG PARAMEDISINSK VIRKSOMHET

1. I nr. 3 (rådsdirektiv 81/1057/EØF) tilføyes følgende:

«, endret ved:

- **393 L 0016:** Rådsdirektiv 93/16/EØF av 5. april 1993 (EFT nr. L 165 av 7.7.1993, s. 1)».

2. I nr. 4 (rådsdirektiv 75/362/EØF og endringsrettsakter) skal rettsaktene erstattes av følgende:

«4. **393 L 0016:** Rådsdirektiv 93/16/EØF av 5. april 1993 om å lette den frie bevegelighet for leger og om gjensidig godkjenning av deres diplomer, eksamensbevis og andre kvalifikasjonsbevis (EFT nr. L 165 av 7.7.1993, s. 1).»

Før de nåværende tilpasningene skal følgende tilføyes:

«Som unntak fra bestemmelsene i direktiv 93/16/EØF artikkel 30, som tilpasset for denne avtales formål, skal Norge oppfylle forpliktelsene nevnt i bestemmelsene senest 1. januar 1995 og ikke den dag denne avtale trer i kraft.»

3. teksten i nr. 5 og 6 utgår.

([1]) **Virksomheter knyttet til bygg- og anlegg kommer inn under rådsdirektiv 64/427 av 7. juli 1964 om nærmere bestemmelser for overgangstiltak for selvstendig virksomhet i produksjons- og prosessindustri innen næringsområde 23-40 ISIC (industri og håndverk) (EFT nr. 117 av 23.7.1964, s. 1863/1864), som tilpasset artikkel 30 og vedlegg VII nr. 31 i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde**

Vedlegg 8
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg VIII (ETABLERINGSRETT) gjøres følgende endringer:

Nr. 8 (rådsdirektiv 90/366/EØF) skal lyde:

«8. **393 L 0096:** Rådsdirektiv 93/96/EØF av 29. oktober 1993 om studenters oppholdsrett (EFT nr. L 317 av 18.12.1993, s. 59).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

I artikkel 2 nr. 1 annet ledd skal ordene «oppholdstillatelse for statsborger i en medlemsstat i EF» forstås som «oppholdstillatelse»».

NORSK utgave

Vedlegg 9
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg IX (FINANSIELLE TJENESTER) gjøres følgende endringer:

OMHANDLEDE RETTSAKTER

A. Kapittel I. FORSIKRING

1. I nr. 2 (første rådsdirektiv 73/239/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

   «- **392 L 0049:** Rådsdirektiv 92/49/EØF av 18. juni 1992 (EFT nr. L 228 av 11.8.1992, s. 1)».

2. I nr. 7 (annet rådsdirektiv 88/357/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

   «- **392 L 0049:** Rådsdirektiv 92/49/EØF av 18. juni 1992 (EFT nr. L 228 av 11.8.1992, s. 1)».

3. Etter nr. 7 (annet rådsdirektiv 88/357/EØF) skal nytt nr. 7a lyde:

   «7a. **392 L 0049:** Rådsdirektiv 92/49/EØF av 18. juni 1992 om samordning av lover og forskrifter om direkte forsikring med unntak av livsforsikring og om endring av direktiv 73/239/EØF og 88/357/EØF (tredje direktiv om annen forsikring enn livsforsikring) (EFT nr. L 228 av 11.8.1992, s. 1).

   Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

   a) i artikkel 48 skal ordene «dette direktiv meddeles medlemsstatene» forstås som «EØS-komiteen treffer beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen,

   b) dette direktiv får ikke anvendelse for Finland».

4. I nr. 11 (første rådsdirektiv 79/267/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

   «- **392 L 0096:** Rådsdirektiv 92/96/EØF av 10. november 1992 (EFT nr. L 360 av 9.12.1992, s. 1)».

5. I nr. 11 (første rådsdirektiv 79/267/EØF) skal tilpasning a) lyde:

   «a) I artikkel 4 skal følgende tilføyes:

   Dette direktiv skal ikke gjelde pensjonsvirksomheten til pensjonsforsikringsforetak nevnt i Arbeiderpensjonsloven (TEL) og annen tilsvarende finsk lovgivning, forutsatt at:

   1. pensjonsforsikringsforetak som i henhold til finsk lovgivning allerede er forpliktet til å ha atskilte regnskaps- og ledelsessystemer for sin pensjonsvirksomhet, fra den dag EØS-komiteens beslutning om å innlemme tredje livsforsikringsdirektiv 92/96/EØF i EØS-avtalen trer i kraft, utpeker atskilte fysiske eller juridiske personer for utøvelse av denne virksomheten,

   2. finske myndigheter uten forskjellsbehandling tillater alle borgere og foretak i avtalepartene å utøve, i henhold til finsk lovgivning, de former for virksomhet i artikkel 1 som er knyttet til dette unntak, ved

      - å eie eller delta i et eksisterende forsikringsforetak eller en eksisterende gruppe av forsikringsforetak,
      - å opprette eller delta i nye forsikringsforetak eller nye grupper av forsikringsforetak, herunder pensjonsforsikringsforetak,

   3. finske myndigheter skal oversende EØS-kommiteen en rapport for godkjenning før den dag EØS-komiteens beslutning om å innlemme tredje livsforsikringsdirektiv 92/96/EØF i EØS-avtalen trer i kraft, der de oppgir hvilke tiltak som er truffet for å skille TEL-virksomheten fra vanlig forsikringsvirksomhet utført av finske forsikringsforetak for å etterkomme alle krav i tredje livsforsikringsdirektiv.

   Finske myndigheter skal, i samsvar med de aktuelle bestemmelser i første rådsdirektiv 79/267/EØF,

tilbakekalle godkjenningen av forsikringsforetak som ikke har gjennomført bestemmelsene i nr. 1 innen den dag EØS-komiteens beslutning om å innlemme tredje livsforsikringsdirektiv 92/96/EØF i EØS-avtalen trer i kraft».

6. I nr. 12 (rådsdirektiv 90/619/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **392 L 0096:** Rådsdirektiv 92/96/EØF av 10. november 1992 (EFT nr. L 360 av 9.12.1992, s. 1)».

7. Etter nr. 12 (rådsdirektiv 90/619/EØF) skal nytt nr. 12a lyde:

«12a.**392 L 0096:** Rådsdirektiv 92/96/EØF av 10. november 1992 om samordning av lover og forskrifter om direkte livsforsikring og om endring av direktiv 79/267/EØF og 90/619/EØF (tredje livsforsikringsdirektiv) (EFT nr. L 360 av 9.12.1992, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Artikkel 2: se tilpasning a) av rådsdirektiv 79/267/EØF.

b) 1. Sverige skal vedta de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme artikkel 22 nr. 1 bokstav b) i dette direktiv, innen 1. januar 2000.

2. Svenske myndigheter skal innen 1. juli 1994 oversende EØS-komiteen til godkjenning en tidsplan med tiltak som skal treffes for å bringe overskridelsene innenfor grensene fastsatt i artikkel 22 nr. 1 bokstav b) i dette direktiv.

3. Svenske myndigheter skal senest 31. desember 1997 framlegge en framdriftsrapport for EØS-komiteen om de tiltak som er gjennomført for å etterkomme dette direktiv.

4. EØS-komiteen skal gjennomgå tiltakene på grunnlag av rapportene nevnt i nr. 2 og 3. I lys av utviklingen skal tiltakene om nødvendig vedtas med henblikk på å framskynde prosessen med å redusere overskridelsene.

5. Svenske myndigheter skal kreve at de aktuelle livsforsikringsforetak umiddelbart iverksetter prosessen med å redusere overskridelsene. De aktuelle foretakene skal ikke på noe tidspunkt øke overskridelsene, med mindre disse allerede befinner seg innenfor grensene fastsatt i direktivet og økningen ikke fører til at grensene overskrides.

6. Svenske myndigheter skal ved slutten av overgangsperioden oversende en sluttrapport om resultatene av nevnte tiltak.

c) i artikkel 45 skal ordene «på det tidspunkt dette direktiv meddeles medlemsstatene» forstås som «på den dag EØS-komiteen treffer beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen».

8. Etter nr. 12a (rådsdirektiv 92/96/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 12b lyde:

«iv) **Tilsyn og regnskaper**

12b.**391 L 0674:** Rådsdirektiv 91/674/EØF av 19. desember 1991 om forsikringsforetaks årsregnskaper og konsoliderte regnskaper (EFT nr. L 374 av 31.12.1991, s. 7).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 2 nr. 1 skal ordene «traktatens artikkel 58» forstås som «EØS-avtalens artikkel 34»,

b) Norge og Sverige skal vedta de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme bestemmelsene i dette direktiv, innen 1. januar 1995,

c) i artikkel 46 nr. 3 skal ordene «det tidspunkt dette direktiv meddeles medlemsstatene» forstås som «den dag EØS-komiteen treffer beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen», og henvisningen «datoen nevnt i artikkel 70 nr. 1» skal forstås som datoen da den enkelte EFTA-stat senest må vedta de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme bestemmelsene i dette direktiv».

9. Etter nr. 12b (rådsdirektiv 91/674/EØF) skal overskriften «iv) **Annet**» lyde:

«v) **Annet**»

NORSK utgave

B. Kapittel II. BANKER OG ANDRE KREDITTINSTITUSJONER

1. I nr. 17 (rådsdirektiv 89/299/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **391 L 0633:** Rådsdirektiv 91/633/EØF av 3. desember 1991 (EFT nr. L 339 av 11.12.1991, s. 33),

- **392 L 0016:** Rådsdirektiv 92/16/EØF av 16. mars 1992 (EFT nr. L 75 av 21.3.1992, s. 48).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Artikkel 4 bokstav a) i direktiv 89/299/EØF får anvendelse for Norge».

2. Nr. 20 (rådsdirektiv 83/350/EØF) skal lyde:

«20. **392 L 0030:** Rådsdirektiv 92/30/EØF av 6. april 1992 om tilsyn med kredittinstitusjoner på konsolidert grunnlag (EFT nr. L 110 av 28.4.1992, s. 52).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) når en avtalepart har bestemt seg for å innlede forhandlinger som omtalt i direktivets artikkel 8, skal den underrette EØS-komiteen om dette. Avtalepartene skal holde rådslagninger i EØS-komiteen om den videre utvikling, når dette er i felles interesse,

b) Norge og Sverige kan anvende sine nasjonale regnskapsstandarder og konsolideringens omfang inntil utløpet av overgangsperiodene som er innrømmet dem i tilpasningen til rådsdirektiv 86/635/EØF om bankers og andre finansinstitusjoners årsregnskaper og konsoliderte regnskaper».

3. Etter nr. 23 (rådsdirektiv 91/308/EØF) skal nytt nr. 23a lyde:

«23a. **392 L 0121:** Rådsdirektiv 92/121/EØF av 21. desember 1992 om tilsyn og kontroll med kredittinstitusjoners store engasjementer (EFT nr. L 29 av 5.2.1993, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Østerrike, Norge og Sverige skal gjennomføre direktivets bestemmelser innen 1. januar 1995,

b) lån som tilfredsstiller vedkommende myndigheters krav om sikkerhet i aksjer i finske boligselskaper som drives i samsvar med den finske boligselskapsloven av 1991 eller tilsvarende lovgivning av senere dato, skal behandles på samme måte som lån som er sikret med pant i boligeiendom i samsvar med reglene fastsatt i direktivets artikkel 4 nr. 7 bokstav p) og artikkel 6 nr. 9,

c) i artikkel 6 nr. 1 skal ordene «på den dato dette direktiv kunngjøres i De Europeiske Fellesskaps Tidende» forstås som «på den dato EØS-komiteens beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen kunngjøres i De Europeiske Fellesskaps Tidende»,

d) i artikkel 6 nr. 3 skal ordene «på den dato dette direktiv ble kunngjort i De Europeiske Fellesskaps Tidende» forstås som «på den dato EØS-komiteens beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen ble kunngjort i De Europeiske Fellesskaps Tidende»».

C. Kapittel III. BØRS OG VERDIPAPIRER

Etter nr. 30 (rådsdirektiv 85/611/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 30a og 30b lyde:

«iii) Investeringstjenester

30a. **393 L 0006:** Rådsdirektiv 93/6/EØF av 15. mars 1993 om investeringsforetaks og kredittinstitusjoners kapitaldekningsgrad (EFT nr. L 141 av 11.6.1993, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

i artikkel 3 nr. 5 skal ordene «etter at det er gitt underretning om dette direktiv» forstås som «etter at EØS-komiteens beslutning om å innlemme dette direktiv i EØS-avtalen er trådt i kraft».

30b. **393 L 0022:** Rådsdirektiv 93/22/EØF av 10. mai 1993 om investeringstjenester i forbindelse med verdipapirer (EFT nr. L 141 av 11.6.1993, s. 27).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

med hensyn til forbindelser med investeringsforetak i tredjestater beskrevet i direktivets artikkel 7 får følgende anvendelse:

1. for å oppnå størst mulig grad av likhet når en tredjestats lovgivning for investeringsforetak anvendes, skal avtalepartene utveksle opplysninger som beskrevet i artikkel 7 nr. 2 og nr. 6, og rådslagninger om forhold nevnt i artikkel 7 nr. 3, 4 og 5 skal holdes i EØS-komiteen og i henhold til særlige framgangsmåter som avtalepartene skal bli enige om,

2. tillatelser som er gitt av en avtaleparts vedkommende myndigheter til investeringsforetak som er direkte eller indirekte datterforetak av hovedforetak underlagt lovgivningen i en tredjestat, skal i samsvar med bestemmelsene i dette direktiv ha gyldighet på alle avtaleparters territorium. Imidlertid gjelder følgende:

   a) dersom en tredjestat legger kvantitative restriksjoner på etablering av investeringsforetak fra en EFTA-stat eller legger restriksjoner på slike investeringsforetak som den ikke legger på investeringsforetak fra Fellesskapet, skal tillatelser gitt av vedkommende myndigheter i Fellesskapet til investeringsforetak som er direkte eller indirekte datterforetak av hovedforetak underlagt lovgivningen i vedkommende tredjestat, ha gyldighet bare i Fellesskapet, bortsett fra i de tilfeller der en EFTA-stat beslutter noe annet for sitt eget myndighetsområde,

   b) når Fellesskapet har besluttet at vedtak om å gi tillatelse til investeringsforetak som er direkte eller indirekte datterforetak av hovedforetak underlagt en tredjestats lovgivning, skal begrenses eller oppheves, skal enhver tillatelse gitt av vedkommende myndighet i en EFTA-stat til slike investeringsforetak ha gyldighet bare innenfor dens eget myndighetsområde, bortsett fra i de tilfeller der en annen avtalepart beslutter noe annet for sitt eget myndighetsområde,

   c) begrensningene eller opphevelsene nevnt i bokstav a) og b) skal ikke gjelde investeringsforetak eller deres datterforetak som allerede er gitt tillatelse på en avtaleparts territorium,

3. når Fellesskapet på grunnlag av artikkel 7 nr. 4 og nr. 5 forhandler med en tredjestat for å oppnå nasjonal behandling og reell markedsadgang for sine investeringsforetak, skal det søke å oppnå samme behandling for EFTA-statenes investeringsforetak».

RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Etter nr. 36 (kommisjonsrekommandasjon 90/109/EØF) skal nytt nr. 37 lyde:

«37. **392 X 0048:** Kommisjonsrekommandasjon 92/48/EØF av 18. desember 1991 om forsikringsformidlere (EFT nr. L 19 av 28.1.1992, s. 32)».

NORSK utgave

Vedlegg 10
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XI (TELEKOMMUNIKASJONSTJENESTER) gjøres følgende endringer.

OMHANDLEDE RETTSAKTER

1. Etter nr. 5 (rådsdirektiv 91/287/EØF) skal nytt nr. 5a og 5b lyde:

«5a.**392 D 0264**: Rådsvedtak 92/264/EØF av 11. mai 1992 om innføring av et felles utenlandsprefiks i Fellesskapet for adgang til det internasjonale telefonnett (EFT nr. L 137 av 20.5.1992, s. 21).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

i artikkel 3 annet ledd skal ordene «kunngjøring av dette vedtak» for EFTA-statenes vedkommende forstås som «etter at EØS-komiteens har truffet beslutning om å innlemme dette vedtak i EØS-avtalen».

5b .**392 L 0044**: Rådsdirektiv 92/44/EØF av 5. juni 1992 om anvendelse av vilkår for tilgang til åpne telenett på leide samband (EFT nr. L 165 av 19.6.1992, s. 27).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 12 bokstav a) skal henvisningen til EØF-traktatens artikkel 169 og 170 for EFTA-statenes vedkommende forstås som en henvisning til artikkel 31 og 32 i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol,

b) i artikkel 12 nr. 2 skal ny bokstav a) og b) lyde:

a) dersom prosedyren fastsatt i nr. 3 og 4 påberopes i en sak der en eller flere nasjonale tilsynsmyndigheter i EFTA-stater er berørt, skal det sendes en melding til den nasjonale tilsynsmyndighet og EFTAs overvåkningsorgan,

b) dersom prosedyrene fastsatt i nr. 3 og 4 påberopes i en sak der to eller flere nasjonale tilsynsmyndigheter i både en medlemsstat i EF og en EFTA-stat er berørt, skal det sendes en melding til den nasjonale tilsynsmyndighet, Kommisjonen og EFTAs overvåkningsorgan,

c) i artikkel 12 nr. 3 skal ny bokstav a) og b) lyde:

a) Dersom den nasjonale tilsynsmyndighet eller EFTAs overvåkningsorgan, etter å ha mottatt en melding basert på nr. 2 bokstav a), mener at det er grunnlag for nærmere undersøkelse, kan den framlegge saken for en arbeidsgruppe som er sammensatt av representanter for EFTA-statene og deres vedkommende nasjonale tilsynsmyndigheter, og som har en representant for EFTAs overvåkningsorgan som leder. Dersom lederen er forvisset om at alle rimelige tiltak er truffet på nasjonalt nivå, skal han iverksette en prosedyre med tilsvarende krav som fastsatt i artikkel 12 nr. 4.

b) Dersom den nasjonale tilsynsmyndighet, Kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan, etter å ha mottatt en melding basert på nr. 2 bokstav a), mener at det er grunnlag for nærmere undersøkelse, kan den framlegge saken for EØS-komiteen. Dersom EØS-komiteen er forvisset om at alle rimelige tiltak er truffet på nasjonalt nivå, kan den opprette en arbeidsgruppe bestående av et likt antall representanter for EFTA-statene og deres vedkommende nasjonale tilsynsmyndigheter på den ene side, og et tilsvarende antall representanter for EFs medlemsstater og deres vedkommende

tilsynsmyndigheter på den annen side, samt av representanter for EFTAs overvåkningsorgan og EF-kommisjonen. EØS-komiteen skal også utpeke arbeidsgruppens leder. Arbeidsgruppen skal følge en prosedyre med tilsvarende krav som fastsatt i artikkel 12 nr. 4.»

RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Etter nr. 16 (rådsrekommandasjon 91/288/EØF) skal nytt nr. 17 til 25 lyde:

«17. **392 Y 0114(01)**: Rådsresolusjon 92/C 8/01 av 19. desember 1991 om utvikling av et felles marked for teletjenester og -utstyr for satellittkommunikasjon (EFT nr. C 8 av 14.1.1992, s. 1).

18. **392 X 0382**: Rådsrekommandasjon av 5. juni 1992 om harmonisert tilbud av et minimumsantall typer pakkesvitsjede datatjenester i samsvar med prinsippene om tilgang til åpne telenett (ONP) (EFT nr. L 200 av 18.7.1992, s. 1).

19. **392 X 0383**: Rådsrekommandasjon av 5. juni 1992 om innføring av harmoniserte tilgangsordninger for tjenesteintegrerte digitale telenett (ISDN) samt et minimumsantall typer ISDN-tilbud i samsvar med prinsippene om tilgang til åpne telenett (ONP) (EFT nr. L 200 av 18.7.1992, s. 10).

20. **392 Y 0625(01)**: Rådsresolusjon av 5. juni 1992 om utvikling av et tjenesteintegrert digitalt telenett (ISDN) i Fellesskapet som en felleseuropeisk infrastruktur for telekommunikasjon for 1993 og framover (EFT nr. C 158 av 25.6.1992, s. 1).

21. **392 Y 1204(02)**: Rådsresolusjon av 19. november 1992 om å fremme et felleseuropeisk samarbeid om nummerspørsmål innen teletjenester (EFT nr. C 318 av 4.12.1992, s. 2).

22. **393 Y 0106(01)**: Rådsresolusjon av 17. desember 1992 om vurdering av situasjonen innen telekommunikasjonssektoren i Fellesskapet (EFT nr. C 2 av 6.1.1993, s. 5).

23. **392 Y 1204(01)**: Rådsresolusjon av 19. november 1992 om Fellesskapets gjennomføring av beslutninger vedtatt av Den europeiske komité for radiokommunikasjon (EFT nr. C 318 av 4.12.1992, s. 1).

24. **393 Y 0806(01)**: Rådsresolusjon av 22. juli 1993 om undersøkelse av situasjonen inne telekommunikasjonssektoren og av behovet for ytterligere utvikling på telekommunikasjonsmarkedet (EFT nr. C 213 av 6.8.1993, s. 1).

25. **393 Y 1216(01)**: Rådsresolusjon av 7. desember 1993 om innføring av personlige satellittkommunikasjonstjenester i Fellesskapet (EFT nr. C 339 av 16.12.1993, s. 1).»

NORSK utgave

Vedlegg 11
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XIII (TRANSPORT) gjøres følgende endringer.

A. Kapittel I. INNLANDSTRANSPORT

1. I nr. 11 (rådsforordning (EØF) nr. 1107/70) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

   «- **392 R 3578:** Rådsforordning (EØF) nr. 3578/92 av 7. desember 1992 (EFT nr. L 364 av 12.12.1992, s. 11)».

2. I nr. 12 (rådsforordning (EØF) nr. 4060/89) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

   «, endret ved:

   - **391 R 3356:** Rådsforordning (EØF) nr. 3356/91 av 7. november 1991 (EFT nr. L 318 av 20.11.1991, s. 1)».

3. Etter nr. 12 (rådsforordning (EØF) nr. 4060/89) skal nytt nr. 12a lyde:

   «12a.**392 R 3912:** Rådsforordning (EØF) nr. 3912/92 av 17. desember 1992 om kontroll innenfor Fellesskapet i forbindelse med transport på vei og innlands vannvei utført av transportmidler registrert eller tillatt satt i trafikk i en tredjestat (EFT nr. L 395 av 31.12.1992, s. 6).

   Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

   a) Østerrike kan inntil 1. januar 2005 fortsette å foreta kontroller ved grensene som omtalt i del II bokstav b) i vedlegget til rådsforordning (EØF) nr. 4060/89 og kontroller for å sikre at kjøretøyer registrert eller satt i trafikk i en tredjestat oppfyller de avtalte kvoteordninger mellom Østerrike og den berørte tredjestaten og Østerrikes nasjonale lovgivning om vekt, dimensjoner og andre tekniske data for veigående kjøretøyer,

   b) første punktum i artikkel 4 skal lyde:

   «Ved gjennomføringen av denne forordning og i samsvar med EØS-avtalens protokoll 10 artikkel 13 skal bestemmelsene i protokoll 11 til avtalen få tilsvarende anvendelse»».

4. Nr. 13 (rådsdirektiv 75/130/EØF) skal lyde:

   «13. **392 L 0106:** Rådsdirektiv 92/106/EØF av 7. desember 1992 om innføring av felles regler for visse typer kombinert transport av gods mellom medlemsstater (EFT nr. L 368 av 17.12.1992, s. 38).

   Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

   følgende skal tilføyes i artikkel 6 nr. 3:

   - Østerrike: Strassenverkehrsbeitrag
   - Finland: Varsinainen ajoneuvovero/Den egentliga fordonsskatten
   - Island: Þungaskattur
   - Norge: Vektårsavgift
   - Sverige: Fordonsskatt».

B. Kapittel II. VEITRANSPORT

1. I nr. 14 (rådsdirektiv 85/3/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

   «- **392 L 0007:** Rådsdirektiv 92/7/EØF av 10. februar 1992 (EFT nr. L 57 av 2.3.1992, s. 29)».

2. I nr. 16 (rådsdirektiv 77/143/EØF) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

   «- **391 L 0328:** Rådsdirektiv 91/328/EØF av 21. juni 1991 om endring av direktiv 77/143/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere (EFT nr. L 178 av 6.7.1991, s. 29),

- **392 L 0054:** Rådsdirektiv 92/54/EØF av 22. juni 1992 om endring av direktiv 77/143/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere (bremser) (EFT nr. L 225 av 10.8.1992, s. 63),

- **392 L 0055:** Rådsdirektiv 92/55/EØF av 22. juni 1992 om endring av direktiv 77/143/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere (eksosutslipp) (EFT nr. L 225 av 10.8.1992, s. 68)».

3. Etter nr. 17 (rådsdirektiv 89/459/EØF) skal nytt nr. 17a til 17c lyde:

«17a.**391 L 0671:** Rådsdirektiv 91/671/EØF av 16. desember 1991 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om obligatorisk bruk av bilbelter i kjøretøyer på under 3,5 tonn (EFT nr. L 373 av 31.12.1991, s. 26).

17b.**392 L 0006:** Rådsdirektiv 92/6/EØF av 10. februar 1992 om installering og bruk av hastighetsbegrensere på visse grupper motorvogner i Fellesskapet (EFT nr. L 57 av 2.3.1992, s. 27), rettet ved EFT nr. L 244 av 30.9.1993, s. 34.

17c. **393 D 0704:** Rådsvedtak 93/704/EF av 30. november 1993 om opprettelse av en EF-database for trafikkulykker (EFT nr. L 329 av 30.12.1993, s. 63()».

4. Etter nr. 18 (rådsdirektiv 68/297/EØF) skal nytt nr. 18a lyde:

«18a.**393 L 0089:** Rådsdirektiv 93/89/EØF av 25. oktober 1993 om medlemsstatenes anvendelse av avgiftsordninger på visse kjøretøyer som benyttes til godstransport på vei, samt bompenge- og veibruksavgiftsordninger for visse infrastrukturer (EFT nr. L 279 av 12.11.1993, s. 32).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) dette direktiv får ikke anvendelse for Østerrike,

b) i artikkel 3 nr. 1 tilføyes følgende:

- Finland:	Varsinainen ajoneuvovero/ Den egentliga fordonsskatten
- Island:	Þungaskattur
- Norge:	Vektårsavgift
- Sverige:	Fordonsskatt,

c) I tilfellene nevnt i artikkel 8 nr. 1 skal for EFTA-statenes vedkommende «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan»,

d) for EFTA-statenes vedkommende skal artikkel 6 lyde:

«De EFTA-stater som omfattes av dette direktiv, skal fortsette å anvende sine nåværende bestemmelser nevnt i artikkel 3 nr. 1 for å unngå konkurransevridning, i den forstand at avgiftssatsen for hver gruppe eller undergruppe av kjøretøyer nevnt i vedlegget ikke blir mindre enn minstesatsen fastsatt i vedlegget.

Med forbehold for artikkel 6 i rådsdirektiv 92/106/EØF av 7. desember 1992 kan de EFTA-stater som omfattes av dette direktiv, ikke tillate unntak fra eller reduksjon av avgiftene nevnt i artikkel 3 som medfører konkurransevridning, i den forstand at avgiftsbeløpet blir mindre enn minstesatsen nevnt i foregående nummer»,

e) på slutten av artikkel 7 bokstav d) første ledd tilføyes følgende:

«For Norges vedkommende kan de også innkreves for bruk av særskilte sekundærveier»,

f) i artikkel 7 bokstav d) og artikkel 9 tilføyes følgende:

«For EFTA-staters vedkommende skal forutgående samråd som nevnt ovenfor skje med EFTAs overvåkningsorgan.

EØS-komiteen skal underrettes om slikt samråd og utfallet av det. På anmodning fra en av avtalepartene skal slikt samråd skje i EØS-komiteen.»»

5. Etter nr. 20 (rådsforordning (EØF) nr. 3820/85) skal nytt nr. 20a lyde:

«20a.**393 D 0173:** Kommisjonsvedtak 93/173/EØF av 22. februar 1993 om utforming av standardskjemaet fastsatt i artikkel 16 i rådsforordning (EØF) nr. 3820/85 om harmonisering av visse bestemmelser på det sosiale område innen veitransport (EFT nr. L 72 av 25.3.1993, s. 33)».

6. I nr. 21 (rådsforordning (EØF) nr. 3821/85) tilføyes følgende strekpunkter:

som nytt strekpunkt før det første (rådsforordning (EØF) nr. 3572/90):

«- **390 R 3314:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3314/90 av 16. november 1990 (EFT nr. L 318 av 17.11.1990, s. 20)»,

NORSK utgave

som nytt strekpunkt før tilpasningene:

«- **392 R 3688:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3688/92 av 21. desember 1992 (EFT nr. L 374 av 22.12.1992, s. 12)».

7. Etter nr. 23 (rådsdirektiv 88/599/EØF) skal nytt nr. 23a lyde:

«23a.**393 D 0172:** Kommisjonsvedtak 93/172/EØF av 22. februar 1993 om utforming av standardskjemaet fastsatt i artikkel 6 i rådsdirektiv 88/599/EØF vedrørende veitransport (EFT nr. L 72 av 25.3.1993, s. 30)».

8. Etter nr. 24 (rådsdirektiv 89/684/EØF) skal nytt nr 24a lyde:

«24a.**391 L 0439:** Rådsdirektiv 91/439/EØF av 29. juli 1991 om førerkort (EFT nr. L 237 av 24.8.1991, s. 1), rettet ved EFT nr. L 310 av 12.11.1991, s. 16.

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) EFTA-statene skal innføre et nasjonalt førerkort i samsvar med bestemmelsene i dette direktiv. De kan bruke en annen modell enn fellesskapsmodellen beskrevet i direktivets vedlegg I, i påvente av at EØS-komiteen gjennomgår situasjonen innen 1. juli 1994,

b) Artikkel 2 nr. 1 skal lyde:

«Nasjonalitetsbokstaven(e) til den stat som utsteder førerkortet, skal inngå i EFTA-statenes førerkort. De respektive nasjonalitetsbokstavene er: A (Østerrike), FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige)».

9. I nr. 25 (første rådsdirektiv av 23. juli 1962) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **392 R 0881:** Rådsforordning (EØF) nr. 881/92 av 26. mars 1992 (EFT nr. L 95 av 9.4.1992, s. 1), rettet ved EFT nr. L 213 av 29.7.1992, s. 36)».

10. Etter nr. 26 (rådsforordning (EØF) nr. 3164/76) skal nytt nr. 26a til 26c lyde:

«26a.**392 R 0881:** Rådsforordning (EØF) nr. 881/92 av 26. mars 1992 om markedsadgang i Fellesskapet for godstransport på vei som utføres fra eller til en medlemsstats territorium eller krysser en eller flere medlemsstaters territorium (EFT nr. L 95 av 9.4.1992, s. 1), rettet ved EFT nr. L 213 av 29.7.1992, s. 36.

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) denne forordning får ikke anvendelse på foretak etablert i Østerrike eller, med hensyn til internasjonal godstransport til, gjennom og fra Østerrike, på den strekning som tilbakelegges på østerriksk territorium. Med hensyn til gjensidige rettigheter til markedsadgang får bilaterale avtaler mellom Østerrike og de øvrige avtaleparter anvendelse,

b) vilkårene for internasjonal godstransport til, gjennom og fra østerriksk territorium som utføres av transportører på vei etablert i De europeiske fellesskap, er fastsatt ved avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Østerrike om transitt av varer på vei og med jernbane, undertegnet i Oporto 2. mai 1992 og trådt i kraft 1. januar 1993.

For den strekning som tilbakelegges på østerriksk territorium, er vilkårene for internasjonal godstransport til, gjennom og fra Østerrike som utføres av transportører på vei etablert i Finland, Island, Norge og Sverige, fastsatt ved de administrative avtaler/den brevveksling/de protokoller som ble inngått av de berørte avtaleparter 24. februar/2. mars 1993 (Finland-Østerrike), 23. november 1993 (Island-Østerrike), 1. februar 1994 (Norge-Østerrike) og 17. februar 1994 (Sverige-Østerrike).

Dersom partene i ovennevnte administrative avtaler/brevveksling/protokoller eller i Transittavtalen har til hensikt å endre eller ved enighet heve sine respektive avtaler, skal de underrette EØS-komiteen om dette seks måneder før de omforente tiltakene trer i kraft. Det skal deretter holdes rådslagning i EØS-komiteen om enhver foreslått endring eller heving ved enighet.

Dersom en avtalepart anser at ovennevnte endring eller heving av den aktuelle avtale medfører ubalanse mellom rettighetene og forpliktelsene til partene i EØS-avtalen, skal EØS-komiteen bestrebe seg på å finne en gjensidig godtakbar løsning.

Enhver rådslagning og overveielse i samsvar med de to foregående ledd skal være klart avgrenset til de deler av ovennevnte administrative avtaler/brevveksling/protokoller eller av Transittavtalen som skal endres eller heves ved enighet.

Dersom det innen seks måneder ikke er funnet en løsning, får avtalens artikkel 114 tilsvarende anvendelse.

Uten hensyn til de fire foregående ledd skal bestemmelsene i Transittavtalen, i den utstrekning de gjelder samme saksområde, gå foran bestemmelsene i EØS-avtalen i samsvar med protokoll 43 til denne avtale,

c) artikkel 1 nr. 2 skal lyde:

«I forbindelse med transport fra en avtalepart til en tredjestat eller Østerrike og omvendt får denne forordning ikke anvendelse for den strekning som tilbakelegges på territoriet til den avtalepart der lasting eller lossing finner sted, med mindre annet er avtalt mellom avtalepartene.»,

d) artikkel 1 nr. 3 skal lyde:

«Denne forordning berører ikke bestemmelsene om transport omhandlet i nr. 2 som er fastlagt i bilaterale avtaler inngått mellom avtaleparter, og som enten ved bilaterale tillatelser eller ved en liberaliseringsordning tillater lasting og lossing hos en avtalepart, utført av transportører på vei som er etablert i en annen avtalepart.»,

e) EFTA-statene skal anerkjenne fellesskapstillatelser utstedt av EFs medlemsstater i samsvar med forordningen. Med hensyn til slik anerkjennelse skal henvisninger til «Fellesskapet», under fellesskapstillatelsens alminnelige bestemmelser fastsatt i forordningens vedlegg I, forstås som henvisninger til «Fellesskapet og Finland, Island, Norge og Sverige», og henvisninger til «medlemsstat(er)» skal forstås som henvisninger til «medlemsstat(er) i EF og (eller) Finland, Island, Norge og Sverige»,

f) Fellesskapet og EFs medlemsstater skal anerkjenne tillatelser utstedt av Finland, Island, Norge og Sverige i samsvar med forordningen, tilpasset i tillegg 1 til dette vedlegg,

g) tillatelser utstedt av Finland, Island, Norge og Sverige skal tilsvare modellen oppført i tillegg 1 til dette vedlegg».

26b. **390 R 3916:** Rådsforordning (EØF) nr. 3916/90 av 21. desember 1990 om tiltak som skal treffes i tilfelle en krise på markedet for godstransport på vei (EFT nr. L 375 av 31.12.1990, s. 10).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) denne forordning får ikke anvendelse for Østerrike,

b) i tilfellene nevnt i artikkel 3 skal for EFTA-statenes vedkommende «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan»,

c) i tilfellene nevnt i artikkel 4 gjelder følgende:

- for EFTA-statenes vedkommende skal «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan» og «Rådet» som «EFTAs faste komité»,

- dersom EF-kommisjonen fra en medlemsstat i EF eller EFTAs overvåkningsorgan fra en EFTA-stat mottar en anmodning om å treffe beskyttelsestiltak, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om dette og forelegges alle relevante opplysninger.

På anmodning fra en avtalepart skal det holdes rådslagninger i EØS-komiteen. Det kan også anmodes om slike rådslagninger dersom beskyttelsestiltakenes varighet forlenges.

Når EF-kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan har truffet en beslutning, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om de tiltak som er truffet.

Dersom en avtalepart anser at beskyttelsestiltakene medfører ubalanse mellom avtalepartenes rettigheter og plikter, får avtalens artikkel 114 tilsvarende anvendelse,

d) med hensyn til artikkel 5 skal EFTA-statene tilknyttes den rådgivende komiteen i dens alminnelige arbeid med å følge situasjonen på transportmarkedet og gi råd om innhenting av de data som er nødvendige for å overvåke markedet og oppdage en krise.

26c. **393 R 3118:** Rådsforordning (EØF) nr. 3118/93 av 25. oktober 1993 om fastsettelse av vilkårene for transportørers adgang til å utføre innenlands godstransport på vei i en medlemsstat der de ikke er hjemmehørende (EFT nr. L 279 av 12.11.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) denne forordning får ikke anvendelse på foretak etablert i Østerrike eller i forbindelse med godstransport på østerriksk territorium. Med hensyn til gjensidige rettigheter til adgang får bilaterale avtaler mellom Østerrike og de andre avtalepartene anvendelse,

NORSK utgave

b) følgende skal tilføyes i artikkel 2:

«Kvoten for kabotasje for Finland, Island, Norge og Sverige skal bestå av 2 175 kabotasjetillatelser, hver med to måneders gyldighet; den skal økes med 30 % hvert år, første gang 1. januar 1995.

Kvoten skal fordeles mellom Finland, Island, Norge og Sverige på følgende måte:

	1994	1995	1996	1997	1. januar 1998-30. juni 1998
Finland	591	769	1 000	1 300	845
Island	10	13	17	23	15
Norge	395	514	669	870	567
Sverige	1 179	1 533	1 993	2 591	1 685

Kvoten for 1994 skal være 1/12 av den samlede kvoten for året 1994 multiplisert med antall kalendermåneder som gjenstår av 1994 fra ikrafttredelsen av EØS-komiteens beslutning om å innlemme denne forordning i avtalen.

Fellesskapet skal ha ytterligere 2 816 kabotasjetillatelser, hver med to måneders gyldighet; dette antall tillatelser skal økes med 30 % hvert år, første gang 1. januar 1995.

Fellesskapets kabotasjetillatelser skal fordeles mellom medlemsstatene i EF på følgende måte:

	1994	1995	1996	1997	1. januar 1998-30. juni 1998
Belgia	243	316	411	535	348
Danmark	236	307	400	520	338
Tyskland	399	519	675	878	571
Hellas	108	141	184	240	156
Spania	252	328	427	556	362
Frankrike	330	429	558	726	472
Irland	110	143	186	242	158
Italia	330	429	558	726	472
Luxem-bourg	114	149	194	253	165
Nederland	344	448	583	758	493
Portugal	143	186	247	315	205
Det forente kongerike	207	270	351	457	298

Kvoten for 1994 skal være 1/12 av den samlede kvoten for året 1994 multiplisert med antall kalendermåneder som gjenstår av 1994 fra ikrafttredelsen av EØS-komiteens beslutning om å innlemme denne forordning i avtalen»,

c) i artikkel 3 nr. 2 skal «Kommisjonen» forstås som «EF-kommisjonen». Med hensyn til Finland, Island, Norge og Sverige skal EF-kommisjonen oversende kabotasjetillatelsene til EFTAs faste komité, som skal videresende dem til de aktuelle etableringsstatene,

d) i tilfellene nevnt i artikkel 5 og 11 skal for EFTA-statenes vedkommende «Kommisjonen» forstås som «EFTA-statenes faste komité»,

De samlede oversiktene nevnt i artikkel 5 nr. 2 skal samtidig oversendes EØS-komiteen, som skal utarbeide en samlet framstilling av dem og videresende denne til medlemsstatene i EF og EFTA.

e) artikkel 6 nr. 1 bokstav e) skal lyde:

«merverdiavgift (mva) eller omsetningsavgift på transporttjenester.»,

f) i tilfellene nevnt i artikkel 7 gjelder følgende:

- for EFTA-statenes vedkommende skal «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan og «Rådet» som «EFTA-statenes faste komité»,

- dersom Kommisjonen fra en medlemsstat i EF eller EFTAs overvåkningsorgan fra Finland, Island, Norge eller Sverige mottar en anmodning om å treffe beskyttelsestiltak, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om dette og forelegges alle relevante opplysninger.

På anmodning fra en avtalepart skal det holdes rådslagninger i EØS-komiteen. Det kan også anmodes om slike rådslagninger dersom beskyttelsestiltakenes varighet forlenges.

Når EF-kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan har truffet en beslutning, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om de tiltak som er truffet.

Dersom en avtalepart anser at beskyttelsestiltakene medfører ubalanse mellom avtalepartenes rettigheter og plikter, får avtalens artikkel 114 tilsvarende anvendelse,

g) avtalen mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige om kabotasjetransport av gods på vei, som trådte i kraft 11. april 1993, skal på ikrafttredelsesdatoen for EØS-komiteens beslutning om å innlemme denne forordning i EØS-avtalen erstattes av bestemmelsene i denne forordning,

h) Finland, Island, Norge og Sverige skal anerkjenne fellesskapsdokumenter utstedt av Kommisjonen og medlemsstater i EF, i samsvar med vedlegg I til III til forordningen, som tilstrekkelig bevis for å kunne foreta nasjonale kabotasjeoperasjoner i Finland, Island, Norge og Sverige. Med hensyn til slik anerkjennelse skal henvisninger til «medlemsstat(er)» i bestemmelsene i fellesskapsdokumentene fastsatt i vedlegg I, II, III og IV til forordningen forstås som «medlemsstat(er) i EF, Finland, Island, Norge og/eller Sverige»,

i) Fellesskapet og medlemsstatene i EF skal anerkjenne dokumentene utstedt av Finland, Island, Norge og Sverige i samsvar med vedlegg I til III til forordningen, tilpasset i tillegg 2 til dette vedlegg, som tilstrekkelig bevis for å kunne foreta nasjonale kabotasjeoperasjoner i en av medlemsstatene i EF,

j) dersom de utstedes av Finland, Island, Norge og Sverige, skal dokumentene i vedlegg I til IV til forordningen være i samsvar med modellene fastsatt i tillegg 2 til dette vedlegg.»

11. Nr. 32 (rådsforordning (EØF) nr. 516/72) skal lyde:

«32. **392 R 0684:** Rådsforordning (EØF) nr. 684/92 av 16. mars 1992 om innføring av felles regler for internasjonal persontransport med turvogn og buss (EFT nr. L 74 av 20.3.1992, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) artikkel 1 nr. 2 skal lyde:

«I forbindelse med transport fra en avtalepart til en tredjestat og omvendt får denne forordning ikke anvendelse for den strekning som tilbakelegges på territoriet til den avtalepart der passasjerer blir tatt opp eller sluppet av, med mindre annet er avtalt mellom avtalepartene.»,

b) artikkel 1 nr. 3 får ikke anvendelse».

12. Nr. 33 (rådsforordning (EØF) nr. 517/72) skal lyde:

NORSK utgave

«33. **392 R 1839:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1839/92 av 1. juli 1992 om nærmere regler om gjennomføringen av rådsforordning (EØF) nr. 684/92 om dokumenter for internasjonal persontransport (EFT nr. L 187 av 7.7.1992, s. 5), endret ved:

- **393 R 2944:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2944/93 av 25. oktober 1993 (EFT nr. L 266 av 27.10.1993, s. 2).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) EFTA-statene skal anerkjenne fellesskapsdokumenter utstedt av medlemsstater i EF i samsvar med forordningen. Med hensyn til slik anerkjennelse skal henvisninger til «medlemsstat(er)» i bestemmelsene i fellesskapsdokumenter fastsatt i vedlegg I, IA, III, IV og V til forordningen forstås som «medlemsstat(er) i EF, Østerrike, Finland, Island, Norge eller Sverige», og henvisninger til «medlemsstater» i dokumenttitlene oppført i vedlegg IA, III, IV og V skal forstås som «stater som er enten medlemsstater i EF eller EFTA-stater»,

b) Fellesskapet og medlemsstatene i EF skal anerkjenne dokumentene utstedt av Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige i samsvar med forordningen og tilpasningene oppført eller henvist til i bokstav c) nedenfor,

c) Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal utstede dokumenter som er i samsvar med:

- vedlegg I til forordningen. I vedlegget skal henvisningen til «medlemsstat i EF» forstås som «medlemsstat i EF, Østerrike, Finland, Island, Norge eller Sverige»,

- de øvrige vedleggene til forordningen, og som skal utstedes i samsvar med modellen oppført i tillegg 3 til dette vedlegg.»

13. Etter nr. 33 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 1839/92) skal nytt nr. 33a lyde:

«33a.**392 R 2454:** Rådsforordning (EØF) nr. 2454/92 av 23. juli 1992 om fastsettelse av vilkår for å gi transportører som ikke er hjemmehørende i en medlemsstat adgang til å utføre innenlands persontransport på vei i denne medlemsstat (EFT nr. L 251 av 29.8.1992, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) artikkel 4 nr. 1 bokstav e) skal lyde:

«mva (merverdiavgift) eller omsetningsavgift på transporttjenester»,

b) i tilfellene nevnt i artikkel 8 gjelder følgende:

- for EFTA-statenes vedkommende skal «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan» og «Rådet» som «EFTAs faste komité»,

- dersom EF-kommisjonen fra en medlemsstat i EF eller EFTAs overvåkningsorgan fra en EFTA-stat mottar en anmodning om å treffe beskyttelsestiltak, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om dette og forelegges alle relevante opplysninger.

På anmodning fra en avtalepart skal det holdes rådslagninger i EØS-komiteen. Det kan også anmodes om slike rådslagninger dersom beskyttelsestiltakenes varighet forlenges.

Når EF-kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan har truffet en beslutning, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om de tiltak som er truffet.

Dersom en avtalepart anser at beskyttelsestiltakene medfører ubalanse mellom avtalepartenes rettigheter og plikter, får avtalens artikkel 114 tilsvarende anvendelse,

c) EFTA-statene skal anerkjenne fellesskapsdokumenter utstedt av medlemsstater i EF i samsvar med forordningen. Med hensyn til slik anerkjennelse skal henvisninger til «medlemsstat(er)», i bestemmelsene i fellesskapsdokumentene fastsatt i vedlegg I, II og III til forordningen, forstås som «medlemsstat(er) i EF, Østerrike, Finland, Island, Norge og/eller Sverige»,

d) Fellesskapet og medlemsstatene i EF skal anerkjenne dokumentene utstedt av Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige i samsvar med forordningen, tilpasset i tillegg 4 til dette vedlegg,

e) dersom de utstedes av Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige, skal dokumentene være i samsvar med med modellene fastsatt i tillegg 4 til dette vedlegg.»

C. Kapittel III. TRANSPORT MED JERNBANE

1. Nr. 37 (rådsvedtak 75/327/EØF) skal lyde:

«37.**391 L 0440:** Rådsdirektiv 91/440/EØF av 29. juli 1991 om utvikling av Fellesskapets jernbaner (EFT nr. L 237 av 24.8.1991, s. 25), rettet ved EFT nr. L 305 av 6.11.1991, s. 22.

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 7 nr. 1 skal «Fellesskapet» forstås som «EØS»,

b) Østerrike skal anvende bestemmelsene i dette direktiv senest 1. juli 1995».

D. Kapittel IV. TRANSPORT PÅ INNLANDS VANNVEI

1. Etter nr. 43 (rådsforordning (EØF) nr. 2919/85) skal nytt nr. 43a lyde:

«43a.**391 R 3921:** Rådsforordning (EØF) nr. 3921/91 av 16. desember 1991 om fastsettelse av vilkår for å gi transportører adgang til å utføre innenlands transport av gods eller passasjerer på innlands vannveier i en medlemsstat der de ikke er hjemmehørende (EFT nr. L 373 av 31.12.1991, s. 1)».

2. I nr. 45 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 1102/89) skal nye strekpunkter før tilpasningen lyde:

«- **392 R 3690:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3690/92 av 21. desember 1992 (EFT nr. L 374 av 22.12.1992, s. 22),

- **393 R 3433:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3433/93 av 15. desember 1993 (EFT nr. L 314 av 16.12.1993, s. 10)».

3. Etter nr. 46 (rådsdirektiv 87/540/EØF) skal nytt nr. 46a lyde:

«46a.**391 L 0672:** Rådsdirektiv 91/672/EØF av 16. desember 1991 om gjensidig anerkjennelse av nasjonale skipsførersertifikater for transport av gods og passasjerer på innlands vannveier (EFT nr. L 373 av 31.12.1991, s. 29).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i vedlegg I tilføyes følgende:

i GRUPPE A:

«Republikken Finland
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II

i GRUPPE B:

Republikken Østerrike
- Kapitänspatent A
- Schiffsführerpatent A

Republikken Finland
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II»,

b) i vedlegg II tilføyes følgende:

«Finland
- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saiman vesistö/Saimens vattendrag

Sverige
- Trollhätte kanal og Göta älv
- innsjøen Vänern
- innsjøen Mälaren
- Södertälje kanal
- Falsterbo kanal
- Sotenkanalen»».

H. Kapittel V. SJØTRANSPORT

1. Nr. 55 (rådsdirektiv 79/116/EØF) utgår fra 13. september 1995.

2. Etter nr. 55 (rådsdirektiv 79/116/EØF) skal nytt nr. 55a lyde:

«55a.**393 L 0075:** Rådsdirektiv 93/75/EØF av 13. september 1993 om minimumskrav til fartøyer som har kurs for eller forlater Fellesskapets sjøhavner, og som transporterer farlig eller forurensende last (EFT nr. L 247 av 5.10.1993, s. 19)».

3. Etter nr. 56 (rådsforordning (EØF) nr. 613/91) skal nytt nr. 56a lyde:

«56a.**393 R 2158:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 2158/93 av 28. juli 1993 om anvendelse av endringer til Den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (1974) og til Den internasjonale konvensjon om hindring av forurensning fra skip (1973) med hensyn til rådsforordning (EØF) nr. 613/91 (EFT nr. L 194 av 3.8.1993, s. 5)».

4. Etter nr. 59 (rådsvedtak 83/573/EØF) skal nytt nr. 59a lyde:

NORSK utgave

«59a.**392 D 0143:** Rådsvedtak 92/143/EØF av 25. februar 1992 om radionavigasjonssystemer for Europa (EFT nr. L 59 av 4.3.1992, s. 17)».

I. Kapittel VI. SIVIL LUFTFART

1. I nr. 63 (rådsforordning (EØF) nr. 2299/89) skal følgende tilføyes og erstatte tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 R 3089:** Rådsforordning (EØF) nr. 3089/93 av 29. oktober 1993 (EFT nr. L 278 av 11.11.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Ved anvendelse av artikkel 6 nr. 5, artikkel 7 nr. 3, 4 og 5, artikkel 11 til 21a og artikkel 23 nr. 2 skal for EFTA-statenes vedkommende «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan» og «Rådet» som «EFTAs faste komité.

Videre skal i artikkel 15 nr. 1 og artikkel 17 for EFTA-statenes vedkommende «Domstolen» forstås som «EFTA-domstolen», og henvisningen i artikkel 17 til 172 i Romatraktaten skal forstås som en henvisning til artikkel 35 i Avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol».

2. Etter nr. 64 (rådsforordning (EØF) nr. 294/91) skal nytt nr. 64a og 64b lyde:

«64a.**392 R 2408:** Rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet (EFT nr. L 240 av 24.8.1992, s. 8).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i tilfellene nevnt i artikkel 4, 6, 8, 9 og 10 gjelder følgende:

for EFTA-statenes vedkommende skal «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan» og «Rådet» som «EFTAs faste komité»,

b) følgende skal tilføyes listen oppført i vedlegg I:

Østerrike:	Wien
Finland:	Helsinki-Vantaa/Helsingfors-Vanda
Island:	Keflavík
Norge:	Oslo lufthavnsystem
Sverige:	Stockholm lufthavnsystem

c) følgende skal tilføyes listen oppført i vedlegg II:

Norge:	Oslo-Fornebu/Gardermoen
Sverige:	Stockholm-Arlanda/Bromma».

64b.**393 R 0095:** Rådsforordning (EØF) nr. 95/93 av 18. januar 1993 om fastsettelse av felles regler for fordeling av tidsluker på lufthavnene i Fellesskapet (EFT nr. L 14 av 22.1.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i tilfellet nevnt i artikkel 8 nr. 6 får avtalens artikkel 99 og 102 til 104 anvendelse,

b) i tilfellet nevnt i artikkel 11 nr. 3 skal for EFTA-statenes vedkommende «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan»,

c) i tilfellene nevnt i artikkel 12 skal avtalepartene holde hverandre underrettet, og det skal på anmodning holdes rådslagninger i EØS-komiteen».

3. Nr. 65 (rådsforordning (EØF) nr. 2342/90) skal lyde:

«65. **392 R 2409:** Rådsforordning (EØF) nr. 2409/92 av 23. juli 1992 om takster og rater i lufttrafikk (EFT nr. L 240 av 24.8.1992, s. 15).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

i tilfellene nevnt i artikkel 6 og 7 skal for EFTA-statenes vedkommende «Kommisjonen» forstås som «EFTAs overvåkningsorgan» og «Rådet» som «EFTAs faste komité»».

4. Etter nr. 66 (rådsdirektiv 80/1266/EØF) skal nytt nr. 66a til 66c lyde:

«66a.**391 R 3922:** Rådsforordning (EØF) nr. 3922/91 av 16. desember 1991 om harmonisering av tekniske krav og administrative framgangsmåter i sivil luftfart (EFT nr. L 373 av 31.12.1991, s. 4).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

artikkel 9 får ikke anvendelse.

66b.**392 R 2407:** Rådsforordning (EØF) nr. 2407/92 av 23. juli 1992 om lisenser til luftfartsselskaper (EFT nr. L 240 av 24.8.1992, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i tilfellet nevnt i forordningens artikkel 5 nr. 7 bokstav b) og c) får EØS-avtalens artikkel 99 og 102 til 104 anvendelse,

b) for EFTA-statenes vedkommende skal henvisningen til Roma-traktatens artikkel 169 i forordningens artikkel 13 nr. 3 forstås som en henvisning til artikkel 31 i Avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol.

66c. **393 L 0065:** Rådsdirektiv 93/65/EØF av 19. juli 1993 om definisjon og bruk av overensstemmende tekniske spesifikasjoner for anskaffelse av utstyr og systemer for regulering av lufttrafikken (EFT nr. L 187 av 29.7.1993, s. 52).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) følgende skal tilføyes listen oppført i vedlegg II til direktivet:

Østerrike

AUSTRO CONTROL GesmbH.,
Schnirchgasse 11,
A-1030 Wien

Finland

Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa

Innkjøp til små lufthavner og landingsplasser kan foretas av lokale administrative enheter eller av eierne.

Norge

Luftfartsverket
Postboks 8124 Dep.
N-0032 Oslo

Oslo Hovedflyplass A/S
Postboks 2654 St. Hanshaugen
N-0131 Oslo

Innkjøp til små lufthavner og landingsplasser kan foretas av lokale administrative enheter eller av eierne.

Sverige

Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping,

b) dette direktiv får ikke anvendelse for Island».

5. Etter nr. 68 (rådsforordning (EØF) nr. 295/91) skal nytt nr. 68a lyde:

«68a. **391 L 0670:** Rådsdirektiv 91/670/EØF av 16. desember 1991 om gjensidig godkjenning av personsertifikater for å utøve funksjoner i sivil luftfart (EFT nr. L 373 av 31.12.1991, s. 21)».

J. RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Etter nr. 75 (rådsresolusjon av 7. desember 1970) skal nytt nr. 76 og 77 lyde:

«76. **391 Y 0208 (01):** Rådsresolusjon av 17. desember 1990 om utviklingen av et europeisk jernbanenett for høyhastighetstog (EFT nr. C 33 av 8.2.1991, s. 1).

77. **392 Y 0407 (04):** Rådsresolusjon av 26. mars 1992 om forlengelse av tilsynsordningen for markedene for godstransport med jernbane, på vei og innlands vannvei (EFT nr. C 86 av 7.4.1992, s. 4)».

K. Følgende fire tillegg blir tillegg 1, 2, 3 og 4 til vedlegg XIII (TRANSPORT) til EØS-avtalen:

NORSK utgave

TILLEGG 1

DOKUMENTER OPPFØRT I VEDLEGGET TIL RÅDSFORORDNING (EØF) NR. 881/92, TILPASSET FOR EØS-AVTALENS FORMÅL

(SE TILPASNING (g) I NR. 26a. I VEDLEGG XIII TIL AVTALEN)

VEDLEGG I

(a)

(Blått kort - DIN A4)

(Første side av tillatelsen)

(Tekst på det, de eller ett av de offisielle språk i EFTA-staten som utsteder tillatelsen)

Stat som utsteder tillatelsen

Navn på vedkommende myndighet eller organ

Nasjonalitetsbokstav(er)(1)

TILLATELSE NR. ...
for internasjonal godstransport på vei for en annens regning

Denne tillatelse gir
.....
.....
.....
.....(2)

rett til, på alle trafikkforbindelser som er definert i rådsforordning (EØF) nr. 881/92 av 26. mars 1992, tilpasset Avtalen om Det europeisk økonomiske samarbeidsområde (EØS-avtalen) og i de alminnelige bestemmelser i denne tillatelse, å utføre internasjonal godstransport på vei for en annens regning, på strekninger som tilbakelegges på territoriene til Det europeiske fellesskap og Finland, Island, Norge og Sverige(3).

Særlige merknader:

Denne tillatelse er gyldig fra .... til ....

Utstedt i ....., den .....(4)

(1) Nasjonalitetsbokstaver: FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige).

(2) Transportørens navn eller firma og fullstendige adresse.

(3) Heretter kalt «referansestatene»; forordning (EØF) nr. 881/92, tilpasset for EØS-avtalens formål, får ikke anvendelse for internasjonal godstransport til, gjennom og fra Østerrike for den delen av strekningen som tilbakelegges på østerriksk territorium. For gjensidige rettigheter til markedsadgang skal i alle disse tilfellene bilaterale avtaler mellom Østerrike og Det europeiske fellesskap eller referansestatene få anvendelse.

NORSK utgave

(b)

(Annen side av tillatelsen)

Denne tillatelse er utstedt i henhold til rådsforordning (EØF) nr. 881/92 av 26. mars 1992, tilpasset for EØS-avtalens formål.

Den gir, på alle trafikkforbindelser, tillatelse til å utføre internasjonal godstransport på vei for en annens regning på de strekninger eller deler av strekninger som tilbakelegges på territoriene til Det europeiske fellesskap og referansestatene og, eventuelt, på de vilkår som stilles i tillatelsen:

- dersom avgangs- og ankomststed befinner seg i to ulike stater, som enten er medlemsstater i EF eller referansestater, med eller uten kryssing av en eller flere medlemsstater i EF, referansestater eller tredjestater i transitt,

- fra en av medlemsstatene i EF eller en referansestat og til en tredjestat eller omvendt, med eller uten kryssing av en eller flere medlemsstater i EF, referansestater eller tredjestater i transitt,

- mellom tredjestater med kryssing av en eller flere medlemsstater i EF eller referansestater i transitt,

samt til tomkjøring i forbindelse med slik transport.

I forbindelse med transport fra en medlemsstat i EF eller en referansestat til en tredjestat eller Østerrike eller omvendt, er denne tillatelse ikke gyldig for den del av strekningen som tilbakelegges i medlemsstaten eller referansestaten der lasting og lossing finner sted.

Tillatelsen er personlig og kan ikke overdras.

Den kan tilbakekalles av vedkommende myndighet i den referansestat som har utstedt den, dersom transportøren har:

- unnlatt å oppfylle vilkårene som var en forutsetning for å bruke tillatelsen,

- gitt unøyaktige opplysninger med hensyn til de data som var nødvendige for å utstede eller fornye tillatelsen.

Originalen av tillatelsen skal oppbevares av transportforetaket.

En attestert kopi av tillatelsen skal oppbevares i kjøretøyet.([4])

Dersom det er tale om et vogntog, skal den oppbevares i motorvognen. Den gjelder for hele vogntoget selv om tilhengeren eller semitraileren ikke er registrert eller tillatt brukt til kjøring på vei i navnet til innehaveren av tillatelsen eller er registrert eller tillatt brukt til kjøring på vei i en av medlemsstatene i EF eller en annen referansestat.

Tillatelsen skal forevises på anmodning fra en kontrollør.

([4]) **Underskrift og stempel til vedkommende myndighet eller organ som utsteder tillatelsen.**

Innehaveren skal på hver medlemsstats eller referansestats territorium overholde de lover og forskrifter som gjelder i vedkommende stat, særlig de som gjelder transport og trafikk».

TILLEGG 2

DOKUMENTER OPPFØRT I VEDLEGGENE TIL RÅDSFORORDNING (EØF) NR. 3118/93, TILPASSET FOR EØS-AVTALENS FORMÅL

NORSK utgave

(SE TILPASNING (j) I NR. 26c I VEDLEGG XIII TIL AVTALEN)

VEDLEGG I

(a)

(Kraftig grønt papir - format DIN A4)

(Første side av kabotasjetillatelsen)

(Angivelse av gyldighetsperiodenes sluttdato)

[Tekst på det eller de offisielle språk i staten som utsteder tillatelsen; oversettelse til henholdsvis finsk, islandsk, norsk og svensk og til de offisielle språk i EFs medlemsstater skal stå på side (f), (g), og (h)]

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP	(Stempel for Kommisjonen for De europeiske fellesskap)	Stat som utsteder tillatelsen/ internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)(1)	Vedkommende myndighet eller organ

KABOTASJETILLATELSE NR. ...

til innenlands godstransport på vei i en medlemsstat i Det europeiske fellesskap(*)eller i Finland, Island, Norge eller Sverige(**) utført av ikke-hjemmehørende transportør (kabotasje)

Denne tillatelse gir(2).....
.....
.....

rett til å utføre innenlands godstransport på vei med motorvogn eller vogntog i en annen medlemsstat i Det europeiske fellesskap eller referansestat enn der innehaveren av denne tillatelse er etablert, og til å utføre tomkjøring med slike kjøretøyer på hele territoriet til nevnte medlemsstater i EF eller referansestater.

fra..... til.....

Utstedt i ..... dato.....

(3)

(1) **Med «kjøretøy» menes en motorvogn som er registrert i en referansestat eller et vogntog der minst motorvognen er registrert i en referansestat, og som brukes utelukkende til godstransport.**

(1) **Internasjonale nasjonalitetsbokstaver: Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).**

(*) **Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.**

(**) **Heretter kalt «referansestatene»; forordning (EØF) nr. 3118/93, tilpasset for EØS-avtalens formål, får ikke anvendelse på foretak som er etablert i Østerrike eller på østerriksk territorium. Med hensyn til gjensidige rettigheter til markedsadgang i denne forbindelse, skal bilaterale avtaler mellom Østerrike og Det europeiske fellesskap eller referansestatene få anvendelse.**

(2) **Transportørens navn eller firma og fullstendige adresse.**

Denne tillatelse er gyldig i to måneder

(b)

(Annen side av kabotasjetillatelsen)

[Tekst på det eller de offisielle språk i referansestaten som utsteder tillatelsen; oversettelse til de offisielle språk i de øvrige referansestater og EFs medlemsstater skal stå på side (c), (d) og (e)]

Alminnelige bestemmelser

Denne tillatelse gir rett til å utføre innenlands godstransport på vei i enhver annen referansestat eller medlemsstat i EF enn der innehaveren av tillatelsen er etablert (kabotasje).

Den er personlig og kan ikke overdras.

Den kan tilbakekalles av vedkommende myndighet i referansestaten som har utstedt den eller, dersom tillatelsen er forfalsket, av den medlemsstat i EF eller referansestat der kabotasjetransporten utføres.

Den kan benyttes av bare ett kjøretøy om gangen. Med kjøretøy menes en motorvogn som er registrert i den referansestat som er etableringsstat, eller et vogntog der minst motorvognen er registrert i den referansestat som er etableringsstat, og som er beregnet bare på godstransport.

Den skal følge motorvognen når det dreier seg om et vogntog.

Den skal oppbevares i kjøretøyet sammen med en kjørebok for all innenlands kabotasjetransport som utføres på grunnlag av tillatelsen.

Kabotasjetillatelsen og kjøreboken skal fylles ut før kabotasjetransporten begynner.

Tillatelsen og kjøreboken for innenlands kabotasjetransport skal på anmodning forevises kontrolløren.

Med forbehold for anvendelsen av fellesskapsreglene, tilpasset for EØS-avtalens formål, er kabotasjetransport underlagt gjeldende lover og forskrifter i den medlemsstat i EF eller den referansestat som er vertsstat på følgende områder:

a) priser og vilkår som gjelder for transportavtaler,
b) veigående kjøretøyers vekt og dimensjoner; vekt og dimensjoner kan eventuelt overstige det som er gjeldende i den referansestat som er transportørens etableringsstat, men kan ikke under noen omstendighet overstige de tekniske standarder angitt i samsvarssertifikatet,
c) krav i forbindelse med transport av visse kategorier av gods, særlig farlig gods, lett bedervelige matvarer, levende dyr,
d) kjøre- og hviletid,
e) mva eller omsetningsavgift på transporttjenester.

De tekniske standarder for konstruksjon og utstyr som kjøretøyer som utfører kabotasjetransport skal oppfylle, skal være de samme som de som er fastsatt for kjøretøyer godkjent for internasjonal transport.

Denne tillatelse skal sendes tilbake til vedkommende myndighet eller organ som utstedte den, innen åtte dager etter utløpet av tillatelsens gyldighetsperiode.

(c), (d) og (e)

(Tredje, fjerde og femte side av referansestatens kabotasjetillatelse)

[Oversettelse av teksten på side (b) til de offisielle språk i de øvrige referansestatene og EFs medlemsstater]

(f), (g) og (h)

(Sjette, sjuende og åttende side av kabotasjetillatelsen)

[Oversettelse av teksten på side (a) til de offisielle språk i de øvrige referansestatene og EFs medlemsstater]

NORSK utgave

VEDLEGG II

(a)

(Kraftig lyserødt papir - format DIN A4)

(Første side av kortvarig kabotasjetillatelse)

(Angivelse av gyldighetsperiodenes sluttdato)

[Tekst på det eller de offisielle språk i staten som utsteder tillatelsen; oversettelse til henholdsvis finsk, islandsk, norsk og svensk og til de offisielle språk i EFs medlemsstater skal stå på side (f), (g) og (h)]

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP	(Stempel for Kommisjonen for De europeiske fellesskap)	Stat som utsteder tillatelsen/ internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)([1])	Vedkommende myndighet eller organ

KABOTASJETILLATELSE NR. ...

til innenlands godstransport på vei i en medlemsstat i Det europeiske fellesskap(*)eller i Finland, Island, Norge eller Sverige(**)utført av ikke-hjemmehørende transportør (kabotasje)

Denne tillatelse gir([2]).....
.....
.....

rett til å utføre innenlands godstransport på vei med motorvogn eller vogntog i en annen medlemsstat i Det europeiske fellesskap eller referansestat enn der innehaveren av denne tillatelse er etablert, og til å utføre tomkjøring med slike kjøretøyer på hele territoriet til nevnte EF-stater eller referansestater.
Denne tillatelse er gyldig i to måneder

fra ..... til.....

Utstedt i ..... dato.....
([3])

([3]) **Underskrift og stempel for vedkommende myndighet eller organ som utsteder tillatelsen.**

([1]) **Internasjonale nasjonalitetsbokstaver: Island (IS), Norge (N), Finland (F), Sverige (S).**

(*) **EFs medlemsstater: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.**

(**) **Heretter kalt «referansestatene»; forordning (EØF) nr. 3118/93, tilpasset for EØS-avtalens formål, får ikke anvendelse på foretak som er etablert i Østerrike eller på østerriksk territorium. Med hensyn til gjensidige rettigheter til markedsadgang i denne forbindelse, skal bilaterale avtaler mellom Østerrike og Det europeiske fellesskap eller referansestatene få anvendelse.**

([2]) **Transportørens navn eller firma og fullstendige adresse.**

(b)

(Annen side av kabotasjetillatelsen)

[Tekst på det eller de offisielle språk i referansestaten som utsteder tillatelsen; oversettelse til de offisielle språk i de øvrige referansestater og EFs medlemsstater skal stå på side (c), (d) og (e)]

Alminnelige bestemmelser

Denne tillatelse gir rett til å utføre innenlands godstransport på vei i enhver annen referansestat eller medlemsstat i EF enn der innehaveren av tillatelsen er etablert (kabotasje).

Den er personlig og kan ikke overdras.

Den kan tilbakekalles av vedkommende myndighet i referansestaten som har utstedt den eller, dersom tillatelsen er forfalsket, av den medlemsstat i EF eller referansestat der kabotasjetransporten utføres.

Den kan benyttes av bare ett kjøretøy om gangen. Med kjøretøy menes en motorvogn som er registrert i den referansestat som er etableringsstat, eller et vogntog der minst motorvognen er registrert i den referansestat som er etableringsstat, og som er beregnet bare på godstransport.

Den skal følge motorvognen når det dreier seg om et vogntog.

Den skal oppbevares i kjøretøyet sammen med en kjørebok for all innenlands kabotasjetransport som utføres på grunnlag av tillatelsen.

Kabotasjetillatelsen og kjøreboken skal fylles ut før kabotasjetransporten begynner.

Tillatelsen og kjøreboken for innenlands kabotasjetransport skal på anmodning forevises kontrolløren.

Med forbehold for anvendelsen av fellesskapreglene, tilpasset for EØS-avtalens formål, er kabotasjetransport underlagt gjeldende lover og forskrifter i den medlemsstat i EF eller referansestat som er vertsstat på følgende områder:

a) priser og vilkår som gjelder for transportavtaler,
b) veigående kjøretøyers vekt og dimensjoner; vekt og dimensjoner kan eventuelt overstige det som er gjeldende i den referansestat som er transportørens etableringsstat, men kan ikke under noen omstendighet overstige de tekniske standarder angitt i samsvarssertifikatet,
c) krav i forbindelse med transport av visse kategorier av gods, særlig farlig gods, lett bedervelige matvarer, levende dyr,
d) kjøre- og hviletid,
e) mva eller omsetningsavgift på transporttjenester.

De tekniske standarder for konstruksjon og utstyr som kjøretøyer som utfører kabotasjetransport skal oppfylle, skal være de samme som de som er fastsatt for kjøretøyer godkjent for internasjonal transport.

Denne tillatelse skal sendes tilbake til vedkommende myndighet eller organ som utstedte den, innen åtte dager etter utløpet av tillatelsens gyldighetsperiode.

(c), (d) og (e)
(Tredje, fjerde og femte side av referansestatens kabotasjetillatelse)
[Oversettelse av teksten på side (b) til de offisielle språk i de øvrige referansestatene og EFs medlemsstater]

(f), (g) og (h)
(Sjette, sjuende og åttende side av kabotasjetillatelsen)
[Oversettelse av teksten på side (a) til de offisielle språk i de øvrige referansestatene og EFs medlemsstater]

NORSK utgave

VEDLEGG III

(a)

(format DIN A4)

(Forsiden av kjørebokens første omslagsblad)

(Tekst på det eller de offisielle språk i referansestaten som utsteder kjøreboken; oversettelse til de offisielle språk i de øvrige referansestatene skal stå på neste side, og oversettelse til de offisielle språk i EFs medlemsstater skal stå på side (d))

Stat som har utstedt kjøreboken

Vedkommende myndighet eller organ

Referansestatens internasjonale nasjonalitetsbokstav(er)([1])

Kjørebok nr. ...

KJØREBOK FOR INNENLANDS KABOTASJETRANSPORT UTFØRT PÅ GRUNNLAG AV KABOTASJETILLATELSE NR. ...

Denne kjørebok er gyldig til.....([2])

Utstedt i ....., dato .....

([3])

(b)

([1]) **Referansestatenes internasjonale nasjonalitetsbokstaver: Finland (F), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).**

([2]) **Gyldighetsperioden kan ikke overskride kabotasjetillatelsens gyldighetsperiode.**

([3]) **Stempel for vedkommende myndighet eller organ som utsteder kjøreboken.**

(Baksiden av kjørebokens første omslagsblad)

1. (Oversettelse av teksten på foregående side til de øvrige offisielle språk i referansestatene)

2. (Tekst på det eller de offisielle språk i referansestaten som utsteder kjøreboken)

Alminnelige bestemmelser

1. Denne kjørebok inneholder 25 avrivbare blad, nummerert fra 1 til 25, der det på lastetidspunktet skal gis opplysninger om alt gods som transporteres på grunnlag av en kabotasjetillatelse. Hver kjørebok har et nummer som gjentas på hver side.

2. Transportøren er ansvarlig for at rapportskjemaene for innenlands kabotasjetransport utfylles på korrekt måte.

3. Kjøreboken må følge med kabotasjetillatelsen den er knyttet til, og oppbevares i kjøretøyet som utfører transport eller tomkjøring på grunnlag av nevnte tillatelse. Den skal forevises på anmodning fra en kontrollør.

4. Rapportskjemaene skal brukes i numerisk rekkefølge, og opplysninger om lastingen skal registreres i kronologisk rekkefølge.

5. Hver rubrikk i rapportskjemaet skal utfylles nøyaktig med blokkbokstaver som ikke kan viskes ut, og slik at teksten er lett å lese.

6. De utfylte rapportskjemaene skal sendes inn til vedkommende myndighet eller organ i referansestaten som utstedte kjøreboken, senest åtte dager etter utløpet av den måned opptegnelsene gjelder. Dersom en transport strekker seg over to oppgjørsperioder, er den dag lastingen ble utført, avgjørende for hvilken periode rapportskjemaet skal omfatte (dvs. at transport av gods som lastes i slutten av januar og losses i begynnelsen av februar, skal føres opp i rapportskjemaene for januar).

NORSK utgave

(Forsiden av arket innsatt foran de 25 avrivbare bladene)

(Tekst på det eller de offisielle språk i referansestaten som utsteder kjøreboken)

Rettledning

Opplysningene som skal angis på de følgende blad, gjelder alt gods som transporteres på grunnlag av kabotasjetillatelsen som denne kjøreboken er knyttet til.

Det skal fylles ut en linje på bladet for hvert vareparti som er lastet.

Kolonne 2: angi eventuelt opplysninger referansestaten som utsteder kjøreboken, ber om,

Kolonne 3: angi hvilken dag (01, 02 ... 31) i måneden oppført øverst på bladet transporten med lastet kjøretøy startet,

Kolonne 4 og 5: angi sted og eventuelt kommune, fylke, delstat osv.,

Kolonne 6: bruk følgende nasjonalitetsbokstaver:

- Belgia:	B
- Danmark	DK
- Tyskland	D
- Hellas	GR
- Spania	E
- Frankrike	F
- Irland	IRL
- Italia	I
- Luxembourg	L
- Nederland	NL
- Portugal	P
- Det forente kongerike	GB
- Finland	FIN
- Island	IS
- Norge	N
- Sverige	S,

Kolonne 7: oppgi strekningen tilbakelagt mellom laste- og lossested,

Kolonne 8: oppgi varepartiets vekt i tonn med en desimal (f.eks. 10,0 t) på samme måte som i tolldeklarasjonen; vekten av containere eller paller skal ikke medregnes,

Kolonne 9: beskriv varene i partiet så nøyaktig som mulig,

Kolonne 10: forbeholdt myndighetene.

(d)

(Baksiden av arket innsatt foran de 25 avrivbare bladene)

(Oversettelse av teksten på side (a) til de offisielle språk i EFs medlemsstater)

(e)

Transportørens navn og adresse

Måned/År

.../...

Tillatelse nr:

Kjørebok nr:

Blad nr:

TRANSPORTERT GODS

Løpenr.		Avgangsdato	Lastested	Lossested	Stat	Strekning	Vekt (...) (km)	Varebeskrivelse	Kode
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
				VEDLEGG IV					

NORSK utgave

TRANSPORT UTFØRT I ..... (KVARTAL) ..... (ÅR) PÅ GRUNNLAG AV KABOTASJETILLATELSER FRA FELLESSKAPET, FINLAND, ISLAND, NORGE, OG SVERIGE UTSTEDT AV ..... (STATENS NASJONALITETSBOKSTAV(ER))

Stat der lasting og lossing finner sted	Antall	
	Transporterte tonn	Tonn/kilometer (i tusen)
B		
DK		
D		
GR		
E		
F		
IRL		
I		
L		
NL		
P		
GB		
FIN		
I		
N		
S		
Kabotasje i alt		
	TILLEGG 3	

DOKUMENTER OPPFØRT I VEDLEGGENE TIL KOMMISJONSFORORDNING (EØF) NR. 1839/92, TILPASSET FOR EØS-AVTALENS FORMÅL

(SE TILPASNING (c) I NR. 33. I VEDLEGG XIII TIL AVTALEN)

NORSK utgave

VEDLEGG I A

Første forsatsblad

(Papir - A4)

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk i EFTA-staten der transportøren er etablert

STAT DER HEFTET ER UTSTEDT
- Internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)-([1])

Navn på
vedkommende myndighet
.....

HEFTE NR. ...

med passasjerlister for pendeltransport med overnatting og internasjonal transport utenfor rute utført med turvogn eller buss mellom stater som enten er medlemsstater i EF eller EFTA-stater(*) utstedt i henhold til forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål

til .....
(Transportørens etternavn og fornavn eller firmanavn)

.....

.....
(Fullstendig adresse og telefonnummer)

....
(Utstedt, sted og dato) (Underskrift og stempel fra den myndighet eller det organ som utsteder heftet)

([1]) Østerrike (A), Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).

(*) Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.

Annet forsatsblad

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk i EFTA-staten der transportøren er etablert

Viktig

A. FELLES BESTEMMELSER FOR PENDELTRANSPORT MED OVERNATTING OG FOR TRANSPORT UTENFOR RUTE

1. Passasjerlisten gjelder for hele strekningen.

2. Passasjerlisten gir innehaveren rett til å utføre internasjonal pendeltransport med overnatting, internasjonal transport utenfor rute samt lokale ekskursjoner i en annen medlemsstat i EF eller EFTA-stat enn der transportøren er etablert. De lokale ekskursjoner skal foregå bare med passasjerer som har sitt vanlige bosted utenfor denne stat, og som tidligere er blitt fraktet av samme transportør enten ved internasjonal pendeltransport med overnatting eller ved internasjonal transport utenfor rute. De skal foretas med samme kjøretøy eller et kjøretøy fra samme transportør eller gruppe av transportører.

3. For hver reise med internasjonal pendeltransport med overnatting eller internasjonal transport utenfor rute skal passasjerlisten før reisen begynner, fylles ut i to eksemplarer av transportøren eller av føreren. Ved lokale ekskursjoner skal passasjerlisten fylles ut før kjøretøyets avgang for den aktuelle ekskursjonen. Føreren skal oppbevare originalen i kjøretøyet under hele reisen, og den skal forevises på anmodning fra autoriserte kontrollører.

4. Føreren skal innlevere passasjerlisten til transportøren etter at reisen er avsluttet. Transportøren har ansvaret for å føre passasjerlister. De skal fylles ut med blokkbokstaver som er lette å lese, og som ikke kan viskes ut.

5. I forbindelse med pendeltransport med overnatting eller transport utenfor rute som drives av en gruppe transportører som handler på vegne av samme oppdragsgiver, og der passasjerene eventuelt underveis kan ta en tilsluttende forbindelse med en annen transportør i samme gruppe, skal passasjerlistens original oppbevares i det kjøretøy transporten foretas med. En kopi av passasjerlisten skal oppbevares på hovedkontoret til hver av de berørte transportører, og i løpet av den påfølgende måned etter at transporten er utført, skal en kopi sendes til myndighetene i medlemsstaten i EF eller EFTA-staten der det administrerende foretak er etablert, med mindre medlemsstaten i EF eller EFTA-staten har fritatt sine transportører for denne plikten med hensyn til en eller flere medlemsstater i EF eller EFTA-stater.

Tredje forsatsblad

B. PENDELTRANSPORT MED OVERNATTING

1. I henhold til bestemmelsene i artikkel 2 nr. 2.1 og nr. 2.2 i forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål, menes med pendeltransport med overnatting transport fra samme avgangsområde til samme bestemmelsesområde av passasjerer i grupper som er satt sammen på forhånd, og der transporten foregår ved gjentatte ut- og hjemreiser.

   Med avgangsområde og bestemmelsesområde menes henholdsvis det stedet der reisen begynner, og målet for reisen samt steder som ligger innenfor en radius på 50 km fra disse stedene.

   Avgangs- og bestemmelsesområdet og andre stoppesteder der passasjerer blir tatt opp og

NORSK utgave

sluppet av, kan ligge på territoriet til en eller flere medlemsstater i EF eller EFTA-stater.

Med en gruppe som er satt sammen på forhånd, menes en gruppe der en ansvarlig organisasjon eller person, i samsvar med reglene i etableringsstaten, har påtatt seg å inngå avtalen eller foreta samlet betaling for transporten eller har mottatt alle reservasjoner og innbetalinger før avreisedato.

2. Pendeltransport med overnatting omfatter foruten transport, overnatting med eller uten måltider på bestemmelsesstedet og eventuelt under reisen for minst 80 % av passasjerene, og passasjerenes opphold på bestemmelsesstedet skal være minst to netter.

3. I henhold til artikkel 14 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål, skal passasjerer som benytter pendeltransport, under hele reisen være i besittelse av et individuelt eller kollektivt transportbevis som skal inneholde følgende opplysninger:

   - avgangs- og bestemmelsessted,

   - transportbevisets gyldighetsperiode, og

   - transportpris, samlet pris for reisen med overnatting og angivelse av overnattingsstedet.

C. TRANSPORT UTENFOR RUTE

1. For transport utenfor rute fastsetter artikkel 11 nr. 1 og artikkel 4 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål, at følgende transporttjenester skal utføres i henhold til et kontrolldokument, det vil si de transporttjenester som er definert i artikkel 2 nr. 3.1 bokstav a) til c) i nevnte forordning, tilpasset for EØS-avtalens formål:

a) rundtur, det vil si transporttjenester der ett og samme kjøretøy brukes til å frakte én eller flere grupper av passasjerer som er satt sammen på forhånd, og der gruppene fraktes tilbake til avgangsstedet,

b) transport

   - av grupper av passasjerer som er satt sammen på forhånd, og der passasjerene ikke fraktes tilbake til avgangsstedet i løpet av samme reise, og

   - som i de tilfeller der det er et opphold på bestemmelsesstedet, også omfatter overnatting eller andre turisttjenester som ikke er inkludert i transporten eller overnattingen,

c) transport som er organisert for særlige anledninger som for eksempel seminarer, konferanser og kultur- og idrettsarrangementer,

d) transporttjenestene nevnt nedenfor:

   i) rundtur med lukket dør, det vil si transporttjeneste der ett og samme kjøretøy brukes til å frakte den samme gruppen passasjerer under hele reisen og bringe den tilbake til avgangsstedet,

   ii) transport av passasjerer fra et avgangssted til et bestemmelsessted, etterfulgt av kjøring uten passasjerer til kjøretøyets avgangssted,

   iii) transport med forutgående kjøring uten passasjerer fra en medlemsstat i EF eller EFTA-stat til en annen medlemsstat i EF eller EFTA-stat på hvis territorium passasjerer blir tatt opp, forutsatt at nevnte passasjerer

- utgjør grupper satt sammen på grunnlag av en transportavtale som er inngått før de ankommer den stat der de skal tas opp, eller

- tidligere av samme transportør og under vilkårene fastsatt i bokstav d) ii) er brakt inn i den stat der de blir tatt opp igjen, og blir fraktet ut av denne staten, eller

- har fått invitasjon til å reise til en annen medlemsstat i EF eller EFTA-stat og får transportkostnadene dekket av den person som har utstedt invitasjonen. Disse passasjerene skal utgjøre en samlet gruppe som ikke utelukkende skal være satt sammen med tanke på denne bestemte reisen.

En gruppe som er satt sammen på forhånd, er en gruppe der en ansvarlig organisasjon eller person i samsvar med reglene i etableringsstaten har påtatt seg å inngå avtalen for gruppen eller å foreta samlet betaling for transport av gruppen, eller har mottatt alle reservasjoner og innbetalinger før avreisedato, og som består av

- minst tolv personer, eller

- et antall personer som tilsvarer minst 40 % av kjøretøyets kapasitet, føreren ikke inkludert (artikkel 2 nr. 3.2)).

2. Transport utenfor rute karakteriseres som sådan selv om den foregår med en viss regelmessighet.

NORSK utgave

VEDLEGG III

(Hvitt papir - A4)

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk som benyttes i medlemsstaten i EF eller EFTA-staten der søknaden innleveres

SØKNAD OM(*)

Å STARTE RUTETRANSPORT
Å STARTE PENDELTRANSPORT UTEN OVERNATTING
Å STARTE ANNEN TRANSPORT UTENFOR RUTE(1)
Å STARTE SPESIELL RUTETRANSPORT(2)
Å STARTE TRANSPORT FOR EGEN REGNING(3)
FORNYELSE AV TRANSPORTTILLATELSE FOR EN AV DISSE TJENESTENE

utført med turvogn og buss mellom stater som enten er medlemsstater i EF eller EFTA-stater(**) i samsvar med forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål

rettet til

.....

(vedkommende myndighet)

---

1. Etternavn og fornavn eller firmanavn til den som søker om tillatelse, eventuelt til det ledende foretak .....

2. Transport(er) utført(*) av importør(er)/underleverandør(er)(*) i sammenslutning

3. Navn og adresse til underleverandør(er) eller transportører i sammenslutning

3.1.	tlf. .....
3.2.	tlf. .....
3.3.	tlf. .....
3.4.	tlf. .....

Eventuell oversikt er vedlagt (*).

EFTA-stater: Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige.

(*) **Kryss av eller fyll ut de aktuelle punkter.**

(1) **Med annen transport utenfor rute menes kjøring omhandlet i artikkel 2 nr. 3.1 bokstav e) i forordning (EØF) 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål.**

(2) **Det dreier seg om spesiell rutetransport, med unntak av rutetransport som nevnt i artikkel 2 nr. 1.2 annet ledd bokstav a) - d) i forordning (EØF) 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål.**

(3) **Det dreier seg om transport for egen regning, med unntak av transport som nevnt i artikkel 2 nr. 4 i forordning (EØF) 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål.**

(**) **Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.**

(Annen side av søknaden om tillatelse eller fornyelse av tillatelse)

4. Ved

(*) - annen transport utenfor rute:

- nærmere beskrivelse

.....

(*) - spesiell rutetransport:

- passasjerkategori

- virksomhet transporten skal utføres for

.....

(*) - transport for egen regning:

- transportbeskrivelse

.....

5. Gyldighetsperiode for den tillatelse det søkes om, eller dato for transporten(*)

6. Transportens hovedrute (steder der passasjerer skal tas opp, understrekes)

.....

7. Driftsperiode

.....

8. Antall turer (daglig, ukentlig, osv.)

.....

9. Takster Antall vedlegg

10. Antall tillatelser eller kopier av søknader om tillatelse(*)

11. Eventuelle tilleggsopplysninger:

12. ....
(Sted og dato) (Søkerens underskrift)

EFTA-stater: Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige.

(*) **Kryss av eller fyll ut de aktuelle punkter.**

([1]) **Siden tillatelsen skal oppbevares i kjøretøyet, gjøres søkeren oppmerksom på at antall tillatelser som søkeren må ha, skal være identisk med antallet kjøretøyer som må kjøre samtidig for å utføre transporten det søkes om.**

NORSK utgave

(Tredje side av søknaden om tillatelse eller fornyelse av tillatelse)

Viktig

1. Følgende skal, alt etter situasjonen, legges ved søknaden:

   i) ruteplaner,

   ii) tariffsatser,

   iii) bevis for at søkeren oppfyller kravene til å få adgang til å utføre internasjonal persontransport på vei i den medlemsstaten i EF eller den EFTA-staten der han er etablert,

   iv) opplysninger om arten og omfanget av den trafikk som søkeren har planer om å utføre, dersom søknaden gjelder opprettelse av en ny transport, eller av den trafikk han har utført, dersom søknaden gjelder fornyelse av en tillatelse, samt alle andre relevante opplysninger,

   v) kart i passende målestokk, som viser ruten og stoppestedene der passajerer skal tas opp og slippes av.

2. I artikkel 4 nr. 4 og artikkel 13 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål, er det fastsatt at det kreves tillatelse for:

   i) rutetransport,

   ii) pendeltransport uten overnatting,

   iii) annen transport utenfor rute, det vil si transport utenfor rute som ikke faller inn under en av følgende kategorier:

      a) rundtur, det vil si transporttjenester der ett og samme kjøretøy brukes til å frakte én eller flere grupper av passasjerer som er satt sammen på forhånd, og der gruppene fraktes tilbake til avgangsstedet,

      b) transport:

         - av grupper av passasjerer som er satt sammen på forhånd, og der passasjerene ikke fraktes tilbake til avgangsstedet i løpet av samme reise, og

         - som i de tilfeller der det er et opphold på bestemmelsesstedet, også omfatter overnatting eller andre turisttjenester som ikke er inkludert i transporten eller overnattingen.

(Fjerde side av søknaden om tillatelse eller fornyelse av tillatelse)

I henhold til bokstav a) og b) menes med en gruppe som er satt sammen på forhånd, en gruppe der en ansvarlig organisasjon eller person i samsvar med reglene i etableringsstaten har inngått avtalen for gruppen eller foretatt samlet betaling for transporten av gruppen eller har mottatt alle reservasjoner og innbetalinger fra gruppen før avreisedato, og som består av:

- minst tolv personer, eller
- et antall personer som utgjør minst 40 % av kjøretøyets kapasitet, føreren ikke inkludert,

c) transport som er organisert for særlige anledninger som for eksempel seminarer, konferanser og kultur- og sportsarrangementer,

d) de former for transport som er nevnt i vedlegget til forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål, for eksempel:

- rundtur med lukket dør, det vil si transporttjeneste der ett og samme kjøretøy brukes til å frakte samme gruppe passasjerer under hele reisen og tilbake til avgangsstedet,
- transport av passasjerer fra et avgangssted til et bestemmelsessted, etterfulgt av kjøring uten passasjerer til kjøretøyets avgangssted,
- transport med forutgående kjøring uten passasjerer fra en medlemsstat i EF eller EFTA-stat til en annen medlemsstat i EF eller EFTA-stat på hvis territorium passasjerer tas opp, forutsatt at nevnte passasjerer:

  - utgjør grupper satt sammen på grunnlag av en transportavtale som er inngått før de ankommer den stat der de skal tas opp, eller
  - tidligere av samme transportør, og under vilkårene fastsatt i bokstav d) annet strekpunkt, er brakt inn i den stat der de blir tatt opp igjen, og blir fraktet ut av denne stat, eller
  - har fått invitasjon til å reise til en annen medlemsstat i EF eller EFTA-stat og får transportkostnadene dekket av den person som har utstedt invitasjonen. Disse passasjerene skal utgjøre en samlet gruppe som ikke utelukkende skal være satt sammen med tanke på denne bestemte reisen,

NORSK utgave

(Femte side av søknaden om tillatelse eller fornyelse av tillatelse)

iv) spesiell rutetransport, det vil si spesiell rutetransport som ikke inngår i en av følgende kategorier:

a) transport av arbeidere mellom hjem og arbeidsplass,
b) transport av skoleelever og studenter mellom hjem og utdanningsinstitusjon,
c) transport av militært personell og deres familier mellom hjemstat og kaserneområde,
d) grensekryssende bytransport,

v) transport for egen regning som ikke oppfyller følgende kriterier:

transport utført av et foretak for foretakets arbeidere eller av en organisasjon med ideelt formål for organisasjonens medlemmer og innenfor rammen av dens sosiale formål, forutsatt at:

- transporten bare er en binæring for dette foretak eller denne organisasjon, og
- de benyttede kjøretøyer eies av dette foretak eller denne organisasjon eller er anskaffet på avbetaling av det/den eller er gjenstand for en langsiktig leieavtale og føres av en av foretakets ansatte eller en av organisasjonens medlemmer.

3. Søknaden skal rettes til vedkommende myndighet i medlemsstaten i EF eller EFTA-staten på hvis territorium avgangsstedet, det vil si passasjerenes første påstigningssted eller, for rutetransport, en av endestasjonene, befinner seg.

4. Tillatelsen kan være gyldig i høyst fem år for rutetransport og høyst to år for pendeltransport uten overnatting.

5. I forbindelse med pendeltransport kan grupper av passasjerer ikke tas opp eller slippes av på mer enn tre ulike steder.

VEDLEGG IV

(Første side av tillatelsen)
(Lyserødt papir - A4)

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk som benyttes i EFTA-staten som utsteder tillatelsen

STAT DER TILLATELSEN ER UTSTEDT Navn på vedkommende Internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)-([1]) myndighet .....

TILLATELSE NR. .....

for rutetransport([2])
for pendeltransport uten overnatting([2])
for annen transport utenfor rute([2])
for spesiell rutetransport som krever tillatelse([2])
for transport for egen regning som krever tillatelse([2])

utført med turvogn og buss mellom stater som enten er medlemsstater i EF eller EFTA-stater([*]), utstedt i samsvar med forordning (EØF) nr. 684/92, som tilpasset EØS-avtalens formål

til .....
(Etternavn, fornavn eller firmanavn til det foretak som har tillatelse, eller til det ledende foretak)

Adresse ..... tlf. .....

Navn, adresse og telefonnummer til gruppens underleverandører, deltakere eller medlemmer:

1) .....
2) .....
3) .....
4) .....
5) .....
6) .....

Eventuell liste er vedlagt([2])

Gyldig til: .....

....
(Utstedt, sted og dato) (Underskrift og stempel til den utstedende myndighet)

([1]) Østerrike (A), Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).

([2]) Stryk det som ikke passer.

([*]) Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.

EFTA-stater: Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige.

NORSK utgave

(Annen side av tillatelsen)

1. Rute:

a) transportens avgangssted: .....

b) transportens bestemmelsessted: .....

c) transportens hovedrute med understrekning av steder der passasjerer skal tas opp og slippes av:

.....
.....

2. Driftsperioder(1): .....

3. Antall turer(1): .....

4. Ruteplan(1): .....

5. Nærmere beskrivelse av annen transport utenfor rute(1):

.....

6. Spesiell rutetransport(1):

- passasjerkategori: .....

- virksomhet som transporten er utført for:

.....
.....

7. Transport for egen regning:

- nærmere beskrivelse av reisen(e)(1):

.....
.....

8. Særlige forhold eller merknader:

.....
.....
.....

.....
(Stempel til den myndighet som utsteder tillatelsen)

(Tredje side av tillatelsen)

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk som benyttes i EFTA-staten som utsteder tillatelsen

Viktig

1. Tillatelsen gjelder for hele strekningen. Den kan ikke benyttes av et foretak som ikke er angitt på tillatelsen.

2. Tillatelsen eller en kopi som er bekreftet av den myndighet som utsteder dokumentet, skal oppbevares i kjøretøyet under hele reisen og forevises på anmodning fra autoriserte kontrollører.

NORSK utgave

VEDLEGG V

(Første side av attesten)

(Gult papir - A4)

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk som benyttes i EFTA-staten der kjøretøyet er registrert

STAT DER DOKUMENTET ER UTSTEDT
- Internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)-([1])

Navn på vedkommende myndighet .....

ATTEST

utstedt for transport på vei for egen regning utført med turvogn og buss mellom stater som enten er medlemsstater i EF eller EFTA-stater(*) ([2])

til .....
(Fylles ut av foretaket eller organisasjonen med allmennyttige formål)

Undertegnede .....

som er ansvarlig for foretaket eller organisasjonen med allmennyttige formål([3])

.....
.....
(Etternavn og fornavn eller offisielt navn, fullstendig adresse)

bekrefter at:

turvogn eller buss med registreringsnummer ..... eies eller er anskaffet på avbetaling eller er gjenstand for en langsiktig leieavtale.

Transport i henhold til denne attest vil bli utført av foretakets ansatte for foretakets arbeidere eller av et medlem av organisasjonen for organisasjonens medlemmer og innenfor rammene av dens sosiale formål([3]).

.....
(Underskrift av en ansvarlig leder for foretaket eller organisasjonen)

([1]) Stryk det som ikke passer.

([1]) Østerrike (A), Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).

(*) Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.

EFTA-stater: Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige.

([2]) Artikkel 2 nr. 4 i forordning (EØF) 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål.

([3]) Stryk det som ikke passer.

(Annen side av attesten)

(Fylles ut av vedkommende myndighet)

Dette dokument skal anses som en attest i henhold til artikkel 13 i forordning (EØF) nr. 684/92, tilpasset for EØS-avtalens formål.

Gyldighetsperiode: .....

Den..... i .....

.....

(Underskrift og stempel til vedkommende myndighet)

NORSK utgave

(Tredje side av attesten)

Avfattet på det, de eller ett av de offisielle språk som benyttes i EFTA-staten der kjøretøyet er registrert

ALMINNELIGE BESTEMMELSER

1. Artikkel 2 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 684/92 av 16. mars 1992, tilpasset for EØS-avtalens formål, fastsetter:

   «Med transport for egen regning menes transport som utføres av et foretak for foretakets arbeidere eller av en organisasjon med allmennyttige formål for organisasjonens medlemmer og innenfor rammen av dens sosiale formål, forutsatt at:

   - transporten bare er en binæring for dette foretak eller denne organisasjon, og
   - de benyttede kjøretøyer eies av dette foretak eller denne organisasjon eller er anskaffet på avbetaling av det/den eller er gjenstand for en langsiktig leieavtale, og føres av en av foretakets ansatte eller en av organisasjonens medlemmer.»

   Artikkel 13 nr. 1 i forordningen, tilpasset for EØS-avtalens formål, fastsetter:

   «Rutetransport for egen regning, definert i artikkel 2 nr. 4, skal være fritatt for alle tillatelsesordninger, men det skal stilles krav om en attestordning.»

2. Attesten gir innehaveren rett til å utføre internasjonal transport på vei for egen regning. Den utstedes av vedkommende myndighet i den medlemsstaten i EF eller den EFTA-staten der kjøretøyet er registrert, og gjelder for hele strekningen, også for transittstrekningen.

3. Attesten skal utfylles i tre eksemplarer, med blokkbokstaver som ikke kan viskes ut, av en ansvarlig for foretaket eller organisasjonen med allmennyttige formål og suppleres av vedkommende myndighet. En kopi skal oppbevares av administrasjonen og en kopi skal beholdes av foretaket eller organisasjonen med allmennyttige formål. Føreren skal oppbevare originalen eller en bekreftet kopi i kjøretøyet under internasjonale reiser. Den skal forevises på anmodning fra autoriserte kontrollører. Foretaket eller organisasjonen med allmennyttige formål skal, alt etter situasjonen, ha ansvaret for at attestene føres riktig.

TILLEGG 4

DOKUMENTER OPPFØRT I VEDLEGGENE TIL RÅDSFORORDNING (EØF) NR. 2454/92, TILPASSET FOR EØS-AVTALENS FORMÅL

(SE TILPASNING (e) I NR. 33a I VEDLEGG XIII TIL AVTALEN)

NORSK utgave

(SE TILPASNING (e) I NR. 33a I VEDLEGG XIII TIL AVTALEN)

VEDLEGG I

MODELL FOR TILLATELSEN OMHANDLET I ARTIKKEL 5 FØRSTE LEDD

(Lyst oransje papir - format DIN A4)

(Første side av tillatelsen)

(Tekst på det, de eller ett av de offisielle språk i EFTA-etableringsstaten)

EFTA-etableringsstat Internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)(1)	Navn på vedkommende myndighet eller organ

Tillatelse nr. .....

for innenlands persontransport på vei for en annens regning i en medlemsstat i EF og EFTA-stat(*) annen enn EFTA-etableringsstaten (innenriks transport).

Denne tillatelse bekrefter at:

.....
.....
.....(2)

i samsvar med Avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde har tillatelse til å drive innenlands persontransport på vei innen internasjonal transport.

Som følge av iverksatte sanksjoner gjelder følgende begrensninger:

Den medlemsstat i EF eller den EFTA-stat der begrensningen gjelder - Internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er)(3)	Begrensningens art og varighet

Denne tillatelse er gyldig fra ..... til.....

Utstedt i.....,den.....

(1) Internasjonale nasjonalitetsbokstaver for EFTA-stater: Østerrike (A), Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).

(*) EFs medlemsstater: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal, Det forente kongerike.

EFTA-stater: Østerrike, Finland, Island, Norge, Sverige.

(2) Transportørens navn eller firmanavn og fullstendig adresse.

(3) Internasjonale nasjonalitetsbokstaver for EFs medlemsstater og EFTA-statene: Belgia (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Hellas (GR), Spania (E), Frankrike (F), Irland (IRL), Italia (I), Luxembourg (L), Nederland (NL), Portugal (P), Det forente kongerike (UK).
Østerrike (A), Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).

(4) Underskrift og stempel til vedkommende myndighet eller organ som utsteder tillatelsen.

.....(4)

(Annen side av tillatelsen)

(Tekst på det, de eller ett av de offisielle språk som benyttes i EFTA-etableringsstaten)

Alminnelige bestemmelser

Denne tillatelse gir rett til å utføre innenriks transport i EFs medlemsstater og EFTA-stater i samsvar med rådsforordning (EØF) nr. 2454/92 av 23. juli 1992 (*De Europeiske Fellesskaps Tidende* nr. L 251 av 29.8.1992, s. 1), tilpasset for EØS-avtalens formål, om fastsettelse av vilkår for å gi transportører som ikke er hjemmehørende i en medlemsstat i EF eller EFTA-stat adgang til å utføre innenlands persontransport på vei i denne stat.

Den er personlig og kan ikke overdras.

Den kan inndras av vedkommende myndigheter i EFTA-etableringsstaten dersom transportøren for eksempel:

- har unnlatt å oppfylle alle de vilkår som var en forutsetning for utstedelse av tillatelsen,
- har gitt unøyaktige opplysninger med hensyn til de opplysninger som var nødvendige for å utstede eller fornye tillatelsen.

Tillatelsen eller en bekreftet kopi av tillatelsen kan inndras av vedkommende myndighet i enhver medlemsstat i EF eller EFTA-stat i tilfelle av forfalskning.

Tillatelsens original eller en bekreftet kopi av tillatelsen skal oppbevares i kjøretøyet og forevises på anmodning fra autoriserte kontrollører.

NORSK utgave

VEDLEGG II

MODELL FOR HEFTET MED PASSASJERLISTER NEVNT I ARTIKKEL 6 NR. 4

(Lyst oransje papir - format DIN A4)

(Forsiden av første omslagsblad til heftet med passasjerlister)

(Tekst på det, de eller ett av de offisielle språk i EFTA-etableringsstaten)

EFTA-etableringsstat

Navn på vedkommende myndighet eller organ

EFTA-statens internasjonale nasjonalitetsbokstav(er)([1])

Hefte nr. .....

HEFTE MED PASSASJERLISTER FOR INNENRIKS TRANSPORT (PASSASJERER) fastsatt i samsvar med rådsforordning (EØF) nr. 2454/92 av 23. juli 1992 (*De Europeiske Fellesskaps Tidende* nr. L 251 av 29.8.1992, s. 1), tilpasset for EØS-avtalens formål, om fastsettelse av vilkår for å gi transportører som ikke er hjemmehørende i en medlemsstat i EF eller EFTA-stat adgang til å utføre innenlands persontransport på vei i denne stat([*]).

Dette hefte er gyldig til .....

Utstedt i ....., den .....

([1]) **Internasjonale nasjonalitetsbokstaver for EFTA-stater: Østerrike (A), Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).**

([*]) **Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal, Det forente kongerike.**

EFTA-stater: Østerrike, Finland, Island, Norge, Sverige.

([2]) **Stempel til vedkommende myndighet eller organ som utsteder heftet.**

.....(2)

(Baksiden av første omslagsblad til heftet med passasjerlister)

(Tekst på det, de eller ett av de offisielle språk i EFTA-etableringsstaten)

Alminnelige bestemmelser

1. Dette hefte inneholder 25 ark nummerert fra 1-25 som kan rives av, og et ark skal fylles ut før den innenriks transport det viser til, påbegynnes. Hvert hefte har et nummer som er gjentatt på hvert enkelt ark.

   Ved spesiell rutetransport som nevnt i nr. 6 annet strekpunkt i disse alminnelige bestemmelser, skal imidlertid passasjerlisten fylles ut som en månedsoversikt der alle datoer da den berørte transport har vært utført, angis under nr. 4 og 5.

2. Transportøren har ansvaret for at passasjerlistene føres korrekt.

3. Passasjerlisten og oversettelser av passasjerlisten skal oppbevares i kjøretøyet under hele den innenriks transporten. Den skal forevises på krav fra autoriserte kontrollører.

   Ved spesiell rutetransport som nevnt i nr. 6 annet strekpunkt i disse alminnelige bestemmelser, skal imidlertid kontrakten som er inngått mellom transportøren og transportarrangøren, eller en bekreftet kopi av kontrakten, erstatte kontrolldokumentet.

4. Hver passasjerliste skal fylles ut på en slik måte at teksten er lett å lese og ikke kan viskes ut.

5. Brukte passasjerlister skal sendes til vedkommende myndighet eller organ i EFTA-etableringsstaten.

6. Det gjøres oppmerksom på følgende:

   - for annen transport enn rutetransport er innenriks transport begrenset til rundtur med lukket dør inntil 31. desember 1995. All annen transport enn rutetransport kan utføres som innenriks transport fra denne dato,

   - for rutetransport er innenriks transport begrenset til spesiell rutetransport som er utført i et grenseområde for å transportere arbeidere mellom hjem og arbeidsplass og for å transportere skoleelever og studenter mellom hjem og utdanningsinstitusjon. Andre former for rutetransport regnes ikke som innenriks transport.

7. Med forbehold for anvendelse av fellesskapslovgivningen, tilpasset for EØS-avtalens formål, skal innenriks transport være underlagt de lover og forskrifter som gjelder i den medlemsstat i EF eller den EFTA-stat som er vertsstat, på følgende områder:

   a) priser og vilkår som gjelder for transportavtalen,

   b) veigående kjøretøyers vekt og dimensjoner; vekten og dimensjonene kan eventuelt overstige dem som gjelder i den EFTA-stat der transportøren er etablert, men de kan ikke i noe tilfelle overstige de tekniske verdier som er angitt i samsvarssertifikatet,

   c) bestemmelser om transport av visse kategorier passasjerer, for eksempel skoleungdom, barn og bevegelseshemmede,

   d) kjøre- og hviletid,

   e) mva (merverdiavgift) eller omsetningsavgift på transporttjenester.

8. De tekniske standarder for konstruksjon og utstyr som kjøretøyer som brukes til innenriks transport må oppfylle, er de samme standarder som gjelder for kjøretøyer som er godkjent for trafikk i internasjonal veitransport.

MODELL FOR PASSASJERLISTEN NEVNT I ARTIKKEL 6 NR. 3

HEFTE NR. .....

Passasjerliste nr. .....
Innenriks transport (passasjerer)
(Lyst oransje papir - format DIN A4)

EFTA-etableringsstat - internasjonal(e) nasjonalitetsbokstav(er): .....

Hefte nr.: .....

Passasjerliste nr.: .....

1. Førerens/førernes navn:
   .....
   .....

2. Transportørens/transportørenes navn og adresse:
   .....
   .....

3. Strekning:

   a) Avgangssted(er):
   .....
   .....

   b) Bestemmelsessted(er):
   .....
   .....

   c) Antall kilometer til sammen:
   .....
   .....

4. Avgangsdato: .....

5. Dato for avslutning: .....

6. Antall passasjerer: .....

7. Uforutsette endringer under reisen:
   .....

   .....

VEDLEGG III

MODELL FOR SKJEMAET NEVNT I ARTIKKEL 7 NR. 1 ANNET LEDD I FORORDNING (EØF) NR. 2454/92, TILPASSET FOR EØS-AVTALENS FORMÅL

INNENRIKS TRANSPORT UTFØRT I LØPET AV ... (KVARTAL) ... (ÅR) AV TRANSPORTØRER SOM ER ETABLERT I (INTERNASJONALE NASJONALITETSBOKSTAVER FOR MEDLEMSSTATER I EF OG EFTA-STATER)

Den medlemsstat i EF eller den EFTA-stat som er vertsstat				
	Antall passasjerer		Antall passasjerer/km	
	spesiell rutetransport	Transporttyper annen transport enn rutetransport	spesiell rutetransport	Transporttyper annen transport enn rutetransport
B DK D GR E F IRL I L NL P GB A FIN IS N S				
Transport i alt				

NORSK utgave

Vedlegg 12
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XIV (KONKURRANSE) gjøres følgende endringer:

a) Kapittel C. PATENTLISENSAVTALER

1. I nr. 5 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 2349/84) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **393 R 0151:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 151/93 av 23. desember 1992 (EFT nr. L 21 av 29.1.1993, s. 8)».

b) Kapittel D. SPESIALISERINGSAVTALER OG FORSKNINGS- OG UTVIKLINGSAVTALER

1. I nr. 6 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 417/85) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **393 R 0151:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 151/93 av 23. desember 1992 (EFT nr. L 21 av 29.1.1993, s. 8)».

2. I nr. 7 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 418/85) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **393 R 0151:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 151/93 av 23. desember 1992 (EFT nr. L 21 av 29.1.1993, s. 8)».

c) Kapittel F. KNOWHOWLISENSAVTALER

1. I nr. 9 (kommisjonsforordning (EØF) nr. 556/89) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **393 R 0151:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 151/93 av 23. desember 1992 (EFT nr. L 21 av 29.1.1993, s. 8)».

d) Kapittel G. TRANSPORT

1. Etter nr. 11 (rådsforordning (EØF) nr. 4056/86) skal nytt nr. 11a og 11b lyde:

«11a. **393 R 3652:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3652/93 av 22. desember 1993 om anvendelse av traktatens artikkel 85 paragraf 3 på visse grupper av avtaler mellom foretak om edb-baserte reservasjonssystemer for lufttransporttjenester (EFT nr. L 333 av 31.12.1993, s. 37).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 9 nr. 1 skal ordene «Fellesskapets luftfartsselskaper» forstås som «luftfartsselskaper etablert på det territorium som omfattes av EØS-avtalen»,

b) i artikkel 9 nr. 4 skal nytt punktum etter annet punktum lyde: «Det kompetente overvåkningsorgan skal også underrette EØS-komiteen.»,

c) i artikkel 14 første ledd skal ordene «i samsvar med forordning (EØF) nr. 3976/87 artikkel 7» forstås som «enten på initiativ fra det kompetente overvåkningsorgan eller på anmodning fra det annet overvåkningsorgan eller en stat som hører inn under dets kompetanse, eller fra fysiske eller juridiske personer med berettiget interesse»,

d) på slutten av artikkel 14 skal følgende tilføyes: «Det kompetente overvåkningsorgan kan i slike tilfeller treffe egnede tiltak med sikte på å bringe overtredelsene til opphør i henhold til artikkel 13 i forordning (EØF) nr. 3975/87 eller de tilsvarende bestemmelser som skal vedtas etter EØS-avtalens protokoll 21. Før det treffer en slik beslutning, kan det kompetente overvåkningsorgan henstille til de berørte personer å bringe overtredelsen til opphør.»,

e) artikkel 15 annet ledd skal lyde:

«Denne rettsakt får anvendelse med tilbakevirkende kraft på avtaler som foreligger den dag EØS-avtalen trer i kraft, fra det tidspunkt da vilkårene for anvendelse av denne rettsakt var oppfylt».

11b. **393 R 1617:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1617/93 av 25. juni 1993 om anvendelse av traktatens artikkel 85 paragraf 3 på visse grupper av avtaler, beslutninger og samordnet opptreden som gjelder felles planlegging og samordning av ruteplaner, felles drift, tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer og gods ved ruteflyging og fordeling av tidsluker i lufthavnene (EFT nr. L 155 av 26.6.1993, s. 18).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 1 skal ordene «lufthavner i Fellesskapet» forstås som «lufthavner på det territorium som omfattes av EØS-avtalen»,

b) i artikkel 6 første ledd skal ordene «i samsvar med artikkel 7 i forordning (EØF) nr. 3976/87» forstås som «enten på eget initiativ eller på anmodning fra det annet overvåkningsorgan eller en stat som hører inn under dets kompetanse, eller fra fysiske eller juridiske personer med berettiget interesse»,

c) på slutten av artikkel 6 skal følgende tilføyes: «Det kompetente overvåkningsorgan kan i slike tilfeller treffe egnede tiltak med sikte på å bringe overtredelsene til opphør i henhold til artikkel 13 i forordning (EØF) nr. 3975/87 eller de tilsvarende bestemmelser som skal vedtas etter EØS-avtalens protokoll 21. Før det treffer en slik beslutning, kan det kompetente overvåkningsorgan henstille til de berørte parter å bringe overtredelsen til opphør.»,

d) artikkel 7 siste ledd skal lyde:

«Denne rettsakt får anvendelse med tilbakevirkende kraft på avtaler, beslutninger og samordnet opptreden som foreligger den dag EØS-avtalen trer i kraft, fra det tidspunkt da vilkårene for anvendelse av denne rettsakt var oppfylt»».

e) Kapittel I. KULL OG STÅL

1. I nr. 15 (Den høye myndighets vedtak nr. 25/67) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **391 S 3654:** Kommisjonsvedtak nr. 3654/91/EKSF av 13. desember 1991 (EFT nr. L 348 av 17.12.1991, s. 12)».

f) Etter nr. 15 (Den høye myndighets vedtak nr. 25/67) skal nytt kapittel J og nytt nr. 15a lyde:

«J. FORSIKRINGSSEKTOREN

15a. **392 R 3932:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 3932/92 av 21. desember 1992 om anvendelse av traktatens artikkel 85 paragraf 3 på visse grupper av avtaler, beslutninger og samordnet opptreden på forsikringsområdet (EFT nr. L 398 av 31.12.1992, s. 7).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 17 første ledd skal ordene «i samsvar med forordning (EØF) nr. 1534/91 artikkel 7» forstås som «enten på eget initiativ eller på anmodning fra det annet overvåkningsorgan eller en stat som hører inn under dets kompetanse, eller fra fysiske eller juridiske personer med berettiget interesse»,

b) på slutten av artikkel 17 skal nytt lede lyde: «Det kompetente overvåkningsorgan kan i slike tilfeller treffe beslutning i samsvar med artikkel 6 og 8 i forordning (EØF) nr. 17/62 eller de tilsvarende bestemmelser som skal vedtas etter EØS-avtalens protokoll 21, uten at det kreves melding fra de berørte foretak»,

c) artikkel 18 får ikke anvendelse,

d) artikkel 19 får ikke anvendelse,

e) artikkel 20 får ikke anvendelse,

f) artikkel 21 skal lyde: «denne rettsakt får anvendelse til 31. mars 2003»».

g) RETTSAKTER EF-KOMMISJONEN OG EFTAs OVERVÅKNINGSORGAN SKAL TA TILBØRLIG HENSYN TIL

Etter nr. 25 (C/231/91/s. 2) skal nytt avsnitt lyde:

«GENERELT

I. Rettsaktene ovenfor ble vedtatt av EF-kommisjonen fram til 31. juli 1991. Når avtalen trer i kraft, skal tilsvarende rettsakter vedtas av EFTAs overvåkningsorgan i henhold til artikkel 5 nr. 2 bokstav b) og artikkel 25 i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol. De skal offentliggjøres i samsvar med

brevvekslingen om offentliggjøring av EØS-relevant informasjon.

II. Med hensyn til EØS-relevante rettsakter vedtatt av EF-kommisjonen etter 31. juli 1991 skal EFTAs overvåkningsorgan, etter samråd med EF-kommisjonen og i samsvar med dets fullmakter i henhold til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol, vedta tilsvarende rettsakter med sikte på å opprettholde like konkurransevilkår. Rettsakter vedtatt av Kommisjonen vil ikke bli innlemmet i dette vedlegg, men EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende vil inneholde en henvisning til rettsaktenes offentliggjøring i EF-tidende. De tilsvarende rettsakter som vedtas av EFTAs overvåkningsorgan, skal offentliggjøres i EØS-tillegget til og EØS-avsnittet av EF-tidende. Begge overvåkningsorganer skal ta behørig hensyn til disse rettsaktene i saker som hører inn under deres kompetanse i henhold til avtalen».

Vedlegg 13
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XV (STATSSTØTTE) gjøres følgende endringer:

a) Offentlige foretak

a) I nr. 1 (kommisjonsdirektiv 80/723/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningene lyde:

«- **393 L 0084:** Kommisjonsdirektiv 93/84/EØF av 30. september 1993 (EFT nr. L 254 av 12.10.1993, s. 16)».

b) I nr. 1 (kommisjonsdirektiv 80/723/EØF) skal ny tilpasning c) lyde:

«c) I artikkel 5a nr. 3 annet ledd skal ordene «i medlemsstatene» forstås som «i EFs medlemsstater eller EFTA-statene»».

b) Etter nr. 1 (kommisjonsdirektiv 80/723/EØF) skal ny overskrift og nytt nr. 1a lyde:

«Støtte til stålindustrien

1a. **391 S 3855:** Kommisjonsvedtak nr. 3855/91/EKSF av 27. november 1991 om fellesskapsregler for støtte til jern- og stålindustrien (EFT nr. L 362 av 31.12.1991, s. 57).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) med «Kommisjonen» skal forstås «det kompetente overvåkningsorgan i henhold til EØS-avtalens artikkel 62»,

b) med «handel mellom medlemsstatene» skal forstås «handel mellom avtalepartene»,

c) med «forenlig med det felles marked» skal forstås «forenlig med EØS-avtalens virkemåte»,

d) i artikkel 4 nr. 1 annet strekpunkt tilføyes ordene: «eller, dersom det gjelder en EFTA-stat, at støtten ikke overstiger det som kan ytes til et stålforetak i EF i en lignende situasjon»,

e) i artikkel 6 nr. 1 skal ordene «på grunnlag av EØF-traktatens bestemmelser» forstås som «på grunnlag av EØF-traktaten eller avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol»,

f) i artikkel 6 nr. 4 skal ordene «EØF-traktatens artikkel 88» forstås som «EØF-traktatens artikkel 88 og den tilsvarende framgangsmåte fastsatt i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol»».

c) RETTSAKTER EF-KOMMISJONEN OG EFTAs OVERVÅKNINGSORGAN SKAL TA TILBØRLIG HENSYN TIL

Etter nr. 37 (C/320/88/s. 3) skal nytt avsnitt lyde:

«GENERELT

I. Rettsaktene ovenfor ble vedtatt av EF-kommisjonen fram til 31. juli 1991. Når avtalen trer i kraft, skal tilsvarende rettsakter vedtas av EFTAs overvåkningsorgan i henhold til artikkel 5 nr. 2 bokstav b) og artikkel 24 i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol. De skal offentliggjøres i samsvar med brevvekslingen om offentliggjøring av EØS-relevant informasjon.

II. Med hensyn til EØS-relevante rettsakter som vedtas av EF-kommisjonen etter 31. juli 1991, skal EFTAs overvåkningsorgan, etter samråd med EF-kommisjonen og i samsvar med dets fullmakter i henhold til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol, vedta tilsvarende rettsakter med sikte på å opprettholde like konkurransevilkår. Rettsakter vedtatt av Kommisjonen vil ikke bli innlemmet i dette vedlegg. Ved offentliggjøring av rettsaktene i De Europeiske Fellesskaps Tidende vil det bli angitt om de er

NORSK utgave

relevante for EØS, og EØS-tillegget til EF-Tidende vil inneholde en henvisning til denne offentliggjøring. De tilsvarende rettsakter som vedtas av EFTAs overvåkningsorgan, skal offentliggjøres i EØS-tillegget til og EØS-avsnittet av EF-tidende. Begge overvåkningsorganer skal ta behørig hensyn til disse rettsaktene i saker som hører inn under deres kompetanse i henhold til avtalen».

Vedlegg 14
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XVI (OFFENTLIGE INNKJØP) gjøres følgende endringer:

a) SEKTORVIS TILPASNING

1. I nr. 1 skal henvisningene til direktiv 71/305/EØF, 89/440/EØF og 90/531/EØF erstattes med henvisninger til direktiv 93/36/EØF, 93/37/EØF og 93/38/EØF.

b) OMHANDLEDE RETTSAKTER

1. Nr. 2 (rådsdirektiv 71/305/EØF) skal erstattes med:

«2. **393 L 0037:** Rådsdirektiv 93/37/EØF av 14 juni 1993 om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av offentlige bygge- og anleggskontrakter (EFT nr. L 199 av 9.8.1993, s. 54).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 5 bokstav a) skal ordene «i samsvar med traktaten» forstås som «i samsvar med EØS-avtalen»,

b) i artikkel 6 nr. 1 og nr. 3 skal «merverdiavgift», for så vidt som den ikke er innført i Finland, forstås som:

- «liikevaihtovero/omsättningsskatt» i Finland,

c) med hensyn til artikkel 6 nr. 2 bokstav a) skal terskelverdienes motverdier i EFTA-statenes nasjonale valutaer fastsettes slik at de får virkning fra den dag EØS-avtalen trer i kraft; de skal normalt revideres annethvert år med virkning fra 1. januar 1994 og offentliggjøres i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*,

d) i artikkel 25 skal nye strekpunkter lyde:

«- i Østerrike, «Firmenbuch», «Gewerbe-register», «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»,

- i Finland, «Kaupparekisteri», «Handelsregistret»,

- i Island, «Firmaskrá»,

- i Norge, «Foretaksregisteret»,

- i Sverige, «Aktiebolagsregistret», «Handelsregistret», «Föreningsregistret»»,

e) i artikkel 34 nr. 1 skal datoen 31. oktober 1993 endres til 31. oktober 1995,

f) vedlegg I utfylles med tillegg 1 til dette vedlegg.»

2. Nr. 3 (rådsdirektiv 77/62/EØF) skal med virkning fra 14. juni 1994 erstattes med:

«3. **393 L 0036:** Rådsdirektiv 93/36/EØF av 14. juni 1993 om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av kontrakter om offentlige varekjøp (EFT nr. L 199 av 9.8.1993, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 3 skal henvisningen til «traktatens artikkel 223 paragraf 1 bokstav b)» forstås som en henvisning til «EØS-avtalens artikkel 123»,

b) i artikkel 5 nr. 1 bokstav a) skal «merverdiavgift», for så vidt som den ikke er innført i Finland, forstås som:

- «liikevaihtovero/omsättningsskatt» i Finland,

c) ettersom terskelen uttrykt i ECU får anvendelse bare innenfor EØS, utgår følgende i artikkel 5 nr. 1 bokstav c):

- i første punktum ordene «og terskelverdien fastsatt i GATT-avtalen uttrykt i ECU»,

- i annet punktum ordene «og av ECU uttrykt i SDR»,

d) med hensyn til artikkel 5 nr. 1 bokstav c) skal terskelverdienes motverdier i EFTA-statenes nasjonale valutaer fastsettes slik at de får virkning fra den dag EØS-avtalen trer i kraft,

e) i artikkel 21 nr. 2 skal nye strekpunkter lyde:

«- i Østerrike, «Firmenbuch», «Gewerberegister», «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»,

- i Finland, «Kaupparekisteri», «Handelsregistret»,

- i Island, «Firmaskrá»,

- i Norge, «Foretaksregisteret»,

- i Sverige, «Aktiebolagsregistret», «Handelsregistret», Föreningsregistret»»,

f) i artikkel 31 nr. 1 bokstav b) skal datoen 31. oktober 1991 endres til 31. oktober 1994,

g) vedlegg I til dette direktiv utfylles med tillegg 2 til dette vedlegg. Vedlegget nevnt i artikkel 1 bokstav b) i dette direktiv utfylles med tillegg 1 til dette vedlegg.»

3. Nr. 4 (rådsdirektiv 90/531/EØF) skal med virkning tidligst fra 1. juli 1994 erstattes med:

«4. **393 L 0038:** Rådsdirektiv 93/38/EØF av 14. juni 1993 om samordning av innkjøpsreglene for oppdragsgivere innen vann- og energiforsyning, transport og telekommunikasjon (EFT nr. L 199 av 9.8.1993, s. 84).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) med hensyn til Norge skal de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, tre i kraft 1. januar 1995 eller tidligere, når Norge gir melding om at direktivets bestemmelser er etterkommet. I denne overgangsperioden skal Norge og de øvrige avtaleparter gjensidig utsette direktivets anvendelse,

b) i artikkel 3 nr. 1 bokstav e) skal henvisningen til «traktatens artikkel 36» forstås som en henvisning til «EØS-avtalens artikkel 13»,

c) i artikkel 11 skal ordene «er forenlige med traktaten» forstås som «er forenlige med EØS-avtalen»,

d) i artikkel 12 nr. 1 skal ordene «i samsvar med traktaten» forstås som «i samsvar med EØS-avtalen»,

e) i artikkel 14 nr. 1 og 10 skal «merverdiavgift», for så vidt som den ikke er innført i Finland, forstås som:

- «liikevaihtovero/omsättningsskatt» i Finland,

f) i artikkel 34 nr. 5 skal henvisningen til «traktatens artikkel 34 paragraf 3» forstås som en henvisning til «EØS-avtalens artikkel 62»,

g) i artikkel 36 skal ordet «tredjestater» forstås som «andre stater enn partene i EØS-avtalen»,

h) i artikkel 36 nr. 1 skal ordet «Fellesskapet» forstås som «Fellesskapet med hensyn til oppdragsgivere i Fellesskapet, eller EFTA-statene med hensyn til deres oppdragsgivere»,

i) i artikkel 36 nr. 1 skal ordene «foretak i Fellesskapet» forstås som «foretak i Fellesskapet med hensyn til fellesskapsavtaler, eller foretak i EFTA-statene med hensyn til EFTA-avtaler»,

j) i artikkel 36 nr. 1 skal ordene «Fellesskapets eller medlemsstatenes forpliktelser overfor tredjestater» forstås som «verken Fellesskapets eller medlemsstatenes forpliktelser overfor tredjestater eller EFTA-statenes forpliktelser overfor tredjestater»,

k) i artikkel 36 nr. 5 skal ordene «i henhold til et rådsvedtak» forstås som «i henhold til en beslutning innenfor rammen av den alminnelige beslutningsprosess fastsatt i EØS-avtalen»,

l) artikkel 36 nr. 6 skal lyde:

«6. Innenfor rammen av EØS-avtalens alminnelige bestemmelser om organene skal det framlegges årlige rapporter om den framgang som er gjort i multilaterale eller bilaterale forhandlinger med hensyn til hvilken adgang foretak i Fellesskapet og i EFTA har til markeder i tredjestater på de områder dette direktiv omhandler, om de

resultater som er oppnådd i slike forhandlinger, og om den praktiske gjennomføring av alle inngåtte avtaler.

Bestemmelsene i denne artikkel kan endres på grunnlag av denne utviklingen innenfor rammen av den alminnelige beslutningsprosess fastsatt i EØS-avtalen»,

m) for å gjøre det mulig for oppdragsgivere i EØS å anvende artikkel 36 nr. 2 og 3, skal avtalepartene påse at leverandører etablert på deres respektive territorium fastslår opprinnelsen på varene som inngår i deres anbud på en varekontrakt, i samsvar med rådsforordning (EØF) nr. 802/68 av 27. juni 1968 om den felles definisjon av begrepet varers opprinnelse (EFT nr. L 148 av 28.6.1968, s. 1),

n) for å oppnå en så ensartet anvendelse som mulig, vil artikkel 36 i EØS-sammenheng bli anvendt ut fra en forutsetning om at

- nr. 3 ikke berører den nåværende grad av liberalisering overfor tredjestater,
- avtalepartene skal rådføre seg med hverandre i sine forhandlinger med tredjestater.

Anvendelsen av denne ordningen vil bli gjennomgått i fellesskap i løpet av 1996,

o) artikkel 37 får ikke anvendelse,

p) med hensyn til artikkel 38 skal terskelverdienes motverdier i EFTA-statenes nasjonale valutaer fastsettes slik at de får virkning fra den dag EØS-avtalen trer i kraft. De skal normalt revideres annethvert år med virkning fra 1. januar 1994,

q) vedlegg I til X utfylles med henholdsvis tillegg 4 til 13 til dette vedlegg.»

4. Etter nr. 4 (rådsdirektiv 90/531/EØF) skal nytt nr. 4a før tilpasningene lyde:

«4a. **393 D 0327:** Kommisjonsvedtak 93/327/EØF av 13. mai 1993 om fastsettelse av på hvilke vilkår oppdragsgivere som utnytter geografiske områder med sikte på leting etter eller utvinning av olje, gass, kull eller annet fast brensel, skal oversende Kommisjonen opplysninger om kontrakter de tildeler (EFT nr. L 129 av 27.5.1993, s. 25).»

5. Etter nr. 5 (rådsdirektiv 89/665/EØF) skal nytt nr. 5a og 5b lyde:

«5a. **392 L 0013:** Rådsdirektiv 92/13/EØF av 25. februar 1992 om samordning av lover og forskrifter om anvendelsen av fellesskapsreglene på innkjøpsregler for oppdragsgivere innen vann- og energiforsyning, transport og telekommunikasjon (EFT nr. L 76 av 23.3.1992, s. 14).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) med hensyn til Norge skal de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, tre i kraft samtidig med rådsdirektiv 90/531/EØF i samsvar med EØS-avtalens vedlegg XVI.

I denne overgangsperioden skal Norge og i de øvrige avtaleparter gjensidig utsette direktivets anvendelse,

b) i artikkel 2 nr. 9 skal henvisningen til «traktatens artikkel 177» forstås som en henvisning til «de kriterier Domstolen har fastlagt i sin fortolkning av EØF-traktatens artikkel 177»[1],

c) i artikkel 11 nr. 2 bokstav a) skal henvisningen til «traktatens artikkel 169 eller 170» forstås som en henvisning til «EØF-traktatens artikkel 169 eller 170 og de tilsvarende framgangsmåter fastsatt i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol»,

d) direktivets vedlegg utfylles med tillegg 14 til dette vedlegg.»

«5b. **392 L 0050:** Rådsdirektiv 92/50/EØF av 18. juni 1992 om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av kontrakter om offentlige tjenesteytelser (EFT nr. L 209 av 24.7.1992, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 4 nr. 1 skal henvisningen til «traktatens artikkel 223» forstås som en henvisning til «EØS-avtalens artikkel 123»,

b) i artikkel 30 nr. 3 skal nye strekpunkter lyde:

«- i Østerrike, «Firmenbuch», «Gewerberegister», «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»,

- i Finland, «Kaupparekisteri», «Handelsregistret»,

- i Island, «Firmaskrá», «Hlutafélagaskrá»,

[1] **Jf. EØS-avtalens vedlegg XVI nr. 5 (rådsdirektiv 89/665/EØF) tilpasning b) fotnote 1**

NORSK utgave

- i Norge, «Foretaksregisteret,»

- i Sverige, «Aktiebolagsregistret», «Handels.registret», «Föreningsregistret»».

c) RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

1. Etter nr. 8 (kommisjonsmelding COM (89) 400) skal nytt nr. 9, 10 og 11 lyde:

«9. **391 X 0561:** Kommisjonsrekommandasjon 91/561/EØF av 24. oktober 1991 om standardisering av kunngjøringer om offentlige anbudsinnbydelser (EFT nr. L 305 av 6.11.1991, s. 19),

10. **592 DC 0722S:** Kommisjonsmelding til Rådet av 1. juni 1992 om små og mellomstore bedrifters deltakelse i offentlige innkjøp i Fellesskapet (SEC (92) 722 endelig versjon av 1. juni 1992),

11. Komisjonsmelding av 30. desember 1992 om blankettene som skal benyttes av oppdragsgivere som berøres av at direktiv 90/531/EØF trer i kraft (EFT nr. S 252 A av 30.12.1992, s. 1).»

D. Etter tillegg 13 skal nytt tillegg 14 lyde:

«Tillegg 14

NASJONALE MYNDIGHETER SOM ANMODNINGER OM MEGLING ETTER FramGANGSMÅTEN NEVNT I ARTIKKEL 9 I RÅDSDIREKTIV 92/13/EØF, KAN RETTES TIL

ØSTERRIKE

Bundesminsterium für wirtschaftliche Angelegenheiten (det føderale næringsministerium)

FINLAND

Kauppa-ja teollisuusministeriö, Handels- och industriministeriet

ISLAND

Fjármálaráðuneytið (finansministeriet)

NORGE

Nærings- og energidepartementet

SVERIGE

Nämnden för offentlig upphandling».

Vedlegg 15
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XVII (OPPHAVSRETT) gjøres følgende endringer:

1. I nr. 2 (første rådsvedtak 90/510/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

   «, endret ved:

   - **393 D 0017:** Rådsvedtak 93/17/EØF av 21. desember 1992 (EFT nr. L 11 av 19.1.1993, s. 22)».

2. I nr. 2 (første rådsvedtak 90/510/EØF) skal tilpasning a) lyde:

   «a) i vedlegget utgår henvisningene til Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige».

3. Etter nr. 3 bokstav b) (kommisjonsvedtak 90/541/EØF) skal ny bokstav c) til e) lyde:

   «c) **393 D 0016:** Rådsvedtak 93/16/EØF av 21. desember 1992 om utvidelse av det rettslige vern av kretsmønstre for halvlederprodukter til å omfatte personer fra Amerikas forente stater og fra visse territorier (EFT nr. L 11 av 19.1.1993, s. 20), endret ved:

   - **393 D 0520:** Rådsvedtak 93/520/EØF av 27. september 1993 (EFT nr. L 246 av 2.10.1993, s. 31).

   d) **393 D 0217:** Kommisjonsvedtak 93/217/EØF av 19. mars 1993 som i samsvar med rådsvedtak 93/16/EØF fastsetter at Amerikas forente stater er en stat der selskaper eller andre juridiske personer skal omfattes av det rettslige vern av kretsmønstre for halvlederprodukter (EFT nr. L 94 av 20.4.1993, s. 30).

   e) **394 D 0004:** Rådsvedtak 94/4/EF av 20. desember 1993 om utvidelse av det rettslige vern av kretsmønstre for halvlederprodukter til å omfatte personer fra Amerikas forente stater (EFT nr. L 6 av 8.1.1994, s. 23)».

4. I nr. 3 skal den første setning i tilpasningen lyde:

   «I tillegg til disse vedtak får følgende anvendelse:».

5. Etter nr. 5 (rådsdirektiv 91/250/EØF) skal nytt nr. 6, 7, 8 og 9 lyde:

   «6. **392 R 1768:** Rådsforordning (EØF) nr. 1768/92 av 18. juni 1992 om innføring av et supplerende beskyttelsessertifikat for legemidler (EFT nr. L 182 av 2.7.1992, s. 1).

   Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

   a) i artikkel 3 bokstav b) skal nytt punktum lyde:

   «Med hensyn til dette ledd og artiklene som viser til det, skal en tillatelse til å markedsføre produktet gitt i samsvar med EFTA-statens nasjonale lovgivning anses som en tillatelse gitt i samsvar med direktiv 65/65/EØF eller eventuelt direktiv 81/851/EØF.»,

   b) artikkel 19 nr. 1 skal lyde:

   «1. Et sertifikat kan utstedes for ethvert produkt som 2. januar 1993 er beskyttet av et gyldig basispatent, og som første gang ble tillatt markedsført som legemiddel på avtalepartenes territorium etter 1. januar 1985.

   For sertifikater som utstedes i Danmark, Tyskland, Finland og Norge, skal datoen 1. januar 1985 endres til 1. januar 1988.

   For sertifikater som utstedes i Belgia, Italia og Østerrike, skal datoen 1. januar 1985 endres til 1. januar 1982.»,

   c) i artikkel 19 skal nytt nr. 3, 4 og 5 lyde:

   «3. Dersom et basispatent i en EFTA-stat

NORSK utgave

bortfaller mellom 2. januar 1993 og den dag denne forordning trer i kraft i henhold til denne avtale, fordi gyldighetstiden er utløpt, får sertifikatet virkning bare i tidsrommet etter den dag søknaden om sertifikat ble offentliggjort. Artikkel 13 skal imidlertid gjelde ved beregning av sertifikatets gyldighetstid.

4. Med hensyn til nr. 3 skal søknad om sertifikat inngis innen to måneder etter den dag forordningen trer i kraft i den berørte EFTA-stat.

5. En søknad om sertifikat inngitt i samsvar med nr. 3 skal ikke være til hinder for at tredjemann som i god tro har utnyttet oppfinnelsen kommersielt eller gjort seriøse forberedelser til slik utnyttelse i tidsrommet mellom bortfallet av basispatentet og offentliggjøringen av søknaden om sertifikat, fortsatt kan utnytte oppfinnelsen».

7. **392 L 0100:** Rådsdirektiv 92/100/EØF av 19. november 1992 om utleie- og utlånsrett og om visse opphavsrettsbeslektede rettigheter på området immaterialrett (EFT nr. L 346 av 27.11.1992, s. 61).

Finland, Island, Norge og Sverige skal etterkomme direktivets bestemmelser innen 1. januar 1995.

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) i artikkel 8 nr. 2 får følgende anvendelse for Norge:

Norge skal sette sette i kraft de tiltak som er nødvendige for å etterkomme artikkel 8 nr. 2 i dette direktiv, for tilfeller der fonogrammer gjøres tilgjengelige for allmennheten på andre måter enn ved kringkasting, med virkning fra 1. januar 1996,

b) artikkel 9 nr. 2 skal lyde:

«Spredningsretten for en gjenstand nevnt i nr. 1 skal uttømmes på avtalepartenes territorium bare dersom det første salget av gjenstanden på avtalepartenes territorium foretas av rettighetshaveren eller med rettighetshaverens samtykke».

8. **393 L 0083:** Rådsdirektiv 93/83/EØF av 27. september 1993 om samordning av visse bestemmelser om opphavsrett og nærstående rettigheter som får anvendelse på satellittkringkasting og videresending via kabel (EFT nr. L 248 av 6.10.1993, s. 15).

9. **393 L 0098:** Rådsdirektiv 93/98/EØF av 29. oktober 1993 om harmonisering av vernetiden for opphavsrett og visse nærstående rettigheter (EFT nr. L 290 av 24.11.1993, s. 9).

6. Etter nr. 9 skal ny overskrift og nytt nr. 10 og 11 lyde:

«RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Avtalepartene skal ta i betraktning innholdet i følgende rettsakter:

10. **392 Y 0528(01):** Rådsresolusjon 92/C/138/01 av 14. mai 1992 om utvidet vern av opphavsrett og nærstående rettigheter (EFT nr. C 138 av 28.5.1992, s. 1).

11. **COM(92) 445 endelig:** Komisjonsmelding av 27. oktober 1992 om immaterialrett og standardisering (COM(92) 445 endelig)».

Vedlegg 16
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XVIII (HELSE OG SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN, ARBEIDSRETT OG LIK BEHANDLING AV KVINNER OG MENN) gjøres følgende endringer:

A. HELSE OG SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

1. I nr. 15 (rådsdirektiv 90/679/EØF) skal følgende tilføyes:

«, endret ved:

- **393 L 0088:** Rådsdirektiv 93/88/EØF av 12. oktober 1993 (EFT nr. L 268 av 29.10.1993, s. 71)».

2. Etter nr. 16 (rådsdirektiv 91/383/EØF) skal nytt nr. 16a til 16g lyde:

«16a. **392 L 0029**: Rådsdirektiv 92/29/EØF av 31. mars 1992 om minimumskrav til helse og sikkerhet for bedre medisinsk behandling om bord på fartøyer (EFT nr. L 113 av 30.4 1992, s. 19).

16b. **392 L 0057**: Rådsdirektiv 92/57/EØF av 24. juni 1992 om gjennomføring av minimumskrav til sikkerhet og helse på midlertidige eller mobile byggeplasser (åttende særdirektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF) (EFT nr. L 245 av 26.8.1992, s. 6).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Østerrike og Norge skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, innen 1. januar 1995.

16c. **392 L 0058**: Rådsdirektiv 92/58/EØF av 24. juni 1992 om minimumskrav til sikkerhets- og/eller helseskilting på arbeidsplassen (niende særdirektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF) (EFT nr. L 245 av 26.8.1992, s. 23).

16d. **392 L 0085**: Rådsdirektiv 92/85/EØF av 19. oktober 1992 om iverksetting av tiltak som forbedrer helse og sikkerhet på arbeidsplassen for gravide arbeidstakere og arbeidstakere som nylig har født, eller som ammer (tiende særdirektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF) (EFT nr. 348 av 28.11.1992, s. 1).

16e. **392 L 0091**: Rådsdirektiv 92/91/EØF av 3. november 1992 om minimumskrav med sikte på å forbedre vernet av arbeidstakernes sikkerhet og helse i boringsrelatert utvinningsindustri (ellevte særdirektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF) (EFT nr. 348 av 28.11.1992, s. 9).

16f. **392 L 0104**: Rådsdirektiv 92/104/EØF av 3. desember 1992 om minimumskrav med sikte på å forbedre vernet av arbeidstakernes sikkerhet og helse i utvinningsindustri i dagbrudd eller under jorden (tolvte særdirektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF) (EFT nr. L 404 av 31.12.1992, s. 10).

16g. **393 L 0103**: Rådsdirektiv nr. 93/103/EF av 23. november 1993 om minimumskrav til sikkerhet og helse ved arbeid om bord på fiskefartøyer (trettende særdirektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF) (EFT nr. L 307 av 13.12.1993, s. 1)».

B. ARBEIDSRETT

1. Etter nr. 24 (rådsdirektiv 80/987/EØF) skal nytt nr. 25 og 26 lyde:

«25. **391 L 0533**: Rådsdirektiv 91/533/EØF av 14. oktober 1991 om arbeidsgiverens plikt til å informere arbeidstakeren om vilkårene i arbeidsavtalen eller arbeidsforholdet (EFT nr. L 288 av 18.10.1991, s. 32).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Island og Norge skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, innen 1. juli 1994.

26. **392 L 0056**: Rådsdirektiv 92/56/EØF av 24. juni 1992 om endring av direktiv 75/129/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om masseoppsigelser (EFT nr. L 245 av 26.8.1992, s. 3)».

Vedlegg 17
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XIX (FORBRUKERVERN) gjøres følgende endringer:

OMHANDLEDE RETTSAKTER

Etter nr. 7 (rådsdirektiv 90/314/EØF) skal nytt nr. 7a lyde:

«7a. **393 L 0013**: Rådsdirektiv 93/13/EØF av 5. april 1993 om urimelige vilkår i forbrukeravtaler (EFT nr. L 95 av 21.4.1993, s. 29)».

RETTSAKTER SOM AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Etter nr. 9 (rådsresolusjon 88/C/153/01) skal nytt nr. 10 til 17 lyde:

«10. **392 X 0295**: Kommisjonsrekommandasjon 92/295/EØF av 7. april 1992 om retningslinjer for vern av forbrukerne med hensyn til avtaler som inngås ved fjernsalg (EFT nr. L 156 av 10.6.1992, s. 21).

11. **393 Y 0420 (01)**: Rådsresolusjon 93/C 110/01 av 5. april 1993 om framtidige tiltak for produktmerking i forbrukernes interesse (EFT nr. C 110 av 20.4.1993, s. 1).

12. **379 Y 0630 (01)**: Rådsresolusjon av 19. juni 1979 om angivelse av priser på næringsmidler og forbruksvarer som ikke er næringsmidler, ferdigpakket i på forhånd fastsatte mengder (EFT nr. C 163 av 30.6.1979, s. 1).

13. **486 Y 0723 (07)**: Resolusjon vedtatt av Rådet og undervisningsministrene i møte i Rådet 9. juni 1986 om forbrukerundervisning i grunnskolen og den videregående skole (EFT nr. C 184 av 23.7.1986, s. 21).

14. **387 Y 0107 (01)**: Rådsresolusjon av 15. desember 1986 om om integrasjon av forbrukerpolitikken i den felles politikk på andre områder (EFT nr. C 3 av 7.1.1987, s. 1).

15. **387 Y 0704(02)**: Rådsresolusjon av 25. juni 1987 om forbrukernes adgang til domstolene (EFT nr. C 176 av 4.7.1987, s. 2).

16. **387 Y 0704(03)**: Rådsresolusjon av 25. juni 1987 om forbrukersikkerhet (EFT nr. C 176 av 4.7.1987, s. 3).

17. **388 X 0041**: Kommisjonsrekommandasjon 88/41/EØF av 10. desember 1987 om økt medvirkning fra forbrukerne i standardiseringsarbeidet (EFT nr. L 23 av 28.1.1988, s. 26)».

Vedlegg 18
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XX (MILJØ) gjøres følgende endringer.

A. I. Allment

1. Etter nr. 2 (rådsdirektiv 90/313/EØF) skal nytt nr. 2a. til 2f lyde:

«2a. **391 L 0692:** Rådsdirektiv 91/692/EØF av 23. desember 1991 om standardisering og rasjonalisering med hensyn til rapporter om gjennomføring av enkelte miljødirektiver (EFT nr. L 377 av 31.12.1991, s. 48).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Bestemmelsene i dette direktiv får anvendelse bare på direktiver som omfattes av EØS-avtalen.

2b. **392 R 0880:** Rådsforordning (EØF) NR. 880/92 av 23. mars 1992 om en fellesskapsordning for tildeling av miljømerke (EFT nr. L 99 av 11.4.1992, s. 1).

2c. **393 D 0430:** Kommisjons vedtak 93/430/EØF av 28. juni 1993 om miljøkriteriene for tildeling av Fellesskapets miljømerke til vaskemaskiner (EFT nr. L 198 av 7.8.1993, s. 35).

2d. **393 D 0431:** Kommisjonsvedtak 93/431/EØF av 28. juni 1993 om miljøkriteriene for tildeling av Fellesskapets miljømerke til vaskemaskiner (EFT nr. L 198 av 7.8.1993, s. 38).

2e. **393 D 0517:** Kommisjonsvedtak 93/517/EØF av 15. september 1993 om en standardkontrakt om bruksvilkårene for Fellesskapets miljømerke (EFT nr. L 243 av 29.9.1993, s. 13).

2f. **393 R 1836:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 1836/93 av 29. juni 1993 om frivillig deltakelse for industriforetak i en miljøstyrings- og miljørevisjonsordning (EFT nr. L 168 av 10.7.1993, s. 1), beriktiget i EFT nr. 247 av 5.10.1993, s. 28».

B. II. Vann

1. Etter nr. 13 (rådsdirektiv 91/271/EØF) skal nytt nr. 13a og 13b lyde:

«13a. **391 L 0676:** Rådsdirektiv 91/676/EØF av 12. desember 1991 om beskyttelse av vann mot forurensning forårsaket av nitrater fra landbruket (EFT nr. L 375 av 31.12.1991, s. 10).

13b. **392 D 0446:** Kommisjonsvedtak 92/446/EØF av 27. juli 1992 om spørreskjemaer for direktiver på området vann (EFT nr. L 247 av 27.8.1991, s. 10).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Bestemmelsene i dette vedtak og i vedleggene får anvendelse bare på direktiver som omfattes av EØS-avtalen.»

C. III. Luft

Etter nr. 21 (rådsdirektiv 89/429/EØF) skal nytt nr. 21a lyde:

«21a. **392 L 0072:** Rådsdirektiv 92/72/EØF av 21. september 1992 om ozonforurensning av luften (EFT nr. L 297 av 13.10.1992. s. 1).

D. IV. Kjemikalier, industrifare og bioteknologi

1. Etter nr. 24 (Rådsdirektiv 90/219/EØF) skal nytt nr. 24a. lyde:

«24a. **391 D 0448:** Kommisjonsvedtak 91/448/EØF av 29. juli 1991 om retningslinjer for klassifisering omtalt i artikkel 4 i direktiv 90/219/EØF (EFT nr. L 239 av 28.8.1991, s. 23).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette vedtak, fra 1. januar 1995.»

2. Etter nr. 25 (Rådsdirektiv 90/220/EØF) skal nytt nr. 25a og 25b lyde:

«25a. **391 D 0596:** Rådsvedtak 91/596/EØF av 4. november 1991 om mønsteret for sammendrag av melding nevnt i artikkel 9 i direktiv 90/220/EØF om utsetting i miljøet av genetisk modifiserte organismer (EFT nr. L 322 av 23.11.1991, s. 1).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) I del A nr. 3 bokstav b) i) i vedlegget om mønster for sammendrag av melding om utsetting av genetosk modifiserte organismer (GMO), tilføyes følgende:

Boreal ()
Arktisk ()

b) Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette vedtak, fra 1. januar 1995.

25b. **392 D 0146:** Kommisjonsvedtak 92/146/EØF av 11. februar 1992 om mønsteret for sammendrag av melding nevnt i artikkel 12 i rådsdirektiv 90/220/EØF (EFT nr. L 60 av 5.3.1992, s. 19).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette vedtak, fra 1. januar 1995.»

E. Avfall

1. Etter nr. 27 (rådsdirektiv 75/442/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **394 D 0003:** Kommisjonsvedtak 94/3/EF av 20. desember 1993 (EFT nr. L 5 av 7.1.1994, s. 15)».

2. Etter nr. 32 (rådsdirektiv 86/278/EØF) skal nytt nr. 32a til 32c lyde:

«32a. **391 L 0689:** Rådsdirektiv 91/689/EØF av 12. desember 1991 om farlig avfall (EFT nr. L 377 av 31.12.1991, s. 20).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme bestemmelsene i dette vedtak, fra 1. januar 1995, med forbehold for gjennomgåelse av direktivet før denne dato. For Norges vedkommende vil gjennomgåelsen bli foretatt sammen med direktiv 75/442/EØF, endret ved direktiv 91/156/EØF.

32b. **392 L 0112:** Rådsdirektiv 92/112/EØF av 15. desember 1992 om nærmere regler for harmonisering av programmene for reduksjon med sikte på opphør av forurensning forårsaket av avfall fra titandioksidindustrien (EFT nr. L 409 av 31.12.1992, s. 11).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Norge skal iverksette bestemmelsene i artikkel 9 nr. 1 bokstav a) ii) fra 1. januar 1997. Norge skal senest 1. januar 1995 framlegge for EØS-komiteen for vurdering et program for effektiv reduksjon av SO_2-utslipp, herunder en presentasjon av investeringsplanen og av de tekniske løsninger som er valgt, samt en vurdering av virkningen på miljøet når det anvendes sjøvann i behandlingsprosessen.

32c. **393 R 0259:** Rådsforordning (EØF) nr. 259/93 av 1. februar 1993 om overvåking og kontroll av avfallstransport innen, inn i og ut av Det europeiske fellesskap (EFT nr. L 30 av 6.2.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

Finland, Island, Norge og Sverige skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme bestemmelsene i denne forordning, fra 1. januar 1995.

Østerrike skal iverksette de tiltak som er nødvendige for å etterkomme bestemmelsene i denne forordning, fra 1. januar 1997.»

F. Etter nr. 32c (rådsforordning (EØF) nr.259/93) skal ny overskrift og nytt nr.32d lyde:

«VI. Støy

32d. **392 L 0014:** Rådsdirektiv 92/14/EØF av 2. mars 1992 om begrensning i bruk av fly omfattet av del II kapittel 2 i bind 1 av vedlegg 16 til konvensjonen om internasjonal sivil luftfart, 2. utgave (1988) (EFT nr. L 76 av 23.3.1992, s. 21), rettet i EFT nr. L 168 av 23.6.1992, s. 30.

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

Østerrike kan inntil 1. april 2002 på østerrikske lufthavner anvende en strengere nasjonal vernelovgivning, dersom denne foreligger på ikrafttredelsesdatoen for EØS-avtalen, med hensyn til å begrense bruk av fly omfattet av del II kapittel 2 volum 1 i vedlegg 16 til konvensjonen om internasjonal sivil luftfart, andre utgave (1988).»

Vedlegg 19
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XXI (STATISTIKK) gjøres følgende endringer:

A. Industristatistikk

1. Overskriften «Industristatistikk» endres til «Forretningsstatistikk». Etter nr. 4 (rådsdirektiv 78/166/EØF) under denne overskriften skal nytt nr. 4a og 4b lyde:

«4a. **391 R 3924:** Rådsforordning (EØF) nr. 3924/91 av 19. desember 1991 om opprettelse av en fellesskapsundersøkelse om industriproduksjonen (EFT nr. L 374 av 31.12.1991, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) artikkel 3 nr. 3 får ikke anvendelse for Finland, Island, Norge og Sverige,

b) for EFTA-statenes vedkommende skal henvisningen til «næringsgruppe i NACE Rev. 1» i artikkel 3 forstås som «næringshovedgruppe i NACE Rev 1»,

c) artikkel 5 nr. 2 får ikke anvendelse for de EFTA-stater som gjennom nasjonal lovgivning har pålagt foretak å gi statistiske opplysninger,

d) EFTA-statene skal være fritatt for kravet om månedlig innsamling av data,

e) Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal gjennomføre undersøkelsen fastsatt i denne forordning senest fra og med 1995. Før 1997 kreves det imidlertid ikke at Finland, Island, Norge og Sverige spesifiserer produktene i PRODCOM-listen som tilsvarer det sjuende og åttende siffer i Den kombinerte nomenklatur som definert i rådsforordning (EØF) nr. 3367/87 om anvendelse av Den kombinerte nomenklatur i statistikk over handel mellom medlemsstatene (EFT nr. 321 av 11.11.1987, s. 3),

f) for foretak klassifisert under underposisjon 27.10 i NACE rev. 1 skal EFTA-statene uavhengig av grensen nevnt i artikkel 3 framlegge data i samsvar med listen nedenfor. Fra og med 1995 skal slike data framlegges kvartalsvis, senest seks uker etter referansekvartalets slutt.

PUNKT	BESKRIVELSE
1.	PRODUKSJON
1.1	Råjern
1.2	Råstål
1.2.1	Blokker (ingots)
1.2.2	Kontinuerlig utstøpte produkter
1.2.3	Flytende stål til støping
1.2.4	Rent oksygen
1.2.5	Elektrisk
1.2.6	Annet
1.3	Spesialstål
1.4	Totalproduksjon av ferdige valseprodukter
1.4.1	Skinnemateriell
1.4.2	Profilstål
1.4.3	Valsetråd på kveiler
1.4.4	Armeringsstenger
1.4.5	Andre typer stangstål
1.4.6	Universalstål
1.4.7	Varmvalset båndstål og båndstål for rørproduksjon
1.4.8	Varmvalsede plater
	> = 4,75 mm
	> = 3 mm, < 4,75 mm
	< 3 mm
1.4.9	Varmvalsede kveiler (ferdigprodukter)

1.4.10 Varmvalsede plater
< 3 mm
> = 3 mm

1.4.11 Halvfabrikata til rør

1.5 Produksjon av ferdigprodukter
1.5.1 Fortinnet blikk, andre fortinnede plater, fortinnet båndstål, ECCS
1.5.2 Svartblikk til bruk som svartblikk
1.5.3 Galvaniserte plater, mattblikk, andre belagte plater
1.5.4 Elektriske plater

1.6 Produksjon og omforming av varmvalset, bredt båndstål
1.6.1 fra bredbåndsverk
1.6.2 herunder kveiler

2. FORBRUK
2.1 Skrapjern fra jern- og stålindustri

3. NYE ORDRER OG LEVERINGER
3.1. Levering av alminnelig handelsstål fordelt på:
hjemmemarkedet
andre EFTA-stater
EF-stater
tredjestater utenfor EF og EFTA

3.2 Levering av spesialstål fordelt på:
hjemmemarkedet
andre EFTA-stater
EF-stater
tredjestater utenfor EF og EFTA

3.3. Nye ordrer på alminnelig handelsstål fordelt på:
hjemmemarkedet
andre EFTA-stater
EF-stater
tredjestater utenfor EF og EFTA

4. MOTTAK AV STÅLARBEIDER FOR NY VALSING

4.1 Blokker (ingots)
4.2. Halvfabrikata
4.3. Kveiler
fordelt på:
hjemmemarkedet
andre EFTA-stater
EF-stater
tredjestater utenfor EF og EFTA

5. PRODUSENTERS OG LAGERENHETERS LAGRE AV STÅLPRODUKTER

5.1. Blokker (ingots)
5.2. Halvfabrikata og kveiler
5.3. Ferdigprodukter

4b. **393 R 2186:** Rådsforordning (EØF) nr. 2186/EØF av 22. juli 1993 om fellesskapskoordinering av opprettelse av foretaksregistre for statistisk bruk (EFT nr. L 196 av 5.8.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) forordningens vedlegg II nr. 1 bokstav k) får ikke anvendelse for EFTA-statene,

b) Østerrike skal etterkomme denne forordning senest 1. januar 1997.»

B. Transportstatistikk

Etter nr. 7 (rådsdirektiv 80/1177/EØF) skal nytt nr. 7a lyde:

«7a. **393 D 0704:** Rådsvedtak 93/704/EF av 30. november 1993 om opprettelse av en EF-database for trafikkulykker (EFT nr. L 329 av 30.12.1993, s. 63).

Vedtakets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) for EFTA-statenes vedkommende skal de data som er nevnt i artikkel 2 nr. 1, sendes inn første gang før 31. mars 1995 for årene 1991, 1992 og 1993 og for påfølgende år senest ni måneder etter det aktuelle referanseår,

b) rådsforordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90, tilpasset for denne avtales formål, får for EFTA-statene også anvendelse på overføring av data nevnt i artikkel 2 nr. 3.»

C. Statistikk over Fellesskapets handel med tredjestater og over handel innen Fellesskapet

I nr. 8 (rådsforordning (EØF) nr. 1736/75) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **393 R 3478:** Kommisjonsforordning (EF) nr. 3478/93 av 17. desember 1993 (EFT nr. L 317 av 18.12.1993, s. 32).»

D. Demografisk statistikk og sosialstatistikk

Etter nr. 18 (rådsforordning (EØF) nr. 311/76) skal nytt nr. 18a lyde:

«18a. **391 R 3711:** Rådsforordning (EØF) nr. 3711/91 av

NORSK utgave

16. desember 1991 om tilretteleggelse av en årlig arbeidskraftundersøkelse i Fellesskapet (EFT nr. L 351 av 20.12.1991, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) EFTA-statene kan gjennomføre undersøkelsen fastsatt i denne forordning på grunnlag av et utvalg av enkeltpersoner framfor et utvalg av husholdninger. De EFTA-stater som benytter seg av denne muligheten, skal imidlertid innhente opplysninger om andre medlemmer av husholdningen der den aktuelle personen bor, som minst omfatter kjennemerkene angitt i artikkel 4 nr. 1 bokstav a) og b),

b) EFTA-statene skal påse at utvalgsplanen for undersøkelsen sikrer at den øvre grense for det relative standardavvik nevnt i artikkel 3 nr. 2 første ledd ikke overskrides, i det minste på nasjonalt plan,

c) EFTA-statene skal kunne innhente deler av opplysningene om enkeltpersoner i henhold til artikkel 4 nr. 1 på grunnlag av registrerte data, forutsatt at disse data er i samsvar med de grunnleggende definisjoner og at resultatene minst er av tilsvarende nøyaktighet og kvalitet,

d) artikkel 5 nr. 2 annet ledd får ikke anvendelse for EFTA-statene,

e) EFTA-statene skal gjennomføre undersøkelsen fastsatt i denne forordning senest fra og med 1995.»

E. Nasjonalregnskap - BNP

I nr. 19 (rådsdirektiv 89/130/EØF, Euratom) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **393 D 0454:** Kommisjonsvedtak 93/454/EØF, Euratom av 22. juli 1993 (EFT nr. L 213 av 24.8.1993, s. 18),

- **393 D 0475:** Kommisjonsvedtak 93/475/EØF, Euratom av 22.juli 1993 (EFT nr. L 224 av 3.9.1993, s. 27),

- **393 D 0570:** Kommisjonsvedtak 93/570/EØF, Euratom av 4. oktober 1993 (EFT nr. L 276 av 9.11.1993, s. 13)».

F. Nomenklaturer

1. I nr. 20 (rådsforordning (EØF) nr. 3037/90) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

«, endret ved:

- **393 R 0761:** Kommisjonsforordning (EØF) nr. 761/93 av 24. mars 1993 (EFT nr. L 83 av 3.4.1993, s. 1).»

2. Etter nr. 20 (rådsforordning (EØF) nr. 3037/90) skal nytt nr. 20a og 20b lyde:

«20a.**393 R 0696:** Rådsforordning (EØF) nr. 696/93 av 15. mars 1993 om de statistiske enheter til observasjon og analyse av produksjonssystemet i Fellesskapet (EFT nr. L 76 av 30.3.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal bruke definisjonene nevnt i forordningens artikkel 1 for statistiske opplysninger som gjelder forhold etter 1. januar 1995,

b) for Østerrike, Finland, Island, Norge og Sverige skal overgangsperioden nevnt i artikkel 4 nr. 1 være fra 1. januar 1995 til 31. desember 1996,

c) i vedleggets avsnitt II punkt B.2. tilføyes følgende:

««Gemeinde» i Østerrike, «kunta/kommun» i Finland, «sveitarfélag» i Island, «kommune» i Norge, «primärkommun» i Sverige».

20b. **393R3696:** Rådsforordning (EØF) nr. 3696/93 av 29. oktober 1993 om den statistiske produktgruppering etter næring (CPA) i Det europeiske økonomiske fellesskap (EFT nr. L 342 av 31.12.1993, s.).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

For EFTA-statene skal overgangsperioden nevnt i artikkel 8 utløpe 31. desember 1996».

G. Jordbruksstatistikk

1. I nr. 23 (rådsforordning (EØF) nr. 571/88) skal nytt strekpunkt lyde:

«- **393 D 0156:** Kommisjonsvedtak 93/156/EØF av 9. februar 1993 (EFT nr. L 65 av 17.3.1993, s. 12)».

2. I nr. 23 (rådsforordning (EØF) nr. 571/88) utgår følgende punkter i tilpasning e):

B.03 Valgfri for Finland, Island og Sverige
B.04 Valgfri for Finland og Østerrike
C.04 Valgfri for Finland, Island, Norge, Sverige og Østerrike
K.02 Valgfri for Østerrike.

3. I nr. 23 (rådsforordning (EØF) nr. 571/88) skal nytt punkt i tilpasning e) lyde:

«I.07 Valgfri for Island»

4. Fotnote 3 til punkt I.07 bokstav b) i vedlegg I til rådsforordning (EØF) nr. 571/88 slik den er endret skal lyde:

«Valgfri for Danmark og Sverige»

5. Fotnote 4 til punkt I.07 bokstav b) i vedlegg I til rådsforordning (EØF) nr. 571/88 slik den er endret skal lyde:

«Valgfri, unntatt for Danmark og Sverige»

H. Fiskeristatistikk

1. I nr. 25 (rådsforordning (EØF) nr. 1382/91) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

«, endret ved:

- **393 R 2104:** Rådsforordning (EØF) nr. 2104/93 av 22. juli 1993 (EFT nr. L 191 av 31.7.1993, s. 1)».

2. I nr. 25 (rådsforordning (EØF) nr. 1382/91) utgår teksten til tilpasning a).

3. Etter nr. 25 (rådsforordning (EØF) nr. 1382/91) skal nytt nr. 25a og 25b lyde:

«25a. **391 R 3880:** Rådsforordning (EØF) nr. 3880/91 av 17. desember 1991 om framleggelse av statistiske opplysninger om nominelle fangster tatt av medlemsstater som driver fiske i det nordøstlige Atlanterhav (EFT nr. L 365 av 31.12.1991, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) uten hensyn til bestemmelsen vedtatt i samsvar med EFs felles fiskeripolitikk skal EFTA-statene kunne benytte utvalgsmetoder på vilkåret fastsatt i artikkel 3 annen del av første punktum,

b) EFTA-statene skal samle inn de data som kreves etter denne forordning, senest fra og med 1995. Rapporten nevnt i artikkel 6 nr. 1 skal framlegges av EFTA-statene senest ved utgangen av 1995.

25b. **393 R 2018:** Rådsforordning (EØF) nr. 2018/93 av 30. juni 1993 om framleggelse av statistiske opplysninger om fangster og fiskerivirksomhet fra medlemsstater som driver fiske i det nordvestlige Atlanterhav (EFT nr. L 186 av 28.7.1993, s. 1).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

a) uten hensyn til bestemmelsen vedtatt i samsvar med EFs felles fiskeripolitikk skal EFTA-statene kunne benytte utvalgsmetoder på vilkåret fastsatt i artikkel 3 annen del av første punktum,

b) EFTA-statene skal samle inn de data som kreves etter denne forordning, senest fra og med 1995. Rapporten nevnt i artikkel 7 nr. 1 skal framlegges av EFTA-landene senest ved utgangen av 1995.»

NORSK utgave

Vedlegg 20
til EØS-komiteens beslutning nr. 7/94

I EØS-avtalens vedlegg XXII (SELSKAPSRETT) gjøres følgende endringer:

OMHANDLEDE RETTSAKTER

I nr. 2 (annet rådsdirektiv 77/91/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

«- **392 L 0101:** Rådsdirektiv 92/101/EØF av 23. november 1992 (EFT nr. L 347 av 28.11.1992, s. 64)».